叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 先前的索赔(the Prior Claim) 000001

2. 先前的索赔(the Prior Claim) 000002

3. 先前的索赔(the Prior Claim) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先前的索赔(The prior claim)
第1/3页

[ðə; ði] ['praɪər] [kleɪm]
THE **PRIOR** **CLAIM**
这 事先的 宣称

先前索赔

[ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ɪn] [kən'tʌki]
A **Gripping** **Romance** **of** **Indian** **War** **and** **Pioneer** **Life** **in** **Kentucky**
一个 扣人心弦 浪漫 的 印度 战争 和 先锋 生活 在 肯塔基州

一部扣人心弦的关于印第安战争和肯塔基州拓荒者生活的浪漫小说

[baɪ] ['elənə; -nɔ:] [mɜ-si:n] ['keli]
By **Eleanor** **Mercein** **Kelly**
经过 埃莉诺 默辛 凯莉

作者：埃莉诺·默辛·凯利

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [el] . [ef] . ['wilfəd]
Illustrations **by** **L** **.** **F** **.** **Wilford**
插图 经过 L . F . 威尔福德

插图由LF Wilford绘制

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlkˌhɔrn] ['rɪvər] , [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['fræŋkfərt] ,
On **the** **banks** **of** **the** **Elkhorn** **River** **,** **not** **far** **from** **Frankfort** **,**
在 这 银行 的 这 埃尔克霍恩 河 , 不是 远的 从 法兰克福 ,

在埃尔克霍恩河畔，离弗兰克福特不远，

[stænd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [tu:] [rʌf] [stoʊn] ['tʃimniz] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] - ['θraɪvɪŋ] ['kɔ:rnfi:ld] .
stand **what** **is** **left** **of** **two** **rough** **stone** **chimneys** **,** **in** **a** **still** **-** **thriving** **cornfield** **.**
站立 什么 是 左边 的 二 粗糙的 石头 烟囱 , 在 一个 仍然 - 熙 玉米地 .

在一片依然生机勃勃的玉米地里，矗立着两座粗糙的石砌烟囱残骸。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'goʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:g] ['kæbɪn] [wɪtʃ]
A **century** **and** **more** **ago** **these** **were** **the** **chimneys** **of** **the** **log** **cabin** **which**
一个 世纪 和 更多的 前 这些 是 这 烟囱 的 这 日志 舱 哪个
['ezrə] ['tɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gru:mzmən] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Ezra **Todd** **and** **his** **groomsmen** **built** **for** **his** **bride** **,**
以斯拉 托德 和 他的 伴郎 建造 为了 他的 新娘 ,

一个多世纪以前，这些是埃兹拉·托德和他的伴郎们为他的新娘建造的小木屋的烟囱。

['pɑ:li] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [li:n] - [tu:; tə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
It **was** **furnished** **in** **those** **days** **,** **the** **one** **room** **and** **lean** **-** **to** **of** **it** **,**
它 曾是 提供 在 那些 天 , 这 一 房间 和 倾斜 - 到 的 它 ,

当时，这间屋子及其附属棚屋都配备了家具。

[wɪð; wɪθ] [staʊt] ['pʌntʃən] [teiblz] [ænd; ənd] ['stu:lz] , ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['hændikræft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
with **stout** **puncheon** **tables** **and** **stools** **,** **also** **the** **handicraft** **of** **his**
和 肥硕 短柱 表格 和 凳子 , 还 这 手工业 的 他的
['gru:mzmən] ;
groomsmen **;**
伴郎 ;

还有结实的木桌椅，以及他伴郎们的手工艺品；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['fæʃ(ə)n] ,
with a bed made in the pioneer fashion ,
和 一个 床 制成 在 这 先锋 时尚 ,

床是按照拓荒者的方式制作的，

[ə; eɪ] [fɔ:rkt] [brænʧ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] [hu:z] ['ʌðər] [end] [stʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
a forked branch supporting a pole whose other end stuck into a chink of the
一个 分叉 分支 支持 一个 极 谁 其他 结尾 卡住 进入 一个 裂缝 的 这
[lɔ:gz] ,
logs ,
日志 ,

一根分叉的树枝支撑着一根杆子，杆子的另一端插在木头的缝隙里。

[ə; eɪ]['sekənd][poʊl] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [træns'və:sli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['freɪmwɜ:rk] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:]
a second pole crossing it transversely , and this framework covered by a straw
一个 第二 极 过境 它 横向 , 和 这 框架 涵盖 经过 一个 稻草
- [fɪld] [tɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ,
- filled tick and a fine ,
- 已填 打钩 和 一个 美好的 ,

第二根杆子横向穿过它，这个框架上覆盖着装满稻草的蜱虫和细绳，

[θɪk] ['feðər] [bed] — [fɔ:r; fər]['paɑ:li] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['pleniʃiŋ] .
thick feather bed — for Polly came to her husband with a fair plenishing .
厚的 羽毛 床 — 为了 波莉 来了 到 她 丈夫 和 一个 公平的 补充 .

厚厚的羽绒被——因为波莉带着丰盛的礼物来到了她丈夫身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [tu:] ;
There was a spinning wheel , too ;
那里 曾是 一个 旋转 车轮 , 也 ;

那里还有一台纺车；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['kreɪd(ə)l] [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
and a hooded cradle stood beside the high - backed settle at the hearth ,
和 一个 连帽的 摇篮 站立 旁 这 高的 - 支持的 定居 在 这 炉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃelvz] ,
and the board shelves ,
和 这 木板 货架 ,

壁炉旁的高背长椅旁摆放着一个带罩的摇篮，旁边是木板架。

[leɪd][ɑ:n][pegz] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:lz] , [held] [gʊd] ['ɜ:rθnwer] ['dɪʃɪz] ,
laid on pegs stuck into the walls , held good earthenware dishes ,
铺设 在 钉子 卡住 进入 这 墙壁 , 握住 好的 陶器 菜肴 ,

放置在墙上钉着的木钉上，用来盛放精美的陶器餐具。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pju:tər] .
and even some plates and cups and candlesticks of shining pewter .
和 甚至 一些 盘子 和 杯子 和 烛台 的 灼灼 锡 .

甚至还有一些闪亮的锡制盘子、杯子和烛台。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætn] [dɔ:r] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [ɪn][neɪlz] , [ðæt] [hæd; həd] ['pi:phoʊl]
At the back was a batten door , thickly studded in nails , that had peepholes
在 这 后退 曾是 一个 板条 门 , 浓密 带钉的 在 指甲 , 那 有 窥视孔
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

后面是一扇板条门，门上钉满了钉子，两侧各有一个窥视孔。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
high and low .
高的 和 低的 .

高低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

There	was	a	musket	in	a	rack	behind	the	door	,
那里	曾是	一个	滑膛枪	在	一个	架子	在后面	这	门	,

门后的架子上放着一支滑膛枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪntlɑ:k] ['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [haɪ] , ['peinlis] ['wɪndoʊ] , [hu:z] ['sɑ:lɪd]

and	a	flintlock	rifle	hung	beneath	the	high	,	paneless	window	,	whose	solid
和	一个	燧发枪	步枪	悬挂	下面	这	高的	,	无面板	窗户	,	谁	坚硬的

['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,

wooden	shutter	,
木制的	快门	,

高高的、没有玻璃的窗户下面挂着一支燧发枪，窗户的实木百叶窗.....

[wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] [æ'pətʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['oʊpənd] ['ɪnwərd] .

with	two	small	apertures	in	it	,	opened	inward	.
和	二	小的	孔径	在	它	,	打开	向内	.

它有两个向内开口的小孔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['ezrə] ['tɑ:d] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nu:n] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ,

It	seemed	to	Ezra	Todd	,	on	a	particular	afternoon	early	in	the	past	century	,
它	似乎	到	以斯拉	托德	,	在	一个	特别的	下午	早期的	在	这	过去的	世纪	,

在上世纪初的一个下午，埃兹拉·托德似乎觉得：

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][mæn]['evər] [prɪ'perd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə]

as	pleasant	and	as	safe	a	home	as	man	ever	prepared	reluctantly	to
作为	令人愉快的	和	作为	安全的	一个	家	作为	男人	曾经	准备	勉强	到

[li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ['træv(ə)l] .

leave	for	the	uncertainties	and	discomforts	of	Kentucky	travel	.
离开	为了	这	不确定性	和	不适	的	肯塔基州	旅行	.

对于人类而言，肯塔基州是一个舒适安全的家园，人们不情愿地离开这里，去面对旅途中的不确定性和不适。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] ; [ə; eɪ] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l][gɜ:rl] , ['ɔ:lmoʊst][waɪld][ɪn]

His	wife	waited	upon	him	in	silence	;	a	lithe	,	graceful	girl	,	almost	wild	in
他的	妻子	等待	之上	他	在	沉默	;	一个	轻盈	,	优美	女孩	,	几乎	荒野	在

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,

her	movements	,
她	移动	,

他的妻子默默地侍奉着他；她身姿轻盈，举止优雅，几乎带着一丝野性。

[ænd; ənd] ['berfʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [drest] ['ʌðərwaɪz] ['ræðər] ['faɪnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['wʊmən] , [ɪn]

and	barefoot	,	although	dressed	otherwise	rather	finely	for	a	frontier	woman	,	in
和	赤脚	,	虽然	穿着	否则	相当	精细地	为了	一个	边境	女士	,	在

[ə; eɪ] [sprɪgd] ['bedgaʊn] [ɔ:r]['oʊvər'dres] ,

a	sprigged	bedgown	or	overdress	,
一个	枝繁叶茂	睡袍	或者	外衣	,

她赤着脚，虽然穿着对于一个边境妇女来说相当精致，但身上却是一件缀满碎花的睡袍或罩衫。

['kæmbrɪk] ['frɪlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sli:vz] [ænd; ənd][kæp] .

cambric	frills	to	her	sleeves	and	cap	.
麻纱	褶边	到	她	袖子	和	帽	.

她的袖子和帽子上都饰有细棉布褶边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

His	eyes	followed	her	lovingly	,	a	little	anxiously	,	as	she	brought	him	his
他的	眼睛	随后	她	深情地	,	一个	小的	焦虑地	,	作为	她	带来	他	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

她把皮带递给他时，他的目光充满爱意地、又带着一丝焦虑地追随着她。

[taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [frɪndʒd] [ˈleðər] [ˈhʌntɪŋ] [ʃɜːrt] ,

tied	it	behind	over	his	fringed	leather	hunting	shirt	,
系	它	在后面	超过	他的	流苏	皮革	打猎	衬衫	,

他把衬衫系在身后，遮住了他那件流苏皮质猎装衬衫的外面。

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

handed	him	the	long	knife	and	tomahawk	to	place	in	it	,
递交	他	这	长的	刀	和	钺	到	地方	在	它	,

他递给他一把长刀和一把战斧，让他放进去。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ðə; ði] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [baɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	lastly	the	red	handkerchief	to	bind	about	his	forehead	in	place	of	a
和	最后	这	红色的	手帕	到	绑定	关于	他的	前额	在	地方	的	一个

[kæp] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [kæps] .

cap	—	it	was	too	warm	for	caps	.
帽	—	它	曾是	也	温暖的	为了	帽子	.

最后，他还用一条红色手帕包住额头代替帽子——天气太热，不适合戴帽子。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	They	do	say	,	”	he	remarked	,
“	他们	做	说	,	”	他	评论	,

“他们确实这么说，”他说道。

“ [ðæt] [ˈmæstər] [eimz] [ɪn] [ˈhærədzˌbɜːrg] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [nuː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

“	that	Master	Ames	in	Harrodsburg	has	got	some	new	sort	of	cap	in	his	store	,
“	那	掌握	艾姆斯	在	哈罗兹堡	有	得到	一些	新的	种类	的	帽	在	他的	店铺	,

“哈罗兹堡的艾姆斯先生店里新进了一款帽子，

[meɪd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [fɜːr] [nɔːr] [haɪd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪt] [ˈfæbrɪk] .

made	neither	of	fur	nor	hide	,	but	of	fine	light	fabric	.
制成	两者都不	的	毛皮	也不	隐藏	,	但	的	美好的	光	织物	.

它既不是用毛皮也不是用皮革制成的，而是由精细轻薄的织物制成。

[wiː; wi] [groʊ] [ˈfɑːpɪʃ] !

We	grow	foppish	!
我们	生长	纨绔子弟	!

我们变得爱打扮时髦！

[wʌt] [seɪ] ,

What	say	,
什么	说	,

您怎么说？

[ˈpɑːli] [maɪn] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [trikt] [aʊt] [ɪn] [ˈfænsi] [ˈhedgɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeðər]

Polly	mine	—	shall	I	return	to	you	tricked	out	in	fancy	headgear	with	a	feather
波莉	矿	—	将	我	返回	到	你	被骗了	出去	在	想要	帽子	和	一个	羽毛

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

我的宝贝波莉——我是否该盛装打扮，戴着饰有羽毛的华丽头饰回到你身边呢？

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [foʊks] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] ?

like	the	fellow	in	the	song	folks	are	singing	nowadays	?
喜欢	这	同伴	在	这	歌曲	各位	是	歌唱	如今	?

就像现在人们唱的那首歌里唱的那个人一样？

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [ˈgeɪli] : “

”	He	smiled	at	her	as	he	sang	gaily	:	“
”	他	微笑	在	她	作为	他	唱	兴高采烈地	:	“

他一边欢快地唱着歌，一边对她微笑：“

- ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] —— -
' Yankee Doodle , bow - wow - wow , Yankee Doodle Dandy —— '
- 扬基 涂鸦 , 弓 - 哇 - 哇 , 扬基 涂鸦 花花公子 —— -

"扬基歌，汪汪汪，扬基歌花花公子——"

" ['græni] [ɛ'stiːl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪ] , [bent] ['kriːtʃər] ,
" Granny Estill looked up quickly from her knitting — a gray , bent creature ,
" 奶奶 埃斯蒂尔 看起来 向上 迅速地 从 她 针织 — 一个 灰色的 , 弯曲 生物 ,
['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,
twisted with rheumatism ,
扭曲 和 风湿病 ,

"埃斯蒂尔奶奶猛地从编织中抬起头——一个灰头土脸、佝偻着身子的家伙，显然是患了风湿病。"

['oʊldər][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] ,
older than women are nowadays at her age , yet with the youthful ,
老 比 女性 是 如今 在 她 年龄 , 然而 和 这 青春 ,
['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
laughing eyes of a girl .
笑 眼睛 的 一个 女孩 .

她的年纪比现在同龄女性的年龄要大，但却有着少女般年轻、充满笑意的眼睛。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [geɪ] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]
" What a pretty , gay tune it is , " she said , tapping her foot and humming
" 什么 一个 漂亮的 , 同性恋 调 它 是 , " 她 说 , 窃听 她 脚 和 哼唱
['æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

"这首歌真好听，真欢快，"她说着，一边用脚打着拍子，一边跟着他哼唱。

" [aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" I do like to hear a new tune now and then .
" 我 做 喜欢 到 听到 一个 新的 调 现在 和 然后 .

"我偶尔也喜欢听听新歌。"

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['ezrə] .
Be sure you bring me one from the town , Ezra .
是 当然 你 带来 我 一 从 这 镇 , 以斯拉 .

埃兹拉，你一定要从镇上给我带一个回来。

" [hiː; hi] [læft] ['kaɪndli] .
" He laughed kindly .
" 他 笑了 亲切地 .

他和蔼地笑了笑。

" [eɪ] , [juːv] [ðə; ði] [geɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fʊt] [stɪl] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [spaɪt]
" Eh , you've the gay heart , and the dancing foot still , I'll be bound , spite
" 嗯 , 你已经 这 同性恋 心 , 和 这 跳舞 脚 仍然 , 患病的 是 边界 , 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'mætɪks] !
of the rheumatics !
的 这 风湿症 !

"哎，你依然拥有快乐的心和跳舞的脚步，即使患有风湿病，我也会为你着迷！"

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ruːf] - ['reɪzɪŋ] .
I wouldn't trust you at a wedding or a roof - raising .
我 不会 相信 你 在 一个 婚礼 或者 一个 屋顶 - 提高 .

婚礼或者屋顶搭建仪式上，我不会信任你。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['pɑːli] ， [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

Thank	**you**	**,**	**my**	**love**	**,**	”	**he**	**added**	**,**	**as**	**Polly**	**,**	**still**	**in**	**silence**	**,**	**handed**	**him**	**his**
感谢	你	，	我的	爱	，	”	他	额外	，	作为	波莉	，	仍然	在	沉默	，	递交	他	他的

['mʌskɪt] .

musket	**.**
滑膛枪	.

“谢谢你，我的爱人，”他补充道，波莉仍然沉默不语，将他的火枪递给了他。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] ,

“	**Now**	**the**	**bullet**	**pouch**	**,**
“	现在	这	子弹	小袋	,

“现在是子弹袋，

[ðoʊ] [aɪ] ['proʊtest] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː]

though	**I**	**protest**	**it**	**goes**	**against**	**my**	**nature**	**to**	**have**	**you**	**always**	**waiting**	**on**	**me**
尽管	我	反对	它	去	反对	我的	自然	到	有	你	总是	等待	在	我

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

虽然我抗议，但让你一直等着我实在违背了我的本性。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['fiːmeɪl] ——

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**one**	**of**	**those**	**savage**	**females**	**——**
为了	全部	这	世界	喜欢	一	的	那些	野蛮的	女性	——

就像那些野蛮的女人一样——

” ['græni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	**Granny**	**interrupted**	**.**
”	奶奶	中断	.

“奶奶打断了她们。”

“ [let] [biː; bi] !

“	**Let**	**be**	**!**
“	让	是	!

“顺其自然吧！”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mæn] , [sʌn] ,

A	**woman**	**likes**	**to**	**wait**	**on**	**her**	**man**	**,**	**son**	**,**
一个	女士	点赞	到	等待	在	她	男人	，	儿子	,

女人喜欢服侍她的男人、儿子，

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [ˌʌp'stændɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] .

especially	**so**	**fine**	**and**	**proper**	**and**	**upstanding**	**a**	**man**	**as**	**you**	**.**
尤其	所以	美好的	和	恰当的	和	正直	一个	男人	作为	你	.

尤其是像您这样一位优秀、正直、品行端正的男士。

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] . “

”	**He**	**chuckled**	**.**	**“**
”	他	轻笑	.	“

他轻笑了一声。

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [fɔːr] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

'	**Tis**	**easy**	**to**	**see**	**how**	**you**	**managed**	**to**	**capture**	**four**	**husbands**	**for**	**yourself**	**,**
-	的	简单的	到	看	如何	你	管理	到	捕获	四	丈夫们	为了	你自己	,

['mɪstrəs] [ɛ'stiːl] !

Mistress	**Estill**	**!**
情妇	埃斯蒂尔	!

不难看出，埃斯蒂尔小姐是如何俘获四个丈夫的！

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	**I**	**did**	**not**	**marry**	**a**	**wife**	**to**	**be**	**a**	**servant**	**to**	**me**	**.**
但	我	做过	不是	结婚	一个	妻子	到	是	一个	仆人	到	我	.

但我娶妻不是为了让她做我的佣人。

[aɪ] [bai] [maɪ] ['sɜːrvənt] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['praʊdli] ，

I	buy	my	servants	,	”	he	added	,	proudly	,
我	买	我的	仆人	，	”	他	额外	，	自豪地	，

“我的仆人都是我买来的，”他自豪地补充道。

“ [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [sel] [ðə; ðiː][krɑːps] .

“	or	at	least	I	shall	be	buying	them	as	I	sell	the	crops	.
“	或者	在	至少	我	将	是	购买	他们	作为	我	卖	这	农作物	.

“或者至少我会在出售农作物的同时购买它们。”

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [laɪf][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] ,

Here	in	this	rough	life	you	women	have	your	full	share	of	the	work	,
这里	在	这	粗糙的	生活	你	女性	有	你的	满的	分享	的	这	工作	，

在这样艰苦的生活中，你们女人要承担全部的劳动。

[wɪˈðaʊt] ['mɔliːˌkɔdlɪŋ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['bɑːrgən] .

without	mollycoddling	an	able	-	bodied	husband	into	the	bargain	.
没有	娇惯	一个	有能力的	-	有形的	丈夫	进入	这	便宜货	.

而且没有顺便娇惯一个身强力壮的丈夫。

[aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːli][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] — [nɑːt] [jet] .

I	cannot	make	of	our	Polly	a	fine	lady	—	not	yet	.
我	不能	制作	的	我们的	波莉	一个	美好的	女士	—	不是	然而	.

我现在还无法把波莉培养成一位优雅的女士。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðiː][boʊn][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

But	I	can	keep	her	from	wearing	herself	to	the	bone	in	service	of
但	我	能	保持	她	从	穿着	她自己	到	这	骨	在	服务	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但我可以让她不至于为了我而筋疲力竭。

[lʊk] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] !

Look	how	thin	she	is	growing	!
看	如何	薄的	她	是	生长	!

你看她都瘦成什么样了！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] , ['græni] .

It	shames	me	,	Granny	.
它	耻辱	我	，	奶奶	.

奶奶，这让我感到羞愧。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][hɜːr; hər] [fuːd] ?

Can	you	not	make	her	mind	her	food	?
能	你	不是	制作	她	头脑	她	食物	?

你就不能让她注意饮食吗?

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðiː][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

I've	been	watching	her	the	past	few	days	,
我已经	到过	观看	她	这	过去的	很少	天	，

我这几天一直在观察她。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ə'laɪv] . ” “

and	I	declare	she	does	not	eat	enough	to	keep	a	robin	alive	.	”	“
和	我	宣布	她	做	不是	吃	足够的	到	保持	一个	罗宾	活	.	”	“

我断言，她吃的量连一只知更鸟都养不活。

- [tɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [iːts] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] , ['ezrə] !

'	Tis	true	she	eats	too	little	—	but	no	man	can	say	that	of	your	son	,	Ezra	!
-	的	真的	她	吃	也	小的	—	但	不	男人	能	说	那	的	你的	儿子	，	以斯拉	!

她的确吃得太少——但是没有人能这样评价你的儿子以斯拉！

['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [θɪn] , [bi:; bi] [ðeɪ] [dɔ:g] , [ɔ:r][kæt] , [ɔ:r] [mer] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Nursing	**mothers**	**are**	**always**	**thin**	**,**	**be**	**they**	**dog**	**,**	**or**	**cat**	**,**	**or**	**mare**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**
护理	母亲们	是	总是	薄的	,	是	他们	狗	,	或者	猫	,	或者	母马	,	你	知道	那	.

哺乳期的母亲总是很瘦，不管是狗、猫还是马，你都知道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʃi:; ʃi][ɪz][waɪz][tu:; tə][stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,

It	**may**	**be**	**she**	**is**	**wise**	**to**	**start**	**him**	**on**	**the**	**bottle**	**,**
它	可能	是	她	是	明智的	到	开始	他	在	这	瓶子	,

或许让她开始让他喝酒是明智之举。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌnu:'fæŋgld] ['nəʊʃnz] [maɪ'self] .

though	**I**	**do**	**not**	**hold**	**with**	**these**	**newfangled**	**notions**	**myself**	**.**
尽管	我	做	不是	抓住	和	这些	新奇的	概念	我	.

虽然我本人并不认同这些新奇的想法。

" ['ɛzrəz] [feɪs] ['sɔfənd] ['tendərli] .

"	**Ezra's**	**face**	**softened**	**tenderly**	**.**
"	埃兹拉的	脸	软化	温柔地	.

埃兹拉的表情变得温柔柔和起来。

“ ['pɑ:li] [mʌst; məst][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [best][ðer; ðər] — [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

“	**Polly**	**must**	**do**	**as**	**she**	**thinks**	**best**	**there**	**—**	**though**	**a**	**nursing**	**mother**	**should**
“	波莉	必须	做	作为	她	思考	最好的	那里	—	尽管	一个	护理	母亲	应该

[hæv; həv]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

have	**special**	**reasons**	**for**	**learning**	**to**	**eat**	**.**
有	特别的	原因	为了	学习	到	吃	.

“波莉必须按照她认为最好的方式去做——尽管哺乳期的母亲应该有特殊的理由去学习吃饭。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['pɑ:li][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ,

"	**He**	**waited**	**a**	**moment**	**for**	**Polly**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**as**	**she**	**did**	**not**	**do**	**so**	**,**
"	他	等待	一个	片刻	为了	波莉	到	说话	,	但	作为	她	做过	不是	做	所以	,

他等了一会儿，想让波莉开口说话，但她没有说话，

[hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [vɔɪs] , “ ['berfʊt] [ə'gen] ?

he	**murmured**	**to**	**her**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**,**	**“**	**Barefoot**	**again**	**?**
他	低声说道	到	她	在	一个	降低	嗓音	,	“	赤脚	再次	?

他压低声音对她说：“又光着脚了？”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['prɪti] [ʃu:n]

Do	**you**	**not**	**like**	**the**	**pretty**	**shoon**
做	你	不是	喜欢	这	漂亮的	舒恩

你不喜欢漂亮的鞋子吗?

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:blər] [meɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['meʒər] ?

I	**had**	**the**	**cobbler**	**make**	**to**	**your**	**measure**	**?**
我	有	这	皮匠	制作	到	你的	措施	?

我让鞋匠按你的尺寸做了鞋?

[ðə; ði] ['bʌklz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] , [læs] ; [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdər]

The	**buckles**	**are**	**of**	**pure**	**silver**	**,**	**lass**	**;**	**I**	**had**	**them**	**from**	**a**	**French**	**trader**
这	扣环	是	的	纯的	银	,	小姐	;	我	有	他们	从	一个	法语	商

.

:
.

姑娘，这些皮带扣是纯银的；我从一位法国商人那里买来的。

" ['pɑ:li] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Polly**	**looked**	**at**	**her**	**feet**	**in**	**embarrassment**	**,**	**trying**	**to**	**hide**	**one**	**with**	**the**
"	波莉	看起来	在	她	脚	在	尴尬	,	尝试	到	隐藏	一	和	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

波莉尴尬地看着自己的脚，试图用一只脚遮住另一只脚。

[ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
and **spoke** **for** **the** **first** **time** **.**
和 辐 为了 这 第一的 时间 .

他第一次开口说话了。

“ [aɪ] — [aɪ] [fər'gɑːt] !
“ **I** **—** **I** **forgot** **!**
“ 我 — 我 忘了 !

“我——我忘了！”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
” **Her** **voice** **was** **musical** **,** **but** **shy** **and** **hesitating** **,**
” 她 嗓音 曾是 音乐 , 但 害羞的 和 犹豫不决 ,

她的声音悦耳动听，但略带羞涩和犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as **if** **she** **had** **not** **the** **habit** **of** **using** **it** **.**
作为 如果 她 有 不是 这 习惯 的 使用 它 .

仿佛她没有使用习惯似的。

“ [ɑː] , [let] [biː; bi] ! ” [sed] ['græni] [ə'gen] , [prə'tektɪvli] . “
“ **Ah** **,** **let** **be** **!** **”** **said** **Granny** **again** **,** **protectively** **.** **“**
“ 啊 , 让 是 ! ” 说 奶奶 再次 , 保护性地 . “

“啊，算了！”奶奶再次说道，语气带着保护的意味。

- [tɪz] ['kruːəl] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
' **Tis** **cruel** **to** **try** **to** **make** **a** **child** **into** **a** **woman** **all** **at** **once** **.**
- 的 残忍的 到 尝试 到 制作 一个 孩子 进入 一个 女士 全部 在 一次 .

试图让一个孩子一下子变成一个女人，这太残忍了。

['dɪri] [ˌem 'iː] !
Dearie **me** **!**
亲爱的 我 !

哎呀！

[haʊ] [wel] [aɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] - ['beɪbi]
How **well** **I** **mind** **that** **I** **used** **to** **slip** **away** **to** **play** **with** **my** **wooden** **doll** **-** **baby**
如何 出色地 我 头脑 那 我 用过的 到 滑 离开 到 玩 和 我的 木制的 玩具娃娃 - 婴儿
[wiːks] ['æftər] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [maɪ'self] — [tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːt] [ˌem 'iː]
weeks **after** **I** **wore** **the** **cap** **and** **shawl** **myself** **—** **till** **my** **husband** **caught** **me**
周 后 我 穿着 这 帽 和 披肩 我 — 直到 我的 丈夫 捕捉 我
[ænd; ənd] [tiːzd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **teased** **me** **out** **of** **it** **,**
和 戏弄 我 出去 的 它 ,

我多么记得，在我戴上帽子和披上披肩几周后，我还会偷偷溜出去和我的木制娃娃玩——直到我丈夫发现并逗我离开为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
because **a** **live** **one** **was** **coming** **.**
因为 一个 居住 一 曾是 未来 .

因为现场直播的那个要来了。

['pɑːli] [hæz; həz] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] , [pʊr] [læm] !
Polly **has** **had** **so** **little** **childhood** **,** **poor** **lamb** **!**
波莉 有 有 所以 小的 童年 , 贫穷的 羊肉 !

可怜的小羊羔波莉几乎没有童年！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ten] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] , [rɪ'membər] .
She **was** **but** **ten** **when** **they** **took** **her** **,** **remember** **.**
她 曾是 但 十 什么时候 他们 采取 她 , 记住 .

别忘了，她被抓走的时候才十岁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['mætər] ,
And for that matter ,
和 为了 那 事情 ,

就此而言，

- [tɪz][ə; eɪ]['kʌmfərt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːt] [mɔːr] [broʊk][tuː; tə] [ʃuːn] [ðæn; ðən]['pɑːliːz][tuː; tə][biː; bi]
' tis a comfort sometimes to feet more broke to shoon than Polly's to be
- 的 一个 舒适 有时 到 脚 更多的 打破 到 舒恩 比 波莉的 到 是

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði][kræmp][ʌv; əv][soʊl] ['leðər] — ” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] ['kɑːmɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊn]
free of the cramp of sole leather — ” She glanced down comically at her own
自由的 的 这 抽筋 的 唯一 皮革 — ” 她 瞥了一眼 向下 滑稽地 在 她 自己的
.
:
·

“对于比波莉的脚更受鞋子束缚的人来说，摆脱鞋底皮革的束缚有时是一种安慰——”她滑稽地低头看了看自己的脚。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl][hɜːr; hər][soʊ] , ” [fraund] ['ezrə] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][waɪld] [weɪz] ,
“ If you spoil her so , ” frowned Ezra , “ if you encourage her wild ways ,
“ 如果 你 剧透 她 所以 , ” 皱眉 以斯拉 , “ 如果 你 鼓励 她 荒野 方式 ,

“如果你这样宠爱她，”埃兹拉皱着眉头说，“如果你纵容她放荡不羁的行为，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][steɪd][ænd; ənd]['prɑːpər]['meɪtrən][ʌv; əv][maɪ][waɪf] ?
how am I ever to make a staid and proper matron of my wife ?
如何 是 我 曾经 到 制作 一个 稳重 和 恰当的 护士长 的 我的 妻子 ?

我该如何才能把我的妻子培养成一位端庄贤淑的女家长呢?

” ['græniz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” Granny's eyes twinkled .
” 奶奶的 眼睛 闪烁 .

奶奶的眼睛闪闪发光。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][steɪd][ænd; ənd]['prɑːpər]['meɪtrən] ?
“ Are you so sure you want her to be a staid and proper matron ?
“ 是 你 所以 当然 你 想 她 到 是 一个 稳重 和 恰当的 护士长 ?

“你确定你想让她成为一个沉稳得体的女舍监吗？”

['ɪznt][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ['betər] ?
Isn't a sweetheart better ?
不是 一个 亲爱的 更好的 ?

难道甜心不是更好吗?

” [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['tʃiːftən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [greɪ] ['iːgəlz]
” In the doorway stood a tall young chieftain , wearing a bonnet of gray eagle's
” 在 这 门口 站立 一个 高的 年轻的 头目 , 穿着 一个 引擎盖 的 灰色的 老鹰的
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

“门口站着一位身材高大的年轻酋长，头戴一顶灰色鹰羽制成的帽子，

[ə; eɪ] ['steɪtli] , ['splendɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃər] .
a stately , splendid young creature .
一个 庄严 , 灿烂 年轻的 生物 .

一只仪态万方、容貌出众的年轻生物。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hed] [boʊd] .
The girl sat by the cradle , head bowed .
这 女孩 卫星 经过 这 摇篮 , 头 鞠躬 .

女孩坐在摇篮旁，低着头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .
But the man's face did not relax .
但 这 男人的 脸 做过 不是 放松 .

但那人的表情并没有放松下来。

“ [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] !
“ Look what happened on the day of the christening !
“ 看 什么 发生 在 这 天 的 这 洗礼 !

“看看洗礼那天发生了什么！”

[wen] [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
When the neighbors came in from near and far ,
什么时候 这 邻居 来了 在 从 靠近 和 远的 ,

当邻居们从四面八方赶来时，

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['set(ə)l] ,
did they find the young mother in her rightful place in the chimney settle ,
做过 他们 寻找 这 年轻的 母亲 在 她 正当的 地方 在 这 烟囱 定居 ,

他们是否在烟囱座圈里找到了那位年轻的母亲?

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪltɪd] ['pædjuəˌsɔːɪ; 'pædʒuəˌsɔːɪ] ['petɪkoʊt] [maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]
dressed in the quilted paduasoy petticoat my mother brought over the
穿着 在 这 绗缝 帕杜阿索伊 衬裙 我的 母亲 带来 超过 这
['maʊntnz] ?
mountains ?
山脉 ?

穿着我母亲从山上带来的绗缝帕杜阿索伊衬裙?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
They did not .
他们 做过 不是 .

他们没有。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [hɜːr; hər] ['kɜːrtl] [tʌkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [niːz]
They found her paddling the stream , her kirtle tucked up to her bare knees
他们 成立 她 划桨 这 溪流 , 她 柯特尔 塞进去 向上 到 她 裸 膝盖
,
,
,

他们发现她正在溪流中划水，裙子撩到了裸露的膝盖处。

[hɜːr; hər] [her] [ʌn'baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ,
her hair unbound like a maiden's ,
她 头发 无界 喜欢 一个 少女的 ,

她的头发像少女一样披散着。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [pɪg] !
dipping the babe in the water and him as naked as a newborn pig !
浸渍 这 宝贝 在 这 水 和 他 作为 裸 作为 一个 新生 猪 !

把婴儿浸入水中，他就像刚出生的小猪一样光溜溜的!

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][gɑːd] - [fiərɪŋ] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !
What a sight for God - fearing folk on the Sabbath day !
什么 一个 视线 为了 上帝 - 害怕 民间 在 这 安息日 天 !

对于敬畏上帝的人们来说，这在安息日是多么令人震撼的景象啊!

” ['græni] ['tʃʌkld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]['ezrə] [læft] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz][hiː; hi]
” Granny chuckled aloud , and Ezra laughed too , a little reluctantly , as he
” 奶奶 轻笑 大声 , 和 以斯拉 笑了 也 , 一个 小的 勉强 , 作为 他
[kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .
could not help himself .
可以 不是 帮助 他自己 .

“奶奶咯咯地笑了起来，埃兹拉也跟着笑了，虽然有点不情愿，但他还是忍不住笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [saɪt] .
“ Oh , I dare say it was a pretty enough sight .
“ 哦 , 我 敢 说 它 曾是 一个 漂亮的 足够的 视线 .

“哦，我敢说那景色确实很美。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'dʌkt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['tɑ:d] , ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['stændɪŋ] ,

But	what	conduct	for	young	Mistress	Todd	,	matron	of	a	year's	standing	,
但	什么	执行	为了	年轻的	情妇	托德	,	护士长	的	一个	年	常设	,

['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

mother	of	a	son	,
母亲	的	一个	儿子	,

但是，年轻的托德夫人，一位任职一年的女舍监，一位儿子的母亲，她的行为又该如何呢？

[waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'hem,ə'həm] !

wife	of	one	of	the	coming	men	of	the	country	—	ahem	!
妻子	的	一	的	这	未来	男人	的	这	国家	—	嗯	!

一位即将成为国家栋梁之才的男人的妻子——咳咳！

" [hi:; hi] [strʌtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['bɔɪɪʃli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['pɑ:li] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [smaɪl] ;

"	He	strutted	a	little	,	boyishly	,	his	eye	on	Polly	,	trying	to	make	her	smile	;
"	他	昂首阔步	一个	小的	,	男孩气地	,	他的	眼睛	在	波莉	,	尝试	到	制作	她	微笑	;

他昂首阔步，像个孩子似的，眼睛盯着波莉，想逗她笑；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [smaɪl] .

but	she	did	not	smile	.
但	她	做过	不是	微笑	.

但她没有笑。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['soʊbərɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] —

"	Perhaps	,	"	he	added	,	sobering	,	"	it	was	the	Indian	form	of	christening	—
"	也许	,	"	他	额外	,	令人清醒	,	"	它	曾是	这	印度	形式	的	洗礼	—

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sævidʒiz] .

but	we	are	not	savages	.
但	我们	是	不是	野蛮人	.

"或许，"他语气严肃地补充道，"这是印度的洗礼方式——但我们不是野蛮人。"

" ['græni] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ezrə] ['ædɪd] , [mɔ:r]

"	Granny	put	a	quick	,	warning	finger	to	her	lips	,	and	Ezra	added	,	more
"	奶奶	放	一个	快的	,	警告	手指	到	她	嘴唇	,	和	以斯拉	额外	,	更多的

['dʒentli] :

gently	:
轻轻地	:

奶奶迅速地把一根手指放在嘴唇上，示意她别过脸去。埃兹拉语气更柔和地补充道：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .

"	There	,	there	.
"	那里	,	那里	.

"好了好了。"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['skoʊldɪŋ] ,

I	do	not	wish	to	be	always	scolding	,
我	做	不是	希望	到	是	总是	责骂	,

我并不想总是责骂别人。

['oʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [mɔ:r] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

only	to	make	my	little	wife	more	like	other	women	.
仅有的	到	制作	我的	小的	妻子	更多的	喜欢	其他	女性	.

只是为了让我的小妻子更像其他女人。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hæpi:ɚ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ,

People	are	happier	when	they	are	like	to	those	about	them	—	isn't	it	so	,
人们	是	更快乐	什么时候	他们	是	喜欢	到	那些	关于	他们	—	不是	它	所以	,

['græni] ?

Granny	?
奶奶	?

人们如果和周围的人相似，就会更快乐——是这样吗，奶奶？

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['pɑːli] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

And	sometimes	I	have	a	fear	that	my	Polly	is	not	as	happy	with	us
和	有时	我	有	一个	害怕	那	我的	波莉	是	不是	作为	快乐的	和	我们

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .

as	I	had	hoped	to	make	her	.
作为	我	有	希望	到	制作	她	.

有时我会担心，我的女儿波莉并没有像我希望的那样快乐。

[eɪ] , [tʃaɪld] ?

Eh	,	child	?
嗯	,	孩子	?

呃，孩子?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

”	With	a	hand	under	her	chin	,	he	lifted	her	face	till	their	eyes	met	.
”	和	一个	手	在下面	她	下巴	,	他	抬起	她	脸	直到	他们的	眼睛	遇见	.

他用一只手托起她的下巴，抬起她的脸，直到他们的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

She	returned	his	look	,	long	and	steadily	.
她	返回	他的	看	,	长的	和	稳步	.

她回望着他，目光久久而坚定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

But	she	did	not	speak	.
但	她	做过	不是	说话	.

但她没有说话。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

He	let	her	go	,	with	a	deep	sigh	.
他	让	她	去	,	和	一个	深的	叹	.

他深深叹了口气，放开了她。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʊd] ['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [tʌŋ] [baɪ] [ðɪs] .

“	I	had	thought	the	child	would	loosen	her	tongue	by	this	.
“	我	有	想法	这	孩子	会	松开	她	舌头	经过	这	.

“我原以为这样孩子就能开口说话了。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] .

”	He	spoke	as	if	she	were	not	present	.
”	他	辐	作为	如果	她	是	不是	展示	.

他说话的口气仿佛她不在场一样。

“ [bʌt; bət][noʊ]['mætər] .

“	But	no	matter	.
“	但	不	事情	.

“但是没关系。”

[tuː] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

Too	little	speech	in	a	wife	is	better	than	too	much	,	they	say	.	”
也	小的	演讲	在	一个	妻子	是	更好的	比	也	很多	,	他们	说	.	”

他们说，妻子少说话总比多说话好。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['wʊmən] , ['ezrə] , ” [sed] ['græni] .

“	She	is	a	still	woman	,	Ezra	,	”	said	Granny	.
“	她	是	一个	仍然	女士	,	以斯拉	,	”	说	奶奶	.

“她还是个老太太，埃兹拉，”奶奶说。

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn][soʊ] .

“	Some	are	born	so	.
“	一些	是	出生	所以	.

有些人天生如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sæd] [ˈwɪmɪn] .

It	does	not	mean	that	they	are	always	sad	women	.
它	做	不是	意思是	那	他们	是	总是	伤心	女性	.

但这并不意味着她们总是悲伤的女人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈpɑːli] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] , " [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	She	added	in	a	low	voice	to	Polly	,	as	the	girl	passed	,	"	Speak	to	him	,
"	她	额外	在	一个	低的	嗓音	到	波莉	,	作为	这	女孩	通过了	,	"	说话	到	他	,

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

"她低声对经过的波莉说：'孩子，跟他说话！'"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][jʊr; jər][mæn][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ?

You	will	not	let	your	man	go	into	the	wilderness	without	a	word	?
你	将要	不是	让	你的	男人	去	进入	这	荒野	没有	一个	单词	?

你不会一声不吭就让你的丈夫进入旷野吧?

" ['pɑːli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] , "

"	Polly	went	to	her	husband	obediently	,	and	said	with	a	sudden	effort	,	"
"	波莉	去	到	她	丈夫	顺从地	,	和	说	和	一个	突然	努力	,	"

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

波莉顺从地走到丈夫身边，突然用力说道："别动！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] .

"	He	turned	and	caught	her	in	his	arms	,	his	face	radiant	.
"	他	转向	和	捕捉	她	在	他的	武器	,	他的	脸	辐射状	.

他转身将她拥入怀中，脸上容光焕发。

" [waɪ] , [maɪ] ['prɪti] ; [waɪ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] !

"	Why	,	my	pretty	;	why	my	own	dear	!
"	为什么	,	我的	漂亮的	;	为什么	我的	自己的	亲爱的	!

"为什么，我的美人；为什么，我亲爱的！"

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ðen] ?

You	do	not	want	me	to	leave	you	,	then	?
你	做	不是	想	我	到	离开	你	,	然后	?

那么，你不想让我离开你?

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [beɪd] [ˌem ˈiː][goʊ] .

Yet	it	was	you	who	bade	me	go	.
然而	它	曾是	你	WHO	巴德	我	去	.

然而，却是你让我离开的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pæst] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['neɪbər] [kʊk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ]

And	so	I	passed	my	word	,	and	Neighbor	Cook	is	waiting	to	ride	on	with
和	所以	我	通过了	我的	单词	,	和	邻居	厨师	是	等待	到	骑	在	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

于是我许下诺言，邻居库克正等着和我一起出发。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn]

and	I	have	told	others	that	I	would	surely	be	at	the	meeting	of	Court	in
和	我	有	讲述	其他的	那	我	会	一定	是	在	这	会议	的	法庭	在

['hærədzˌbɜːrg] .

Harrodsburg	.
哈罗兹堡	.

我已经告诉其他人，我一定会出席在哈罗兹堡举行的法庭会议。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	,	I	thought	our	son	might	be	proud	,	some	day	,
到	告诉	这	真相	,	我	想法	我们的	儿子	可能	是	自豪的	,	一些	天	,

说实话，我以为有一天我们的儿子会为此感到骄傲。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [kən'tʌki] .

to	know	that	his	father	was	one	of	those	to	bring	the	law	into	Kentucky	.
到	知道	那	他的	父亲	曾是	一	的	那些	到	带来	这	法律	进入	肯塔基州	.

得知他的父亲是把法律引入肯塔基州的人之一，他感到非常欣慰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

“	It	will	not	be	for	long	,
“	它	将要	不是	是	为了	长的	,

“这种情况不会持续太久。”

['paːli] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] — [bʌt; bət] - [tɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['faːrðɪst]

Polly	only	a	matter	of	a	week	or	two	—	but	'	tis	the	longest	and	farthest
波莉	仅有的	一个	事情	的	一个	星期	或者	二	—	但	-	的	这	最长	和	最远

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ;

we	have	been	separated	since	I	found	you	;
我们	有	到过	分开	自从	我	成立	你	;

波莉，虽然只有一两周的时间——但自从我找到你以来，这是我们分离时间最长、距离最远的一次；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [haːrd] [bəuθ] .

which	makes	it	hard	both	.
哪个	制作	它	难的	两个都	.

这使得两件事都变得困难。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] , ['kɪsɪz] [wɪtʃ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [pæ'sɪvəti] , [ʃiː; ʃi]

”	He	kissed	her	hungrily	,	kisses	which	,	after	a	moment	of	passivity	,	she
”	他	亲吻	她	饥饿地	,	吻	哪个	,	后	一个	片刻	的	被动性	,	她

[rɪ'tɜːrnd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

returned	,	almost	with	violence	.
返回	,	几乎	和	暴力	.

“他如饥似渴地吻她，而她起初有些被动，但随后几乎带着暴力地回应了他的吻。

['græni] ['nɪtɪd] [ə'blɪviəsli] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Granny	knitted	obliviously	,	smiling	to	herself	.
奶奶	针织	浑然不觉	,	微笑	到	她自己	.

奶奶浑然不觉地织着毛衣，脸上带着微笑。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , ['mʌtərɪŋ] :

He	put	his	wife	from	him	at	last	with	an	effort	,	muttering	:
他	放	他的	妻子	从	他	在	最后的	和	一个	努力	,	喃喃自语	:

他费力地将妻子推开，嘴里嘟囔着：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , [ɔːr] — [aɪ] ['kænɑːt] —— [eɪ] , [wel] ,

“	I	must	go	now	,	or	—	I	cannot	——	Eh	,	well	,
“	我	必须	去	现在	,	或者	—	我	不能	——	嗯	,	出色地	,

“我现在必须走了，否则——我不能——嗯，好吧，

[blæk] [ben] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

black	Ben	shall	sleep	in	the	lean	-	to	each	night	I	am	gone	,
黑色的	本	将	睡觉	在	这	倾斜	-	到	每个	夜晚	我	是	已消失	,

我不在的每一晚，黑人本都会睡在简易棚里。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['ventʃərd] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

and	'	tis	many	a	day	since	the	savages	ventured	close	to	a	settlement	,
和	-	的	许多	一个	天	自从	这	野蛮人	冒险	关闭	到	一个	沉降	,

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝，野蛮人已经很久没有靠近过定居点了！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] .

You	will	be	safe	,	at	least	.
你	将要	是	安全的	,	在	至少	.

至少你会很安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ?

You	are	not	afraid	?
你	是	不是	害怕的	?

你不害怕吗?

" ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Polly	shook	her	head	.
"	波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ” — [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] — “ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs]

“	Of	course	not	”	—	he	laughed	shortly	—	“	you	who	have	known	so	much	worse
“	的	课程	不是	”	—	他	笑了	不久	—	“	你	WHO	有	已知	所以	很多	更糟

[ðæn; ðən] ['loʊnlinəs] !

than	loneliness	!
比	孤独	!

“当然不是,”他简短地笑了笑,“你们这些经历过比孤独更糟糕事情的人啊!”

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nebəz] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['græni] [fɔːr; fər]

Remember	there	are	neighbors	within	gunshot	,	and	you	have	Granny	for
记住	那里	是	邻居	之内	枪声	,	和	你	有	奶奶	为了

['kʌmpəni] — ['græni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sʌn] .

company	—	Granny	and	our	son	.
公司	—	奶奶	和	我们的	儿子	.

记住，邻居就在枪口之下，而且你还有奶奶作伴——奶奶和我们的儿子。

['pɑːli] !

Polly	!
波莉	!

波莉!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'gen] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ? ”

”	He	was	eying	her	closely	,	and	asked	again	,	“	You	are	not	afraid	?	”
”	他	曾是	注视	她	密切	,	和	问	再次	,	“	你	是	不是	害怕的	?	”

他仔细地打量着她，又问了一遍：“你不害怕吗?”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ” [sə'dʒestɪd] ['græni] , “

“	Don't	you	see	,	”	suggested	Granny	,	“
“	不	你	看	,	”	建议	奶奶	,	“

“难道你看不出来吗?”奶奶说道，“

- [tɪz][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [fɔːr; fər] , [sʌn] , [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,

'	tis	you	she	fears	for	,	son	,	you	going	,
-	的	你	她	恐惧	为了	,	儿子	,	你	去	,

她担心的是你，儿子，你走了。

[aʊt] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

out	alone	into	the	wilderness	?
出去	独自的	进入	这	荒野	?

独自一人进入荒野?

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][tuː; tə] [ber] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ! ”

Ah	,	'	tis	the	hardest	thing	a	woman	has	to	bear	,	the	waiting	!	”
啊	,	-	的	这	最难	事物	一个	女士	有	到	熊	,	这	等待	!	”

啊，女人最难熬的就是等待!

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [deɪz] , ['græni] , ” [hiː; hi] [sed]

“	But	things	are	not	as	they	were	in	your	waiting	days	,	Granny	,	”	he	said
“	但	事物	是	不是	作为	他们	是	在	你的	等待	天	,	奶奶	,	”	他	说

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“但是现在的情况和您等待的时候不一样了，奶奶，”他温和地说。

“ [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [bæk] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

“	The	wilderness	has	shrunk	away	from	us	,	back	to	beyond	the	Ohio
“	这	荒野	有	缩小	离开	从	我们	,	后退	到	超过	这	俄亥俄州

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“荒野已经从我们身边缩小，退到了俄亥俄河以西。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kæbinz][ænd; ənd]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['setlmənts] [naʊ] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

There	are	cabins	and	farms	and	settlements	now	,	all	along	the	road	to
那里	是	小木屋	和	农场	和	定居点	现在	,	全部	沿着	这	路	到

['hærədzˌbɜːrg] ;

Harrodsburg	;
哈罗兹堡	;

现在，通往哈罗兹堡的路上到处都是小木屋、农场和居民点；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['haʊzɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [vər'dʒɪniə] . ”

and	one	or	two	houses	as	fine	as	any	in	Virginia	.	”
和	一	或者	二	房屋	作为	美好的	作为	任何	在	弗吉尼亚州	.	”

还有一两栋房子，其精美程度堪比弗吉尼亚州的任何一栋。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pæs] [æt; ət][ɔːl] [θruː] ['ɪndiən] ['kʌntri] ?

“	You	do	not	pass	at	all	through	Indian	country	?
“	你	做	不是	经过	在	全部	通过	印度	国家	?

“你们根本不经过印第安人保留地吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɪndiən] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][praɪd] , “ [nɑːt][ɪn][ɔːl] [kən'tʌki] !

“	There	is	no	Indian	country	,	”	he	answered	,	with	pride	,	“	not	in	all	Kentucky	!
“	那里	是	不	印度	国家	,	”	他	回答	,	和	自豪	,	“	不是	在	全部	肯塔基州	!

“肯塔基州没有印第安人的领地，”他自豪地回答说，“整个肯塔基州都没有！”

- [tɪz]['aʊərz][æt; ət][læst] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː]

'	Tis	ours	at	last	,	thanks	to	you	and	my	own	parents	and	others	who
-	的	我们的	在	最后的	,	谢谢	到	你	和	我的	自己的	父母	和	其他的	WHO

[peɪd] [ðə; ði][praɪs] . ”

paid	the	price	.	”
有薪酬的	这	价格	.	”

“终于属于我们了，感谢你，感谢我的父母，感谢其他为此付出代价的人。”

“ [eɪ] , [peɪd] [ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevər][gɑːt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

“	Ay	,	paid	the	price	for	something	they	never	got	,	”	muttered	the	old	woman	,
“	哎	,	有薪酬的	这	价格	为了	某物	他们	绝不	得到	,	”	低声说道	这	老的	女士	,

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“唉，他们为从未得到的东西付出了代价，”老妇人苦涩地低声说道。

“ [noʊ] ['mætər] ， [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [get][ˌaɪ 'tiː] !
“ No matter , if only their children get it !
“ 不 事情 , 如果 仅有的 他们的 孩子们 得到 它 !

“没关系，只要他们的孩子能得到就行！”

[bʌt; bət] - [tɪz] [taɪm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔː] [keɪm] ['ɪntuː] [kən'tʌki] .
But ' tis time indeed the law came into Kentucky .
但 - 的 时间 的确 这 法律 来了 进入 肯塔基州 .

但现在确实是肯塔基州引入法律的时候了。

['meni] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [leiz] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eikəs] [hɪr] [huː] ['niːðər] [ɜːrnd] [nɔːr] [bɔːt]
Many a stranger lays claim to his acres here who neither earned nor bought
许多 一个 陌生人 躺下 宣称 到 他的 英亩 这里 WHO 两者都不 获得 也不 买
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

这里有很多陌生人声称拥有自己的土地，但他们既没有挣到这些土地，也没有买下这些土地。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['riːdɪŋ] [lɔː] [baɪ] ['faɪərlaɪt] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
“ And that's why I'm reading law by firelight , me and many others .
“ 和 那就是 为什么 我是 阅读 法律 经过 火光 , 我 和 许多 其他的 .

“这就是为什么我和许多其他人一样，喜欢在篝火旁阅读法律的原因。”

[noʊ] [smʌg] ['laɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]
No smug liar with a warrant in his hand is going to take from me the
不 踌躇满志 说谎者 和 一个 保证 在 他的 手 是 去 到 拿 从 我 这
[lænd] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .
land that is mine by right of conquest .
土地 那 是 矿 经过 正确的 的 征服 .

任何手握搜查令的自以为是的骗子都夺不走我凭借征服权拥有的土地。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['praɪər][kleɪm] [hɪr] , ['græni] [ɛ'stiːl] ! ”
Ours is the prior claim here , Granny Estill ! ”
我们的 是 这 事先的 宣称 这里 , 奶奶 埃斯蒂尔 ! ”

“奶奶埃斯蒂尔，我们才是这里的优先所有者！”

“ [eɪ] , ['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['praɪər][kleɪm] .
“ Ay , ours is the prior claim .
“ 哎 , 我们的 是 这 事先的 宣称 .

“是的，我们的主张在先。”

[ən'les] ， ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ， “
Unless , ” she murmured , “
除非 , ” 她 低声说道 , “

除非，”她低声说道，“

- [twɜːr] [ðə; ði] [red] [menz] , ['meɪbi] — [duː] - [iː] [θɪŋk] ? ”
' twere the red men's , maybe — do ' e think ? ”
- 是 这 红色的 男士 , 或许 — 做 - e 思考 ? ”

“也许是红种人的——你觉得呢？”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说！

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
What put that thought into your head ?
什么 放 那 想法 进入 你的 头 ?

是什么让你产生了这种想法?

[ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['irəkwɔiz][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [raɪts] [hɪr] .

The	**Cherokees**	**and**	**the**	**Iroquois**	**have**	**no**	**real**	**rights**	**here**	**.**
这	切罗基人	和	这	易洛魁人	有	不	真实的	权利	这里	.

切罗基人和易洛魁人在这里没有真正的权利。

[ðeɪv] [juːst] [ðə; ði][lænd] ['mɪrli] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

They've	**used**	**the**	**land**	**merely**	**,**	**enjoyed**	**it**	**—**	**free**	**of**	**cost**	**.**
他们有	用过的	这	土地	仅仅	,	享受	它	—	自由的	的	成本	.

他们只是免费使用和享受了这片土地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

And	**for**	**long**	**enough**	**.**
和	为了	长的	足够的	.

而且持续时间足够长。

[ðeɪv] [nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd]

They've	**not**	**earned**	**it**	**as**	**we**	**have**	**,**	**bought**	**it**	**with**	**their**	**blood**	**and**
他们有	不是	获得	它	作为	我们	有	,	买	它	和	他们的	血	和

[ðer; ðər] [swet] ,

their	**sweat**	**,**
他们的	汗	,

他们不像我们一样是靠自己的努力挣来的，他们用鲜血和汗水换来的。

['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmənz] [terz] , [ɪn'rɪtʃt; enˈrɪtʃt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

watered	**it**	**with**	**their**	**women's**	**tears**	**,**	**enriched**	**it**	**with**	**the**	**blood**	**of**
浇水	它	和	他们的	女性的	眼泪	,	富含	它	和	这	血	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	**children**	**,**
他们的	孩子们	,

用她们女人的眼泪浇灌它，用她们孩子的鲜血滋养它，

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

such	**little**	**precious**	**bodies**	**as**	**this**	**of**	**ours**	**—**	**”**	**He**	**stopped**	**by**	**the**	**cradle**	**,**
这样的	小的	宝贵的	身体	作为	这	的	我们的	—	”	他	停止	经过	这	摇篮	,

“我们这些如此珍贵的小生命——”他停在摇篮旁，

[geɪzɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrətərz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] .

gazing	**down**	**,**	**his**	**natural**	**orator's**	**voice**	**sinking**	**to**	**an**	**abrupt**	**pause**	**.**
凝视	向下	,	他的	自然的	演说家的	嗓音	下沉	到	一个	突然	暂停	.

他低头凝视着前方，原本雄辩滔滔的声音突然戛然而止。

“ [eɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['græni] , ['ɪnəsntli] .

“	**Eh**	**,**	**have**	**they**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Granny**	**,**	**innocently**	**.**
“	嗯	,	有	他们	不是	?	”	问	奶奶	,	天真地	.

“哎呀，难道不是吗？”奶奶天真地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [foʊk] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] , [tuː] .

“	**It**	**seems**	**that**	**the**	**red**	**folk**	**may**	**have**	**suffered**	**somewhat**	**,**	**too**	**.**
“	它	似乎	那	这	红色的	民间	可能	有	遭受	有些	,	也	.

“看来红种人似乎也遭受了一些损失。”

” ['ezrə] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

”	**Ezra**	**glanced**	**at**	**her**	**uncomfortably**	**.**
”	以斯拉	瞥了一眼	在	她	不舒服地	.

埃兹拉不自在地瞥了她一眼。

“ [jʊə(r)] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][get] [kwɪr] ['nəʊʃnz] .

“	**You're**	**old**	**,**	**and**	**the**	**old**	**get**	**queer**	**notions**	**.**
“	你是	老的	,	和	这	老的	得到	酷儿	概念	.

“你年纪大了，年纪大了就会有奇怪的想法。”

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] ['sʌfər] ; [æz; əz] [nʌn]

The	savages	have	suffered	no	more	than	they	deserve	to	suffer	;	as	none
这	野蛮人	有	遭受	不	更多的	比	他们	应得	到	遭受	;	作为	没有任何

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] ,

should	know	better	,
应该	知道	更好的	,

这些野蛮人所遭受的苦难，正是他们应得的；因为他们本不应该懂得更多。

['ʃʊrli] , [ðæn; ðən] ['mɪstrəs] [ɛ'sti:l] !

surely	,	than	Mistress	Estill	!
一定	,	比	情妇	埃斯蒂尔	!

当然，肯定比埃斯蒂尔夫人强多了！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] [dru:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .

"	The	old	woman's	head	drooped	over	her	knitting	.
"	这	老的	女性的	头	下垂	超过	她	针织	.

老妇人低着头，头垂在正在织毛衣的织物上。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] , [gɑ:d] [noʊz] !

“	I	have	no	love	for	the	Indians	,	God	knows	!
“	我	有	不	爱	为了	这	印度人	,	上帝	知道	!

“上帝知道，我对印第安人没有任何好感！”

['deɪli] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [dæmd] .

Daily	I	pray	that	they	may	all	be	damned	.
日常的	我	祈祷	那	他们	可能	全部	是	该死的	.

我每天都祈祷他们全部下地狱。

[bʌt; bət] " — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ɔ:ltərd] [əd'maɪərɪŋli] — “

But	"	—	her	voice	altered	admiringly	—	“
但	"	—	她	嗓音	已修改	钦佩地	—	“

但是——"她语气中带着赞赏——“

- [tɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][grænd] ['lɔɪər] , ['ezrə] ,

'	tis	you	will	make	the	grand	lawyer	,	Ezra	,
-	的	你	将要	制作	这	盛大	律师	,	以斯拉	,

你会成为伟大的律师，埃兹拉。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi]['hoʊldɪŋ][ʌp] [mɪr] [fækts][tu:; tə]['ɑ:gjufai] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

and	I'm	not	one	to	be	holding	up	mere	facts	to	argufy	against	you	.
和	我是	不是	一	到	是	保持	向上	仅仅	事实	到	争论	反对	你	.

我不是那种会拿出事实来反驳你的人。

[aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mi:tɪŋ] ? "

I	expect	you'll	be	making	a	speech	before	them	all	at	the	Court	meeting	?	"
我	预计	你会	是	制作	一个	演讲	前	他们	全部	在	这	法庭	会议	?	"

我想你会在法庭会议上当着所有人的面发表讲话吧?

“ ['sevrəl] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'i:] , " [əd'mɪtɪd] ['ezrə] , ['mɑ:dɪstli] .

“	Several	,	if	they	should	ask	me	,	"	admitted	Ezra	,	modestly	.
“	一些	,	如果	他们	应该	问	我	,	"	承认	以斯拉	,	谦虚地	.

"如果他们问我的话，我会说有好几个，"埃兹拉谦虚地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .

“	But	I	must	be	off	.
“	但	我	必须	是	离开	.

"但我必须走了。"

[ðeəz; ðəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] — [wʌt] , [keɪk] , [tu:] ?

There's	bread	in	the	wallet	—	what	,	cake	,	too	?
有	面包	在	这	钱包	—	什么	,	蛋糕	,	也	?

钱包里有面包——什么？还有蛋糕?

[gʊd] [soʊl] !
Good soul !
好的 灵魂 !

善良的人儿!

[ænd; ənd] [toʊ] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] ['bærəlz] ?
And tow for cleaning the gun barrels ?
和 拖 为了 打扫 这 枪 桶 ?

需要拖车来清理枪管吗?

[jes] , [jes] , [juː; jʊ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələr] [meɪ] [niːd] — [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,
Yes , yes , you forget nothing a traveler may need — you learned in a good school ,
是的 , 是的 , 你 忘记 没有什么 一个 游客 可能 需要 — 你 学习 在 一个 好的 学校 ,
[eɪ] , ['græni] ?
eh , Granny ?
嗯 , 奶奶 ?

是的，是的，你什么都没忘记旅行者可能需要的东西——你学得不错，是吧，奶奶?

['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['pɑːli] [gɔːn] ?
Where's my Polly gone ?
在哪里? 我的 波莉 已消失 ?

我的波莉去哪儿了?

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [stə'lɪdəti] .
" During this talk the girl had stood quite still , listening with apparent stolidity .
" 期间 这 讲话 这 女孩 有 站立 相当 仍然 , 聆听 和 明显 沉稳 .

"在谈话过程中，女孩一直站着不动，神情呆滞地听着。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stɑːlɪd] .
But her face was not stolid .
但 她 脸 曾是 不是 沉稳 .

但她的表情并非毫无表情。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmənz] [slaɪt] [pliː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['indiəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] ['pæʃənətli] ,
At the old woman's slight plea for the Indians , it lighted up passionately ,
在 这 老的 女性的 轻微 恳求 为了 这 印度人 , 它 照明 向上 热情地 ,

当老妇人略带恳求地为印第安人求情时，它顿时燃起了热烈的光芒。

['oʊnli] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['setld] ['sædnəs] .
only to sink again into the lines of settled sadness .
仅有的 到 下沉 再次 进入 这 线条 的 定居 悲伤 .

却又再次沉入平静的悲伤之中。

['pɑːliːz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['græni] - .
Polly's face at the moment was older than Granny Estill's .
波莉的 脸 在 这 片刻 曾是 老 比 奶奶 - .

波莉此刻的脸比埃斯蒂尔奶奶还要苍老。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
She left the room .
她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['trævəlɚz] [gɪft] , " [ɪk'spleɪnd] ['græni] .
" She's gone to get you a traveler's gift , " explained Granny .
" 她是 已消失 到 得到 你 一个 旅行者的 礼物 , " 解释 奶奶 .

"她去给你买旅行礼物了，"奶奶解释道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] !
" Be sure you make over it , son !
" 是 当然 你 制作 超过 它 , 儿子 !

"儿子，一定要好好改造它！"

['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] .

Women	**can**	**do**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**praising**	**.**
女性	能	做	和	一个	很多	的	赞扬	.

女人需要很多赞美。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] .

"	**The**	**young**	**man**	**came**	**over**	**to**	**her**	**and**	**spoke**	**low**	**and**	**rapidly**	**.**
"	这	年轻的	男人	来了	超过	到	她	和	辐	低的	和	快速	.

"那个年轻人走到她跟前，低声快速地说着话。"

" ['græni] !

"	**Granny**	**!**
"	奶奶	!

"奶奶！

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	**her**	**to**	**talk**	**while**	**I'm**	**gone**	**,**	**will**	**you**	**?**
得到	她	到	讲话	尽管	我是	已消失	,	将要	你	?

我不在的时候，你能让她开口说话吗?

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , ['iziə] [ðæn; ðən]

I've	**been**	**thinking**	**she**	**might**	**open**	**her**	**heart**	**to**	**another**	**woman**	**,**	**easier**	**than**
我已经	到过	思维	她	可能	打开	她	心	到	其他	女士	,	更轻松	比

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

我一直在想，她或许更容易对其他女人敞开心扉，而不是对我。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

That's	**why**	**I**	**sent**	**for**	**you**	**to**	**come**	**.**
那就是	为什么	我	发送	为了	你	到	来	.

这就是我叫你过来的原因。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] — [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] ['jɪrz] , [aɪ] [miːn] ? "

Has	**she**	**spoken**	**at**	**all**	**—**	**of**	**those**	**missing**	**years**	**,**	**I**	**mean**	**?**	**"**
有	她	说	在	全部	—	的	那些	丢失的	年	,	我	意思是	?	"

她有没有谈起过那些失踪的岁月？我是说，她有没有提起过?

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɔːr][ʌv; əv] [ɔːt] [els] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

"	**Neither**	**of**	**them**	**nor**	**of**	**aught**	**else**	**,**	**except**	**now**	**and**	**then**	**a**	**sentence**	**,**
"	两者都不	的	他们	也不	的	零	别的	,	除了	现在	和	然后	一个	句子	,

"他们之间，以及其他任何事，除了偶尔的一句话之外，什么都没有。"

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] . - [tɪz][æz; əz] [ɪf] , ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][soʊ] [lɔːŋ] ,

more	**like**	**a**	**word**	**or**	**two**	**.**	**'**	**Tis**	**as**	**if**	**,**	**being**	**among**	**the**	**savages**	**so**	**long**	**,**
更多的	喜欢	一个	单词	或者	二	.	-	的	作为	如果	,	存在	之中	这	野蛮人	所以	长的	,

更像是一两个词。仿佛在野蛮人中间待了太久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] . "

she	**had**	**forgotten**	**the**	**use**	**of**	**her**	**native**	**tongue**	**.**	**"**
她	有	被遗忘的	这	使用	的	她	本国的	舌头	.	"

她已经忘记如何使用自己的母语了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [greɪ] ['iːg(ə)l] , [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	**She**	**was**	**in**	**the**	**tribe**	**of**	**Gray**	**Eagle**	**,**	**who**	**speaks**	**English**	**well**	**,**	**confound**	**him**	**!**
"	她	曾是	在	这	部落	的	灰色的	鹰	,	WHO	说话	英语	出色地	,	混杂	他	!

"她是灰鹰部落的人，灰鹰英语说得很好，真该死！"

[stɪl] , ['indiəns][ɑːr; ər][baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ]['saɪlənt][foʊk] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skwɔːz] [duː][nɑːt] ['tʃætər] .

Still	**,**	**Indians**	**are**	**by**	**nature**	**a**	**silent**	**folk**	**;**	**even**	**the**	**squaws**	**do**	**not**	**chatter**	**.**
仍然	,	印度人	是	经过	自然	一个	沉默的	民间	;	甚至	这	印第安女人	做	不是	喋喋不休	.

然而，印第安人天性沉默寡言；即使是印第安妇女也不说话。

[bʌt; bət] , ['græni] , - [tɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dʌmnəs] .

But	,	Granny	,	'	tis	worse	than	dumbness	.
但	,	奶奶	,	-	的	更糟	比	愚蠢	.

但是，奶奶，这比愚蠢更糟糕。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Many	a	time	I've	come	in	from	the	fields	at	sundown	and	found	her
许多	一个	时间	我已经	来	在	从	这	字段	在	日落	和	成立	她

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,

with	nothing	done	,
和	没有什么	完毕	,

很多次我日落时分从田里回来，发现她什么都没做。

[noʊ] [fuːd] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [wiːl] ['aɪd(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [geɪzɪŋ] .

no	food	prepared	,	the	wheel	idle	,	sitting	here	on	the	doorstep	,	gazing	.
不	食物	准备	,	这	车轮	闲置的	,	坐着	这里	在	这	家门口	,	凝视	.

没有准备食物，车轮空转，就坐在门口，凝视着。

[dʒʌst] [geɪzɪŋ] .

Just	gazing	.
只是	凝视	.

只是看看而已。

['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

Other	times	she	was	not	to	be	found	,	high	or	low	,
其他	时代	她	曾是	不是	到	是	成立	,	高的	或者	低的	,

有时，无论在高处还是低处，都找不到她。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] .

had	gone	off	somewhere	into	the	woods	,	and	would	not	come	to	my	calling	.
有	已消失	离开	某处	进入	这	树林	,	和	会	不是	来	到	我的	呼叫	.

他不知去向，钻进了树林里，不肯回应我的召唤。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

More	than	once	she's	been	away	well	into	the	night	,
更多的	比	一次	她是	到过	离开	出色地	进入	这	夜晚	,

她不止一次外出到深夜。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['sɜːrtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [her] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

and	me	searching	till	the	hair	stood	up	on	my	head	with	fear	of	what	I
和	我	搜索	直到	这	头发	站立	向上	在	我的	头	和	害怕	的	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .

should	find	.
应该	寻找	.

我四处搜寻，直到汗毛倒竖，害怕找到什么可怕的东西。

[ʃiːz] ['bruːdɪŋ] — [ɔːr] [bɪ'wɪtʃt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

She's	brooding	—	or	bewitched	,	I	tell	you	!
她是	沉思	—	或者	着迷	,	我	告诉	你	!

她闷闷不乐——或者说，她中了邪，我告诉你!

[aɪv] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['səmət] [rɔːŋ] [hɪr] .

I've	been	sick	with	the	worry	of	it	,	fearing	there	might	be	summat	wrong	here	.
我已经	到过	生病的	和	这	担心	的	它	,	害怕	那里	可能	是	总结	错误的	这里	.

我一直为此忧心忡忡，害怕这里可能出了什么问题。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" He touched his forehead .
" 他 感动 他的 前额 .

他摸了摸额头。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ɑːr; ər] [tʊk] [ðæt] [wei] , [aɪm][toʊld] .
“ Now and then women with child are took that way , I'm told .
“ 现在 和 然后 女性 和 孩子 是 采取 那 方式 , 我是 讲述 .

“我听说，偶尔会有怀有身孕的妇女被那样带走。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [hɜːr; hər] ['kɜːrtl] [tʌkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ber]
" They found her paddling the stream , her kirtle tucked up to her bare
" 他们 成立 她 划桨 这 溪流 , 她 柯特尔 塞进去 向上 到 她 裸
[niːz] .
knees .
膝盖 .

“他们发现她正在溪流中划水，她的短裙卷到露出的膝盖处。”

['græni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Granny nodded .
奶奶 点头 .

奶奶点了点头。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌmz] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ But they get over it when the child comes , don't they ?
“ 但 他们 得到 超过 它 什么时候 这 孩子 来 , 不 他们 ?

“但是孩子出生后，他们就会释怀，不是吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] — [ʃiː; ʃi]['hæznt] !
And she hasn't — she hasn't !
和 她 还没有 — 她 还没有 !

她没有——她没有！

[ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hɪr] ,
The past few days , since the christening here ,
这 过去的 很少 天 , 自从 这 洗礼 这里 ,

自从这几天在这里举行洗礼仪式以来，

[its] [bɪn] [wɜːrs] — ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət][maɪ][saɪd][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk][wʌn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
it's been worse — lying awake at my side half the night , like one listening for
它是 到过 更糟 — 说谎 醒 在 我的 边 一半 这 夜晚 , 喜欢 一 聆听 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

情况更糟——半夜躺在我身边，睁着眼睛，好像在倾听什么。

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] [læs] !
Ah , my poor lass !
啊 , 我的 贫穷的 小姐 !

啊，我可怜的姑娘！

[huː] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [vaɪl] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] ['jɪrz]
Who knows what happened to her there among those vile creatures , the years
WHO 知道 什么 发生 到 她 那里 之中 那些 卑鄙的 生物 , 这 年
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
before we found her !
前 我们 成立 她 !

谁知道在我们找到她之前的那些年里，她在那些邪恶生物中间经历了什么！

[huː] [noʊz] [wʌt] ['terəb(ə)l] , ['bɪtər] ['meməriz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

Who	**knows**	**what**	**terrible**	**,**	**bitter**	**memories**	**she**	**is**	**holding**	**in**	**her**	**young**	**heart**	**,**	**with**
WHO	知道	什么	糟糕的	,	苦的	回忆	她	是	保持	在	她	年轻的	心	,	和

[nʌn] [tuː; tə][help] !

none	**to**	**help**	**!**
没有任何	到	帮助	!

谁知道她年轻的心中藏着怎样可怕、痛苦的回忆，却无人可以倾诉!

['græni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][hɜːr; hər] !

Granny	**,**	**you**	**must**	**help**	**her**	**!**
奶奶	,	你	必须	帮助	她	!

奶奶，你一定要帮帮她!

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She's	**got**	**to**	**speak**	**it**	**all**	**out**	**,**	**and**	**so**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
她是	得到	到	说话	它	全部	出去	,	和	所以	得到	摆脱	的	它	.

她必须把一切都说出来，然后摆脱它。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**The**	**old**	**woman**	**rose**	**and**	**put**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
"	这	老的	女士	玫瑰	和	放	她	双手	在	他的	肩膀	.

老妇人站起身，把手放在他的肩膀上。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bɔɪ] , [dəunt] [fæʃ] [jɔːr'self] !

“	**There**	**,**	**there**	**,**	**boy**	**,**	**don't**	**fash**	**yourself**	**!**
“	那里	,	那里	,	男生	,	不	时尚	你自己	!

“好了好了，孩子，别慌张！”

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Just	**shut**	**your**	**eyes**	**and**	**love**	**her**	**.**
只是	关闭	你的	眼睛	和	爱	她	.

闭上眼睛，好好爱她。

[pər'hæps][ðə; ði][tʃaɪld] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .

Perhaps	**the**	**child**	**knows**	**better**	**than**	**us**	**.**
也许	这	孩子	知道	更好的	比	我们	.

或许孩子比我们更明白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ,

It	**may**	**be**	**there**	**are**	**things**	**of**	**which**	**it**	**is**	**better**	**not**	**to**	**speak**	**,**
它	可能	是	那里	是	事物	的	哪个	它	是	更好的	不是	到	说话	,

有些事或许最好还是不要说出口。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [juːv] ['mærid] .

more	**especially**	**to**	**the**	**man**	**you've**	**married**	**.**
更多的	尤其	到	这	男人	你已经	已婚	.

尤其对你嫁的那个男人而言。

[tuː] [tuː; tə] [bruːd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

Two	**to**	**brood**	**then**	**,**	**instead**	**of**	**one**	**.**
二	到	幼虫	然后	,	反而	的	一	.

这样就有两个孩子要孵蛋了，而不是一个。

[gɪv] [hɜːr; hər][taɪm] , ['ezrə] !

Give	**her**	**time**	**,**	**Ezra**	**!**
给	她	时间	,	以斯拉	!

给她点时间，埃兹拉!

[ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] ; [θɪŋz] [pæs] .

She's	**but**	**a**	**girl**	**;**	**things**	**pass**	**.**
她是	但	一个	女孩	;	事物	经过	.

她只是个女孩，一切都会过去的。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [pər'hæps] , [soʊ] [suːn] ; [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ]

The	christening	was	a	mistake	,	perhaps	,	so	soon	;	too	many	people	watching
这	洗礼	曾是	一个	错误	,	也许	,	所以	很快	;	也	许多	人们	观看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

或许，这么快就举行洗礼是个错误；太多人围观了。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [red] ['sævidʒiz] , ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt]

looking	to	see	how	she	behaved	after	living	among	red	savages	,	whispering	about
寻找	到	看	如何	她	表现	后	活的	之中	红色的	野蛮人	,	耳语	关于

[hɜːr; hər] , [æz; əz] ['nebəz] [wɪl] .

her	,	as	neighbors	will	.
她	,	作为	邻居	将要	.

看看她与赤色野蛮人一起生活后会有什么表现，像邻居们那样窃窃私语地议论她。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [wɪn]

That's	why	I	advised	you	to	take	her	out	of	the	settlement	and	win
那就是	为什么	我	建议	你	到	拿	她	出去	的	这	沉降	和	赢

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] [weɪz] [ə'loʊn] ,

her	back	to	civilized	ways	alone	,
她	后退	到	文明	方式	独自的	,

所以我才建议你把她带出那个定居点，独自一人把她劝回文明社会。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] [tuː; tə] [help] — [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən]

with	the	things	she	knows	best	to	help	—	woods	and	water	and	the	open
和	这	事物	她	知道	最好的	到	帮助	—	树林	和	水	和	这	打开

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她可以用自己最熟悉的东西来帮助别人——树林、水和开阔的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

It	may	be	I	was	wrong	there	.
它	可能	是	我	曾是	错误的	那里	.

也许我错了。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] .

Perhaps	they	only	remind	her	.
也许	他们	仅有的	提醒	她	.

或许它们只会让她想起这些。

[wel] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl]

Well	,	well	,	she	has	her	baby	now	,	and	there's	nothing	to	tame	a	girl
出色地	,	出色地	,	她	有	她	婴儿	现在	,	和	有	没有什么	到	驯服	一个	女孩

[laɪk] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] .

like	her	babies	.
喜欢	她	婴儿	.

哎呀，她现在有孩子了，没有什么比孩子更能驯服一个女孩了。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ! ”

Be	patient	!	”
是	病人	!	”

要有耐心！ ”

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

“	But	do	you	help	us	if	you	can	,	out	of	your	wisdom	,	”	he	urged	.
“	但	做	你	帮助	我们	如果	你	能	,	出去	的	你的	智慧	,	”	他	敦促	.

“但如果你有能力，请你凭借你的智慧帮助我们，”他恳切地说道。

['græni] [blʌʃt] .
Granny blushed .
奶奶 脸红了 .

奶奶脸红了。

“ [maɪ]['wɪzdəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ My wisdom , is it ?
“ 我的 智慧 , 是 它 ?

“这就是我的智慧吗？”

[θɪŋk] [ʃeɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['bækwʊdz] ['wʊmən] [ðæts] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði]
Think shame how you mock an ignorant backwoods woman that's never had the
思考 耻辱 如何 你 嘲笑 一个 无知 偏远地区 女士 那就是 绝不 有 这
[taɪm] [nɔːr] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
time nor the chance for a word of it ! ”
时间 也不 这 机会 为了 一个 单词 的 它 ! ”

你竟然嘲笑一个无知的乡下女人，真是可耻！她既没时间也没机会了解这些！

“ [aɪm] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , “ [ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
“ I'm not talking about learning , ” he said , earnestly , “ though when it comes to
“ 我是 不是 说 关于 学习 , ” 他 说 , 切实 , “ 尽管 什么时候 它 来 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我说的不是学习，”他认真地说，“虽然说到学习，

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] ['riːəl] ['lɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [aɪl] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks]
you've got more real learning out of life than I'll ever get out of all the books
你已经 得到 更多的 真实的 学习 出去 的 生活 比 患病的 曾经 得到 出去 的 全部 这 图书
[ɪn] ['rɪtʃmənd] [taʊn] .
in Richmond town .
在 里士满 镇 .

你从生活中获得的实际经验比我从里士满镇所有书本中学到的还要多。

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

” ['pɑːli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] , [nuː]
” Polly re - entered from the lean - to with a pair of white , new
” 波莉 关于 - 进入 从 这 倾斜 - 到 和 一个 一对 的 白色的 , 新的
['mɔkəsɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
moccasins in her hand .
鹿皮鞋 在 她 手 .

“波莉手里拿着一双崭新的白色鹿皮鞋，从棚屋里走了进来。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ezrə] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She offered them to Ezra , still without speaking .
她 提供 他们 到 以斯拉 , 仍然 没有 请讲 .

她把东西递给以斯拉，仍然一言不发。

['pɑːli] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][faɪn] , [nuː] ['mɔkəsɪnz] [ɪn]

Polly	**came**	**in**	**from**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**fine**	**,**	**new**	**moccasins**	**in**
波莉	来了	在	从	这	倾斜	-	到	和	一个	一对	的	美好的	,	新的	鹿皮鞋	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

波莉从棚屋里走了进来，手里拿着一双漂亮的新鹿皮鞋。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ezrə] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	**offered**	**them**	**to**	**Ezra**	**,**	**still**	**without**	**speaking**	**.**
她	提供	他们	到	以斯拉	,	仍然	没有	请讲	.

她把东西递给以斯拉，仍然一言不发。

“ [wʌt] , [ðiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**,**	**these**	**for**	**me**	**?**
“	什么	,	这些	为了	我	?

“什么？这些是给我的吗？”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['grʌfli] , ['biːɪŋ] [muːvd] .

”	**He**	**spoke**	**gruffly**	**,**	**being**	**moved**	**.**
”	他	辐	粗声粗气地	,	存在	已搬	.

他语气粗重地说道，情绪激动。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**them**	**?**
“	在哪里	做过	你	得到	他们	?

“你从哪里弄来的？”

['ðɛrv] [bɪn] [noʊ]['ɪndiən]['treɪdərz][ə'raʊnd] ['leɪtli] .

There've	**been**	**no**	**Indian**	**traders**	**around**	**lately**	**.**
有	到过	不	印度	交易员	大约	最近	.

最近没见到印度商人。

[eɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

Eh	**,**	**you**	**didn't**	**make**	**them**	**?**
嗯	,	你	没有	制作	他们	?

呃，它们不是你做的?

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

”	**Polly**	**nodded**	**shyly**	**,**	**smiling**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
”	波莉	点头	害羞地	,	微笑	为了	这	第一的	时间	.

波莉害羞地点了点头，第一次露出了笑容。

“ [waɪ] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	**Why**	**,**	**how**	**fine**	**they**	**are**	**!**
“	为什么	,	如何	美好的	他们	是	!

“哇，它们真漂亮！”

[ɔːl][ðə; ði] ['biːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['doʊˌskɪn] !

All	**the**	**beading**	**and**	**the**	**stitchery**	**and**	**the**	**soft**	**doeskin**	**!**
全部	这	串珠	和	这	刺绣	和	这	柔软的	鹿皮	!

所有的珠饰、针脚和柔软的鹿皮！

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔː] .

I	**declare**	**,**	**they**	**might**	**have**	**been**	**made**	**by**	**a**	**squaw**	**.**
我	宣布	,	他们	可能	有	到过	制成	经过	一个	印第安女人	.

我断言，它们可能是印第安妇女制作的。

” [ə'gen] ['græni] [hʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd]['ezrə][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

”	**Again**	**Granny**	**hushed**	**him**	**with**	**a**	**quick**	**gesture**	**,**	**and**	**Ezra**	**bit**	**his**	**lip**	**.**
”	再次	奶奶	静静地	他	和	一个	快的	手势	,	和	以斯拉	少量	他的	唇	.

“奶奶又迅速地做了个手势让他安静下来，埃兹拉咬住了嘴唇。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
“ Well , I must be off .
〃 出色地， 我 必须 是 离开 .

“好了，我得走了。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] - [twɪl] [biː; bi] [dʌsk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkʊks]
At this rate - twill be dusk before I leave , and I meant to reach Cook's
在 这 速度 - 斜纹布 是 黄昏 前 我 离开 ， 和 我 意思是 到 抵达 库克的
[bɪˈfɔːr] [ˈmuːnraiz] .
before moonrise .
前 月升 .

照这个速度，我离开的时候天就黑了，而我原本打算在月亮升起之前到达库克餐厅。

[wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] .
We make an early start .
我们 制作 一个 早期的 开始 .

我们一大早就出发了。

〃 [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈmɔkəsɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .
〃 He laid the moccasins on a shelf .
〃 他 铺设 这 鹿皮鞋 在 一个 架子 .

他把鹿皮鞋放在架子上。

[ˈpɑːli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] .
Polly watched him wistfully .
波莉 观看 他 怅然地 .

波莉怅然地望着他。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
“ You — you will not take them ?
〃 你 — 你 将要 不是 拿 他们 ?

“你——你不打算收下它们吗？〃

〃 [ˈezrə] [læft] .
〃 Ezra laughed .
〃 以斯拉 笑了 .

埃兹拉笑了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðeə(r)] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ; [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
“ No , no , they're too fine for this journey ; the old ones are good enough .
〃 不 ， 不 ， 它们是 也 美好的 为了 这 旅行 ； 这 老的 一个 是 好的 足够的 .

“不，不，它们太精致了，不适合这次旅行；旧的就足够好了。”

[aɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] — [mɔːr] [ˈkrɪsnɪŋ] , [pərˈhæps] !
I'll save them for special occasions — more christenings , perhaps !
患病的 节省 他们 为了 特别的 场合 — 更多的 洗礼 ， 也许 !

我会把它们留到特殊场合使用——比如更多的洗礼仪式！

〃 [hiː; hi] [læft] [əˈgen] , [ˈslaɪli] , [kɪst] [hɜːr; hər][kloʊz] ,
〃 He laughed again , slyly , kissed her close ,
〃 他 笑了 再次 ， 狡猾地 ， 亲吻 她 关闭 ，

他再次狡黠地笑了笑，紧紧地吻了她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
and went out of the door with a backward wave of the hand .
和 去 出去 的 这 门 和 一个 落后 海浪 的 这 手 .

然后他向后挥了挥手，走出了门。

[ˈgræni] [ˈhɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈpɑːliːz] [ˈʃoʊldər] .
Granny hobbled to the threshold and watched him over Polly's shoulder .
奶奶 跛行 到 这 临界点 和 观看 他 超过 波莉的 肩膀 .

奶奶一瘸一拐地走到门口，越过波莉的肩膀看着他。

“ [ðer; ðər] , ['hiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə'gen] .
“ **There , he's turned to wave again .**
“ 那里 , 他是 转向 到 海浪 再次 .

“他转过身又挥手了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['lʌvɪŋ] , [dɪr] [læd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a foolish , loving , dear lad it is !
什么 一个 愚蠢 , 爱 , 亲爱的 小伙子 它 是 !

他真是个傻乎乎的、可爱的、讨人喜欢的孩子!

['ænsər] [hɪm; ɪm] , [gɜːrl] , [kwɪk] !
Answer him , girl , quick !
回答 他 , 女孩 , 快的 !

快回答他，姑娘!

[juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
You might never see him more .
你 可能 绝不 看 他 更多的 .

你可能再也见不到他了。

” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .
” She checked herself .
” 她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

“ [wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [krəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Whatever am I croaking about ?
“ 任何 是 我 呱呱叫 关于 ?

我到底在胡言乱语些什么呢?

[sʌtʃ] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Such days are gone .
这样的 天 是 已消失 .

这样的日子已经一去不复返了。

” ['pɑːli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [hænd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
” Polly waved a listless hand , closed the door , looked a moment at the
” 波莉 挥手 一个 蔫 手 , 关闭 这 门 , 看起来 一个 片刻 在 这
['mɔkəsɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
moccasins on the shelf ,
鹿皮鞋 在 这 架子 ,

波莉无精打采地挥了挥手，关上门，看了看架子上的鹿皮鞋，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
and seated herself at the spinning wheel .
和 坐着 她自己 在 这 旋转 车轮 .

她坐在纺车前。

“ [naʊ] [juːv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now you've shut the door , and shut out all the light with it ,
“ 现在 你已经 关闭 这 门 , 和 关闭 出去 全部 这 光 和 它 ,

“现在你关上了门，也把所有的光都挡住了。”

” ['græni] [sed] ['rɑðər] ['testɪli] . “
” Granny said rather testily . “
” 奶奶 说 相当 暴躁地 . “

“奶奶有些不耐烦地说。”

- [tɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kændlz] [ɑːr; ər] - .
' Tis nearly dark , and candles are skeerce .
- 的 几乎 黑暗的 , 和 蜡烛 是 - .

天色渐暗，蜡烛摇曳不定。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['prɪti] , [aɪ][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Besides , the sunset's pretty , I like to watch it .
除了 , 这 日落 漂亮的 , 我 喜欢 到 手表 它 .

此外，日落很美，我喜欢看。

[let] [ðə; ði] [dɔ:r] [steɪ] ['oʊpən] ! ”
Let the door stay open ! ”
让 这 门 停留 打开 ! ”

让门一直开着！

“ [tu:] ['prɪti] .
“ Too pretty .
“ 也 漂亮的 .

“太漂亮了。”

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['veri] [loʊ] , [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] .
It hurts , ” said the girl very low , her hand at her breast .
它 疼痛 , ” 说 这 女孩 非常 低的 , 她 手 在 她 胸部 .

“好痛，”女孩低声说道，一只手捂着胸口。

['græni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .
Granny looked at her curiously .
奶奶 看起来 在 她 奇怪的是 .

奶奶好奇地看着她。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[jʊə(r)] ['oʊvər] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
You're over young to be having a sunset hurt you , my dear .
你是 超过 年轻的 到 是 拥有 一个 日落 伤害 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你还这么年轻，不应该因为日落就伤心。

” ['pɑ:li] , [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ræðər] [pʊr] [sək'ses] .
” Polly , at the spinning wheel , was having rather poor success .
” 波莉 , 在 这 旋转 车轮 , 曾是 拥有 相当 贫穷的 成功 .

“波莉在纺车旁纺纱，但效果并不理想。”

[ðə; ði] [θred] [broʊk] .
The thread broke .
这 线 打破 .

线断了。

“ [hɪr] , [let][ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
“ Here , let me show you !
“ 这里 , 让 我 展示 你 !

“来，让我给你演示一下！”

” ['græni] [spoʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
” Granny spoke impatiently .
” 奶奶 辐 不耐烦地 .

奶奶不耐烦地说。

“ ['stedi] , [noʊ][dʒə:kiŋ] — [waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər]
“ Steady , no jerking — why , have you forgotten everything your poor mother
“ 稳定的 , 不 抽搐 — 为什么 , 有 你 被遗忘的 一切 你的 贫穷的 母亲
[tɔ:t] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sævidʒiz][gɑ:t][hɜ:r; hər] ?
taught you before the savages got her ?
教授 你 前 这 野蛮人 得到 她 ?

“稳住，别猛抖——怎么，你难道忘了你可怜的母亲在被野蛮人掳走之前教你的一切吗？”

[pʊr] ['æni] !
Poor Annie !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮!

[ə; eɪ] [fuːl] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .
A fool woman , but a fine hand at the spinning and weaving .
一个 傻子 女士 , 但 一个 美好的 手 在 这 旋转 和 编织 .

她是个傻女人，但纺纱织布的手艺很好。

[eɪ] , [wɒts] [ðɪs] — [terz] ?
Eh , what's this — tears ?
嗯 , 是什么 这 — 眼泪 ?

咦，这是什么——眼泪?

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][kraɪ] [bɪ'fɔːr] .
I've not seen you cry before .
我已经 不是 已见 你 哭 前 .

我以前从没见过你哭。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔːfnɪŋ] .
" She gathered the girl's head against her breast , her voice softening .
" 她 聚集 这 女孩们 头 反对 她 胸部 , 她 嗓音 软化 .

她将女孩的头抱在胸前，声音柔和了下来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt]
" There , there , was it because I spoke of your mother , and that
" 那里 , 那里 , 曾是 它 因为 我 辐 的 你的 母亲 , 和 那
['terəb(ə)l] [taɪm] ?
terrible time ?
糟糕的 时间 ?

"好了好了，是不是因为我提到了你的母亲，还有那段可怕的时光?"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] .
You were so young , I thought maybe you didn't remember .
你 是 所以 年轻的 , 我 想法 或许 你 没有 记住 .

你当时那么小，我以为你可能不记得了。

['pɑːli] !
Polly !
波莉 !

波莉!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

" ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌn'sɜːrtnli] .
" Polly shook her head , uncertainly .
" 波莉 摇晃 她 头 , 不确定性 .

波莉不确定地摇了摇头。

" [ðen] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
" Then , what is wrong ?
" 然后 , 什么 是 错误的 ?

"那么，到底出了什么问题?"

[kʌm] , [maɪ] ['dɪri] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [maɪ] [læm] !
Come , my dearie , tell it out , my lamb !
来 , 我的 亲爱的 , 告诉 它 出去 , 我的 羊肉 !

来吧，我的宝贝，快说出来，我的小绵羊!

[ðæts] [wʌt] ['græni:z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
That's what Grannies are for .
那就是 什么 奶奶们 是 为了 .

这就是奶奶们存在的意义。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ——
' Tain't much they haven't come to understand ——
- 污点 很多 他们 还没有 来 到 理解 ——

“他们几乎什么都明白了。”

” ['pɑ:li] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] —
” Polly said , in a very low voice , “ The moccasins —
” 波莉 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , “ 这 鹿皮鞋 —

波莉压低声音说：“鹿皮鞋——”

” ['græni] [læft] [ə'laʊd] , [rɪ'li:vd] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
” Granny laughed aloud , relieved but sympathetic .
” 奶奶 笑了 大声 , 松了口气 但 交感神经 .

奶奶大笑起来，既如释重负又充满同情。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [wer] - [ɪm] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] ?
Because he didn't wear ' em , you mean , didn't seem to appreciate them ?
因为 他 没有 穿 - 呃 , 你 意思是 , 没有 似乎 到 欣赏 他们 ?

你的意思是，因为他没戴，所以看起来不喜欢它们?

[lɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l]['oʊvər] .
Lord love you , that's a man all over .
主 爱 你 , 那就是 一个 男人 全部 超过 .

上帝保佑你，这完全就是个男子汉。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] , [pet] ,
He didn't realize , pet ,
他 没有 意识到 , 宠物 ,

他没意识到，宝贝，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðoʊz] [men][æt; ət][ðə; ði]
he didn't know you wanted him to show off well before all those men at the
[kɔ:rt] ['mi:tɪŋ] .
Court meeting .
法庭 会议 .

他并不知道你想让他在法庭会议上当着所有男人的面炫耀一番。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But he appreciated the moccasins just the same ,
但 他 感谢 这 鹿皮鞋 只是 这 相同的 ,

但他仍然很喜欢这双鹿皮鞋。

[ə'pri:ʃieɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ][pʊt]['ɪntu:] - [ɪm] .
appreciated most of all the love you put into ' em .
感谢 最多 的 全部 这 爱 你 放 进入 - 呃 .

最让我感激的是你倾注在它们身上的爱。

['pɑ:li] !
Polly !
波莉 !

波莉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː] - [ɪm] , [-] [ˌaɪ 'tiː] ?
It **was** **love** **you** **put** **into** **'** **em** **,** **wa'n't** **it** **?**
它 曾是 爱 你 放 进入 - 呃 , 想 它 ?

那都是你倾注了爱意，对吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] , ['sloʊli] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **The** **girl** **paused** **a** **moment** **before** **answering** **,** **slowly** **:** **"** **I** **do** **not** **know** **.**
" 这 女孩 暂停 一个 片刻 前 回答 , 缓慢地 : " 我 做 不是 知道 .

女孩停顿了一会儿，然后慢慢地回答："我不知道。"

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] —— [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ɪf] — [ɪf] —— "
He **is** **kind** **,** **beautiful** **——** **It** **might** **be** **—** **if** **—** **if** **——** **"**
他 是 种类 , 美丽的 —— 它 可能 是 — 如果 — 如果 —— "

他很善良，很帅—— 也许是——如果——如果——"

" [ɪf] ! " [rɪ'piːtɪd] ['græni] .
" **If** **!** **"** **repeated** **Granny** **.**
" 如果 ! " 重复 奶奶 .

"如果！"奶奶重复道。

" [ɪf] ?
" **If** **?**
" 如果 ?

"如果?

[ðen] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [waɪ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then **in** **heaven's** **name** **why** **ain't** **it** **?**
然后 在 天 姓名 为什么 不是 它 ?

那为什么就不能实现呢?

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **The** **girl** **gave** **her** **a** **queer** **,** **beseeching** **look** **,** **and** **did** **not** **answer** **.**
" 这 女孩 给予 她 一个 酷儿 , 恳求 看 , 和 做过 不是 回答 .

"女孩给了她一个古怪而恳求的眼神，没有回答。"

" [eɪ] , [wel] , " [said] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , "
" **Eh** **,** **well** **,** **"** **sighed** **the** **old** **woman** **,** **"**
" 嗯 , 出色地 , " 叹了口气 这 老的 女士 , "

"唉，好吧，"老妇人叹了口气，"

- [tɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ʃʊr] !
' **tis** **your** **own** **business** **,** **sure** **!**
- 的 你的 自己的 商业 , 当然 !

当然，这是你自己的事!

['rekən] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['medlsəm] [oʊld] [fuːl] .
Reckon **I'm** **getting** **to** **be** **a** **right** **meddlesome** **old** **fool** **.**
估计 我是 获得 到 是 一个 正确的 好事 老的 傻子 .

我觉得自己越来越像个爱管闲事的老傻瓜了。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hwɜːd] [əˈgen] ,
" **She** **resumed** **her** **knitting** **,** **the** **spinning** **wheel** **whirred** **again** **,**
" 她 恢复 她 针织 , 这 旋转 车轮 嗡嗡作响 再次 ,

她继续织毛衣，纺车又开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['dɑːrkər] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt]
the **room** **grew** **darker** **—** **would** **have** **been** **quite** **dark** **except** **for** **a** **flickering** **light**
这 房间 生长 较暗 — 会 有 到过 相当 黑暗的 除了 为了 一个 闪烁 光
[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
from **the** **pine** **knot** **on** **the** **hearth** **.**
从 这 松树 结 在 这 炉 .

房间越来越暗——要不是壁炉台上松木结散发出闪烁的光芒，房间里会非常黑暗。

['græniz] [vɔɪs] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['driːmi] ['kwɑːləti] [ʌn'juːʒuəl]

Granny's	**voice**	**came**	**presently**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**,**	**with**	**a**	**dreamy**	**quality**	**unusual**
奶奶的	嗓音	来了	目前	出去	的	这	阴影	,	和	一个	梦幻般的	质量	异常

[tuː; tə] [ɪts] [brɪsk] ['æksənts] :

to	**its**	**brisk**	**accents**	**:**
到	它是	轻快	口音	:

奶奶的声音随即从阴影中传来，带着一种梦幻般的特质，这与她平日里干脆利落的语调截然不同：

“ [ðæt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['paɪnwʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

“	**That**	**smell**	**of**	**burning**	**pinewood**	**always**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**the**	**forest**	**,**
“	那	闻	的	燃烧	松林	总是	制作	我	思考	的	这	森林	,

“松木燃烧的气味总是让我想起森林。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [maɪn] [ænd; ənd] - .

and	**of**	**our**	**first**	**little**	**cabin**	**there**	**in**	**the**	**clearing**	**,**	**mine**	**and**	**Dan'l's**	**.**
和	的	我们的	第一的	小的	舱	那里	在	这	清理	,	矿	和	-	.

还有我们在那里林间空地上的第一间小木屋，我和丹尼尔的。

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ——

A	**happy**	**time**	**——**
一个	快乐的	时间	——

快乐的时光——

” [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['muːvmənt] ,

”	**The**	**girl**	**at**	**the**	**spinning**	**wheel**	**lifted**	**her**	**head**	**with**	**a**	**sharp**	**movement**	**,**
”	这	女孩	在	这	旋转	车轮	抬起	她	头	和	一个	锋利的	移动	,

纺车旁的女孩猛地抬起头，

[æz; əz] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	**of**	**pain**	**,**	**which**	**was**	**not**	**lost**	**on**	**the**	**old**	**eyes**	**watching**	**her**	**.**
作为	的	疼痛	,	哪个	曾是	不是	丢失的	在	这	老的	眼睛	观看	她	.

痛苦之情溢于言表，这双老眼看着她，自然也察觉到了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪri] — [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] : [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['terəbli] ['kruːəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	**Tell**	**me**	**,**	**dearie**	**—**	**I've**	**often**	**wanted**	**to**	**ask**	**:**	**were**	**they**	**so**	**terribly**	**cruel**	**to**	**you**	**,**
“	告诉	我	,	亲爱的	—	我已经	经常	通缉	到	问	:	是	他们	所以	可怕	残忍的	到	你	,

“亲爱的，告诉我——我常常想问：他们真的对你那么残忍吗？”

[ðoʊz] ['ʌgli] ['sævidʒiz] ?

those	**ugly**	**savages**	**?**
那些	丑陋的	野蛮人	?

那些丑陋的野蛮人？

” ['græni] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	**Granny**	**asked**	**quietly**	**.**
”	奶奶	问	悄悄	.

“奶奶轻声问道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] ['kruːəl] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

“	**They**	**were**	**not**	**all**	**cruel**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**said**	**.**
“	他们	是	不是	全部	残忍的	,	”	这	女孩	说	.

“他们并非全都残忍，”女孩说。

“ [nɔːr] ['ʌgli] . ”

“	**Nor**	**ugly**	**.**	**”**
“	也不	丑陋的	.	”

“也不丑。”

“ [noʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
“ **No** **?** ” **repeated** **the** **other** **,** **encouraged** **.**
“ 不 ? ” 重复 这 其他 , 鼓励 .

“不？”另一个人受到鼓励，重复道。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pər'hæps] ?
“ **Not** **the** **women** **,** **perhaps** **?**
“ 不是 这 女性 , 也许 ?

“或许指女性吧？”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌðə] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪseɪ] ?
One **of** **them** **would** **have** **mothered** **you** **,** **I** **dessay** **?**
一 的 他们 会 有 母亲 你 , 我 德赛 ?

她们之中肯定有人会像母亲一样照顾你，对吧?

['ʃʊrli] ['iːv(ə)n] [red] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [θɪŋ]
Surely **even** **red** **savage** **women** **would** **want** **to** **protect** **a** **poor** **little** **motherless** **thing**
一定 甚至 红色的 野蛮的 女性 会 想 到 保护 一个 贫穷的 小的 无母 事物
[laɪk][juː; jʊ] ,
like **you** **,**
喜欢 你 ,

即使是野蛮的红色女人，肯定也会想要保护像你这样可怜的、没有母亲的小东西吧?

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ?
just **coming** **into** **womanhood** **?**
只是 未来 进入 女性 ?

刚刚步入成年?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ? ”
And **—** **and** **save** **her** **from** **the** **wickedness** **of** **the** **men** **?** **”**
和 — 和 节省 她 从 这 邪恶 的 这 男人 ? ”

并且——并且把她从那些男人的邪恶手中拯救出来?

“ [ðə; ði][men] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['wɪkɪd] .
“ **The** **men** **,** ” **said** **Polly** **,** “ **were** **not** **all** **wicked** **.**
“ 这 男人 , ” 说 波莉 , “ 是 不是 全部 邪恶 .

“这些人，”波莉说，“并不是全都是坏人。”

” ['græni] [wɪnst] .
” **Granny** **winced** **.**
” 奶奶 畏缩 .

奶奶畏缩了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][spoʊk] [ə'gen] , ['veri] ['dʒentli] , “ ['sʌmtaɪmz] ['kruːəlti][frʌm; frəm][men][ɪz] — [ɪz] ['betər]
But **she** **spoke** **again** **,** **very** **gently** **,** “ **Sometimes** **cruelty** **from** **men** **is** **—** **is** **better**
但 她 辐 再次 , 非常 轻轻地 , “ 有时 残酷 从 男人 是 — 是 更好的
[ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
than **too** **much** **kindness** **.**
比 也 很多 仁慈 .

但她又开口说道，语气非常温柔：“有时候，男人的残忍比过多的仁慈要好。”

[eɪ] , ['pɑːli] , [maɪ][gɜːrl] ?
Eh **,** **Polly** **,** **my** **girl** **?**
嗯 , 波莉 , 我的 女孩 ?

呃，波莉，我的女孩?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
” **There** **was** **no** **answer** **.**
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hwɜːd] [ʌn'iːvnli] .
The spinning wheel whirred unevenly .
这 旋转 车轮 嗡嗡作响 不均匀地 .

纺车转动不均匀。

['græni] [said] .
Granny sighed .
奶奶 叹了口气 .

奶奶叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
“ Of course you needn't talk to me unless you've a mind to .
“ 的 课程 你 不必 讲话 到 我 除非 你已经 一个 头脑 到 .

“当然，除非你想跟我说话，否则你没必要跟我说话。”

['oʊnli] , [rɪ'membər] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fər'get] , [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Only , remember , if you've got something to forget , that ain't the way to do it ,
仅有的 , 记住 , 如果 你已经 得到 某物 到 忘记 , 那 不是 这 方式 到 做 它 ,

但是，记住，如果你想忘记某件事，那可不是正确的方法。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ; [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
keeping it all to yourself ; that ain't the way to do it !
保持 它 全部 到 你自己 ; 那 不是 这 方式 到 做 它 !

把所有事情都藏在心里；那可不是正确的做法！

” ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , ['hɔːltɪŋli] :
” After a pause she spoke again , haltingly :
” 后 一个 暂停 她 辐 再次 , 断断续续地 :

她停顿了一下，然后断断续续地再次开口：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] — ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][oʊld] ,
“ Sometimes I've thought — maybe it's because I'm old ,
“ 有时 我已经 想法 — 或许 它是 因为 我是 老的 ,

“有时候我会想——也许是因为我老了，

['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['doʊtɪdʒ] — [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][fər'get] !
getting into my dotage — but I've thought there might be things you didn't want to forget !
获得 进入 我的 溺爱 — 但 我已经 想法 那里 可能 是 事物 你 没有 想 到 忘记 !

我渐渐步入晚年——但我一直在想，也许有些事你不想忘记！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'hoʊld][ʌv; əv][men] , [ðæt] [waɪld] , [friː] [laɪf] .
I know how it takes ahold of men , that wild , free life .
我 知道 如何 它 需要 持有 的 男人 , 那 荒野 , 自由的 生活 .

我知道那种自由奔放的生活方式是如何俘获男人的。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [spɔɪlz] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][foʊks][ænd; ənd] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]
It sort of spoils ' em for houses and folks and duties , and such as
它 种类 的 战利品 - 呃 为了 房屋 和 各位 和 职责 , 和 这样的 作为
[ðæt] .
that .
那 .

这在某种程度上让他们对房屋、家人、责任等等失去了兴趣。

[ðeɪ] [kiːp] [wɑːndərɪn] - [ɔːf] , ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [dəunt]['nevər]
They keep wanderin ' off , further and further off , till some day they don't never
他们 保持 漫游 - 离开 , 更远 和 更远 离开 , 直到 一些 天 他们 不 绝不
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

他们不停地游荡，越走越远，直到有一天再也没有回来。

[maɪ][dænəl] , [jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑːðər] , [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .
My Dan'l , your own grandfather , was like that .
我的 丹尔 , 你的 自己的 祖父 , 曾是 喜欢 那 .

我的祖父，也就是你的祖父，就是这样的人。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ['pɑːli] .
But women are different , Polly .
但 女性 是 不同的 , 波莉 .

但女人不一样，波莉。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] !
They've got to be !
他们有 得到 到 是 !

他们一定是!

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][dəunt][goʊ][aʊt] ;
They've got to mind the house , and see that the fire don't go out ;
他们有 得到 到 头脑 这 房子 , 和 看 那 这 火 不 去 出去 ;

他们得看管好房子，确保火不会熄灭;

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [dəunt][goʊ][aʊt][ɪn][ðer; ðər][men][foʊk] , ['iːðər] ,
see that the courage don't go out in their men folk , either ,
看 那 这 勇气 不 去 出去 在 他们的 男人 民间 , 任何一个 ,

也要看到，他们男人的勇气也没有消失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən]['tɪndər][tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [ə'gen] .
because it takes more than tinder to light that again .
因为 它 需要 更多的 比 火种 到 光 那 再次 .

因为仅仅靠引火物不足以再次点燃它。

[els] [ðer; ðər] [suːn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hoʊmz][tuː; tə][maɪnd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɑːndərɪn] - [raʊnd]
Else there soon wouldn't be any homes to mind , all of us wanderin ' round
别的 那里 很快 不会 是 任何 房屋 到 头脑 , 全部 的 我们 漫游 - 圆形的
[luːs] [ɪn] [həːdz] ,
loose in herds ,
松动的 在 畜群 ,

否则很快就会无家可归，我们都会成群结队地四处游荡。

[laɪk][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
like the wild beasts .
喜欢 这 荒野 野兽 .

就像野兽一样。

['sʌmtaɪmz] , [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] [bæk] , ['pɑːli] ,
Sometimes , since we got you back , Polly ,
有时 , 自从 我们 得到 你 后退 , 波莉 ,

有时候，自从我们把你找回来之后，波莉，

[aɪv] [bɪn] [skerd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
I've been scared you might have inherited a sort of hankerin ' for the
我已经 到过 害怕的 你 可能 有 遗传 一个 种类 的 汉克林 - 为了 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

我一直担心你可能遗传了某种对荒野的向往。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ['dɪri] ——
from your grandfather , dearie ——
从 你的 祖父 , 亲爱的 ——

来自你爷爷，亲爱的——

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [stɑːpt] ['spɪnɪŋ] .
" The girl had stopped spinning .
" 这 女孩 有 停止 旋转 .

女孩停止了旋转。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]
She slipped over to the cradle and crouched beside it , whispering in a sort
她 滑倒了 超过 到 这 摇篮 和 蹲着 旁 它 , 耳语 在 一个 种类
[ʌv; əv][moʊn] ,
of moan ,
的 呻吟 ,

她悄悄溜到摇篮旁，蹲了下来，低声呻吟着。

" - , - —— "
" Nenemoosha , Nenemoosha —— "
" - , - —— "

"尼尼莫沙，尼尼莫沙——"

" [ɑː] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [def] [oʊld] ['græni] ['nevər] [hɜːrd] ?
" Ah , was he stirring in his sleep , and his deaf old Granny never heard ?
" 啊 , 曾是 他 搅拌 在 他的 睡觉 , 和 他的 聋 老的 奶奶 绝不 听到 ?

"啊，他是不是在睡梦中翻了个身，而他耳聋的老奶奶却没听到？"

[teɪks] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Takes a mother's ear for that !
需要 一个 母亲的 耳朵 为了 那 !

这需要一位母亲的倾听！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [tʌŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ]
But you oughtn't to talk to him in that outlandish tongue , I declare you
但 你 不应该 到 讲话 到 他 在 那 古怪的 舌头 , 我 宣布 你
['ɔtnt] .
oughtn't .
不应该 .

但是，我郑重声明，你不应该用那种怪异的语言和他说话。

- - - — [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [dʒʌst] [bɪn] ['krɪsənd] [ə; eɪ] [gʊd] ,
' Nenemoosha ' — what a name for a boy that's just been christened a good ,
- - - — 什么 一个 姓名 为了 一个 男生 那就是 只是 到过 受洗 一个 好的 ,
[saʊnd] ['baɪb(ə)l] - [dʒɑːn] - !
sound Bible ' John ' !
声音 圣经 - 约翰 - !

"Nenemoosha"——多么适合一个刚刚接受了洗礼的、来自圣经的、健全的"约翰"的男孩的名字啊！

[wət'evər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
Whatever does it mean ? "
任何 做 它 意思是 ? "

这到底是什么意思？

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [bɪ'lʌvɪd] , -
" It means ' Beloved , '
" 它 方法 - 心爱 , -

"它的意思是'挚爱'，

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['veri] [loʊ] .
" answered the girl , very low .
" 回答 这 女孩 , 非常 低的 .

"女孩低声回答道。"

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][pet] - [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɔlə,faɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] [wʌn]
“ Oh , just a pet - name , ” said the other , mollified , “ and a right pretty one
“ 哦 , 只是 一个 宠物 - 姓名 , ” 说 这 其他 , 柔和的 , “ 和 一个 正确的 漂亮的 一
, [tuː] !
, too !
, 也 !

“哦，只是个昵称，”另一个人被安抚下来说道，“而且还是个非常好听的昵称呢！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgri] , [ðen] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɑːrvd] [læm] ?
Is it hungry , then , poor little starved lamb ?
是 它 饥饿的 , 然后 , 贫穷的 小的 饥饿 羊肉 ?

那它是不是饿了，可怜的小饿羊羔?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['ɜːrdʒəntli] .
” she added , for the baby was whimpering urgently .
” 她 额外 , 为了 这 婴儿 曾是 呜咽 紧急 .

她补充道，因为婴儿正急切地呜咽着。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The mother ran into the lean - to and returned after a moment ,
这 母亲 跑 进入 这 倾斜 - 到 和 返回 后 一个 片刻 ,

母亲跑进简易棚里，过了一会儿又走了出来。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɜːrsɪŋ] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌbər] [tuːb] , [wɪtʃ] ['græni]
bringing an old - fashioned nursing bottle with a long rubber tube , which Granny
带来 一个 老的 - 造型 护理 瓶子 和 一个 长的 橡皮 管子 , 哪个 奶奶
[aɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dis'feivə] .
eyed with great disfavor .
眼睛 和 伟大的 不受欢迎 .

他带来了一个老式的奶瓶，奶瓶上有一根长长的橡胶管，奶奶非常不喜欢这个奶瓶。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] !
What a contraption to cheat a child out of its natural rights !
什么 一个 装置 到 欺骗 一个 孩子 出去 的 它是 自然的 权利 !

这简直是剥夺孩子自然权利的诡计！

[dəunt] [siː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
Don't see many of ' em in these parts .
不 看 许多 的 - 呃 在 这些 部分 .

这附近很少见到他们。

[kʊk] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdər] !
Cook must ' a ' got it from a French trader !
厨师 必须 - 一个 - 得到 它 从 一个 法语 商 !

库克一定是从一个法国商人那里得到的！

[ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [wiːn] , [huːz] ['mʌðər] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɔːrnɪŋ] ;
All well enough for his poor wean , whose mother died in the borning ;
全部 出色地 足够的 为了 他的 贫穷的 断奶 , 谁 母亲 死亡 在 这 无聊 ;

对他可怜的孩子来说，一切都足够好了，孩子的母亲在分娩时去世了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hɑːrti] [læs] [laɪk] [juː; jʊ] —— [aɪm] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] -
but for a strong , hearty lass like you —— I'm surprised he would ' a '
但 为了 一个 强的 , 爽朗 小姐 喜欢 你 —— 我是 惊讶 他 会 - 一个 -
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
brought it to you !
带来 它 到 你 !

但对于像你这样坚强、热情的姑娘——，我很惊讶他会把它带给你！

[dəunt] [siːm] [kwaɪt] ['mɑːdɪst] , [laɪk] . ”
Don't seem quite modest , like . ”
不 似乎 相当 谦虚的 , 喜欢 . ”

看起来不太谦虚啊。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɑːli] .
“ I asked him for it , ” said Polly .
“ 我 问 他 为了 它 , ” 说 波莉 .

“是我向他要的,”波莉说。

“ [æskt] [hɪm; ɪm] !
“ Asked him !
“ 问 他 !

“问他了！”

[wət'evər] [fɔːr; fər] ?
Whatever for ?
任何 为了 ?

究竟是为了什么?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ɪf] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [laɪk] [jʌŋ]
” The girl answered , hesitatingly , “ If — if I should be taken away , like young
” 这 女孩 回答 , 犹豫地 , “ 如果 — 如果 我 应该 是 已采取 离开 , 喜欢 年轻的
['mɪstrəs] [kʊk] —— ”
Mistress Cook —— ”
情妇 厨师 —— ”

女孩犹豫地回答说：“如果——如果我像年轻的库克小姐一样被带走……”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['græni] , ['brɪskli] .
“ Nonsense ! ” interrupted Granny , briskly .
“ 废话 ! ” 中断 奶奶 , 轻快地 .

“胡说！”奶奶干脆利落地打断道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ][gɜːrl] !
“ None of that , my girl !
“ 没有任何 的 那 , 我的 女孩 !

“别这样，我的女孩！”

[noʊ] ['sɪli] [θɔːts] .
No silly thoughts .
不 愚蠢的 想法 .

不要胡思乱想。

[jʊə(r)] [piːkt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔft] , [nɔːr][rʌn][ə; eɪ] [loʊ]
You're peaked , to be sure ; but tain't as if you coughed , nor run a low
你是 巅峰 , 到 是 当然 ; 但 污点 作为 如果 你 咳嗽 , 也不 跑步 一个 低的
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

你的确达到了巅峰状态；但看起来不像咳嗽过，也没有低烧。

[nɔːr] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
nor looked to be sickening up for something .
也不 看起来 到 是 令人作呕 向上 为了 某物 .

看起来也不像是要生病了。

[juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæd] ['fɔləu ɔn] - [æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
You'll live to see the little tad followin ' at your heels like a puppy ,
你会 居住 到 看 这 小的 微微 跟随 - 在 你的 高跟鞋 喜欢 一个 小狗 ,

你会看到那小家伙像小狗一样跟在你身后。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	another	of	him	lying	in	the	cradle	.
和	其他	的	他	说谎	在	这	摇篮	.

还有一张他躺在摇篮里的照片。

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] ['pɑ:li] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [bent]

"	she	went	on	,	as	Polly	dropped	to	her	knees	beside	the	baby	,	and	bent
"	她	去	在	,	作为	波莉	掉落	到	她	膝盖	旁	这	婴儿	,	和	弯曲

[loʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

low	over	him	,
低的	超过	他	,

"她继续说道，波莉跪在婴儿身边，弯下腰，俯身看着他。"

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

her	face	hidden	.
她	脸	隐	.

她遮住了脸。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [fər'get] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər]

“	That's	the	place	to	forget	what's	troubling	you	,	there	with	him	at	your
“	那就是	这	地方	到	忘记	是什么	令人不安的	你	,	那里	和	他	在	你的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“在那里，你可以忘记所有的烦恼，依偎在他怀里。”

[noʊ] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] ['fænsis] !

No	more	foolish	fancies	!
不	更多的	愚蠢	幻想	!

别再做傻事了!

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] [laɪk]['aʊərz] , ['pɑ:li] , [maɪ]

And	no	more	wandering	for	wife	and	mother	of	men	like	ours	,	Polly	,	my
和	不	更多的	漫游	为了	妻子	和	母亲	的	男人	喜欢	我们的	,	波莉	,	我的

['dɑ:rlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

亲爱的波莉，你再也不用为像我们这样的男人四处漂泊，寻找妻子和母亲了。

[ðeɪl] [du:][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [taɪm]

They'll	do	the	wandering	—	with	us	to	come	back	to	in	their	own	good	time
他们会	做	这	漫游	—	和	我们	到	来	后退	到	在	他们的	自己的	好的	时间

.

:

.

他们会四处游荡——等到时机成熟，他们会回到我们身边。

- [tɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['θrɪlɪŋ] [laɪf][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ˞] [wʌn] ,

'	Tis	a	fine	,	thrilling	life	out	there	in	the	wilderness	—	but	'	tis	a	happier	one	,
-	的	一个	美好的	,	惊险	生活	出去	那里	在	这	荒野	—	但	-	的	一个	更快乐	一	,

在荒野中生活是一种美好而刺激的生活——而且是一种更幸福的生活。

[hɪr] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æp(ə)l] [tri:z] [æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] ?

here	under	our	own	apple	trees	at	home	,	eh	?
这里	在下面	我们的	自己的	苹果	树木	在	家	,	嗯	?

就在我们自家苹果树下，对吧?

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] .

"	The	room	was	growing	quite	dark	.
"	这	房间	曾是	生长	相当	黑暗的	.

房间里渐渐变得很暗。

" ['betər] [pʊt][ə; eɪ]['fægət][ɑːn] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	Better	put	a	fagot	on	,	"	added	the	old	woman	.
"	更好的	放	一个	柴草	在	,	"	额外	这	老的	女士	.

"最好还是抽根柴吧，"老妇人补充道。

" ['nevər] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]['faɪər] , [tʃaɪld] , - [tɪz][bæd] ['haʊskiːpɪŋ] .

"	Never	neglect	your	fire	,	child	,	'	tis	bad	housekeeping	.
"	绝不	忽视	你的	火	,	孩子	,	-	的	坏的	家政	.

"孩子，千万别忽视你的炉火，这是不讲卫生的。"

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hɪr] .

And	then	come	here	.
和	然后	来	这里	.

然后就到这里来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" ['pɑːli] [kraʊtʃt] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niː] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]

"	Polly	crouched	obediently	at	her	knee	,	turning	up	a	face	full	of	trust	and
"	波莉	蹲着	顺从地	在	她	膝盖	,	转弯	向上	一个	脸	满的	的	相信	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

"波莉乖乖地蹲在她膝盖旁，抬起头来，脸上满是信任和爱意。

" [noʊ] , [nɑːt][laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	not	like	that	!	"	said	the	other	sharply	.
"	不	,	不是	喜欢	那	!	"	说	这	其他	尖锐地	.

"不，不是那样！"另一个人厉声说道。

" [sɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['bɑːdi] , [duː] , [nɑːt] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hɔːntʃ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Sit	like	a	civilized	body	,	do	,	not	squatting	on	your	haunches	like	one	of	them
"	坐	喜欢	一个	文明	身体	,	做	,	不是	蹲姿	在	你的	臀部	喜欢	一	的	他们

[skwɔː] ['krɪte] .

squaw	critters	.
印第安女人	小动物	.

"像个文明人一样坐着，不要像那些印第安女人一样蹲着。"

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] !

There	,	that's	better	!
那里	,	那就是	更好的	!

这样好多了！

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sævɪdʒ] [weɪz] .

Sometimes	you	give	me	a	turn	,	with	your	savage	ways	.
有时	你	给	我	一个	转动	,	和	你的	野蛮的	方式	.

你有时也会用你那野蛮的方式让我吃瘪。

['pɑːli] , [duː]

Polly	,	do
波莉	,	做

波莉，做

- [iː] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ezrə] [hɪr] ,

'	e	know	why	I've	come	out	to	live	with	you	and	young	Ezra	here	,
-	e	知道	为什么	我已经	来	出去	到	居住	和	你	和	年轻的	以斯拉	这里	,

他们知道我为什么来和你们还有小埃兹拉一起生活。

[ˌem 'iː] [ðæts] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

me	that's	got	a	good	home	of	her	own	,
我	那就是	得到	一个	好的	家	的	她	自己的	,

我，她有自己舒适的家，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [laɪf] ?

and	had	thought	to	be	done	forever	with	the	border	life	?
和	有	想法	到	是	完毕	永远	和	这	边界	生活	?

难道他以为自己永远告别了边境生活?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːst] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [gɑːt] [jʊr; jər] [pɑː] [ænd; ənd]

You	see	,	I	kind	of	lost	my	courage	,	that	time	the	savages	got	your	pa	and
你	看	,	我	种类	的	丢失的	我的	勇气	,	那	时间	这	野蛮人	得到	你的	帕	和

[mɑː] ,

ma	,
玛	,

你看，那次野蛮人抓走你爸妈的时候，我有点儿吓破了胆子。

[ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] ['kæptɪv] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [left] , [bʌt; bət]

and	took	you	captive	—	not	that	I	hadn't	plenty	of	other	children	left	,	but
和	采取	你	俘虏	—	不是	那	我	之前没有	很多	的	其他	孩子们	左边	,	但

['dʒɑːni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

把你掳走了——倒不是说我其他孩子不够多，但是约翰尼，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] — - [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [ðer; ðər] [fɜːrst]

your	father	,	was	my	first	—	Dan'l's	boy	;	and	nobody	has	their	first
你的	父亲	,	曾是	我的	第一的	—	-	男生	;	和	无人	有	他们的	第一的

[bʌt; bət] [wʌns] .

but	once	.
但	一次	.

你父亲是我的第一个孩子——丹尼尔的儿子；而每个人的第一个孩子都只有一次。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['dɪri] .

“	It	went	sort	of	hard	with	me	,	dearie	.
“	它	去	种类	的	难的	和	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，我感觉有点难受。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [aɪ] [-] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	heard	it	all	,	you	see	,	though	I	wa'n't	in	it	,
我	听到	它	全部	,	你	看	,	尽管	我	想	在	它	,

你看，虽然我不在其中，但我全都听到了。

['dʒɑːni] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [jel] — ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ker]

Johnny	having	put	me	under	the	floor	at	the	first	yell	—	always	taking	such	care
约翰尼	拥有	放	我	在下面	这	地面	在	这	第一的	叫喊	—	总是	采取	这样的	关心

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

约翰尼一听到我的吼声就把我放到地板下面——他总是那么照顾他的母亲，

[ðæt] [bɔɪ] !

that	boy	!
那	男生	!

那个男孩!

[aɪ] [hɜːrd] [pʊr] ['æni] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

I	heard	poor	Annie	shrieking	as	they	killed	the	other	children	—	she	was	always
我	听到	贫穷的	安妮	尖叫	作为	他们	被杀	这	其他	孩子们	—	她	曾是	总是

[sɔːrt][ʌv; əv] [pɔːr] - - ;

sort	of	pore	-	sperrited	;
种类	的	孔隙	-	-	;

我听到可怜的安妮在他们杀害其他孩子时发出尖叫——她一直有点胆小。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['strʌglɪn] - [ænd; ənd] ['kʌsɪn] - ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [drʌg]

I	heard	your	father	strugglin	'	and	cussin	'	every	foot	of	the	way	as	they	drug
我	听到	你的	父亲	挣扎	-	和	咒骂	-	每一个	脚	的	这	方式	作为	他们	药品

[hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [ə; eɪ]['veri] ['kʌsɪn] - [mæn][wʌz; wəz][dʒɑːn] ,

him	out	to	the	bonfire	in	the	yard	—	a	very	cussin	'	man	was	John	,
他	出去	到	这	篝火	在	这	院子	—	一个	非常	咒骂	-	男人	曾是	约翰	,

我听到你父亲被拖到院子里的篝火旁时，一路挣扎咒骂——约翰是个很爱骂人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi]

and	he	wanted	to	make	them	mad	enough	to	kill	him	and	be
和	他	通缉	到	制作	他们	疯狂的	足够的	到	杀	他	和	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

done	with	it	.
完毕	和	它	.

他想激怒他们，让他们杀了他，一了百了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

But	they	wouldn't	.
但	他们	不会	.

但他们不会。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] .

And	then	,	at	the	last	,	I	heard	him	singing	.
和	然后	,	在	这	最后的	,	我	听到	他	歌唱	.

最后，我听到他在唱歌。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['pɑːli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	old	woman	was	trembling	violently	,	and	Polly	stared	at	her	.
"	这	老的	女士	曾是	发抖	暴力	,	和	波莉	凝视	在	她	.

"老妇人浑身剧烈颤抖，波莉盯着她看。"

" ['sɪŋɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Singing	?	"	she	repeated	.
"	歌唱	?	"	她	重复	.

"唱歌？"她重复道。

" [eɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Ay	,	can't	you	remember	?
"	哎	,	不能	你	记住	?

"哎，你不记得了吗？"

[kɑːnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n][ðæt] ?

Can't	you	remember	even	that	?
不能	你	记住	甚至	那	?

你连这个都记不起来了？

[aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] !

I'd	like	you	to	remember	that	!
ID	喜欢	你	到	记住	那	!

我希望你记住这一点！

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeid] ['kærid] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

But	maybe	they'd	carried	you	out	of	hearing	.
但	或许	他们会	携带	你	出去	的	听力	.

但也许他们把你抬走了，所以没人能听到。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
I **couldn't** **stand** **it** **any** **more** **,** **I** **had** **to** **see** **what** **they** **were** **doing** **to** **my**
我 不能 站立 它 任何 更多的 , 我 有 到 看 什么 他们 是 正在做 到 我的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

我再也忍不下去了，我必须亲眼看看他们对我儿子做了什么。

[soʊ][aɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz][aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [aʊt]
So **I** **crept** **along** **under** **the** **floor** **till** **I** **found** **a** **chink** **in** **the** **logs** **I** **could** **peep** **out**
所以 我 悄悄地爬 沿着 在下面 这 地面 直到 我 成立 一个 裂缝 在 这 日志 我 可以 窥视 出去
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

于是我蹑手蹑脚地在地板下爬行，直到找到木头之间的一个缝隙，然后从那里向外窥视。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [maːtʃiŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['lɪkɪŋ]
They **had** **him** **marching** **round** **and** **round** **a** **stake** **,** **with** **the** **fire** **licking**
他们 有 他 行军 圆形的 和 圆形的 一个 赌注 , 和 这 火 舔舐
[æt; ət][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ;
at **him** **already** **;**
在 他 已经 ;

他们让他绕着木桩不停地走，火苗已经舔舐着他了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sæŋ] ” — ['græniz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
and **this** **was** **the** **song** **he** **sang** **”** **—** **Granny's** **face** **was** **lifted** **,** **with** **eyes**
和 这 曾是 这 歌曲 他 唱 ” — 奶奶的 脸 曾是 抬起 , 和 眼睛
[kloʊzd] , [laɪk][sʌm; səm][oʊld] [sɪbəlz] ,
closed **,** **like** **some** **old** **sibyl's** **,**
关闭 , 喜欢 一些 老的 西比尔的 ,

这就是他唱的歌——奶奶抬起头，闭着眼睛，像个老巫婆一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ”
and **she** **raised** **a** **quavering** **voice** **to** **the** **tune** **of** **“** **Wearing** **of** **the** **Green** **”**
和 她 提高 一个 颤抖 嗓音 到 这 调 的 “ 穿着 的 这 绿色的 ”
—
—
—

她用颤抖的声音唱起了《绿衣女郎》——

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['haɪdɪŋ] ,
“ **Oh** **,** **you** **who** **are** **in** **hiding** **,**
“ 哦 , 你 WHO 是 在 隐藏 ,

“哦，你们这些躲藏起来的人啊，

[laɪ] [loʊ] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
Lie **low** **just** **where** **you** **be** **,**
说谎 低的 只是 在哪里 你 是 ,

就地低调行事。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][stɜ:r][ɔ:r] ['wɪspər]
And **don't** **you** **stir** **or** **whisper**
和 不 你 搅拌 或者 耳语

不要动弹，也不要低声说话。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪ'fɔ:lz] . ”
No **matter** **what** **befalls** **.** **”**
不 事情 什么 发生 . ”

无论发生什么。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	He	was	warning	me	,	you	see	,	”	she	whispered	.
“	他	曾是	警告	我	,	你	看	,	”	她	低声说道	.

“他是在警告我，”她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先前的索赔(The prior claim)
第2/3页

“ [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmi] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Still taking care of his mammy ; and him with the flames licking his
“ 仍然 采取 关心 的 他的 妈咪 ; 和 他 和 这 火焰 舔舐 他的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“他仍在照顾他的妈妈；而他自己，身体却被火焰舔舐着，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvd] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ——
and them he loved lying dead at his feet ——
和 他们 他 喜爱 说谎 死的 在 他的 脚 ——

而他所爱的人，却死在他脚下——

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
” Her voice died away , and Polly reached up a hand to stroke her cheek ,
” 她 嗓音 死亡 离开 , 和 波莉 达到 向上 一个 手 到 中风 她 脸颊 ,
[hɜːr; hər] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

她的声音渐渐消失，波莉抬起手抚摸自己的脸颊和胸部。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['praʊdli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ! [bʌt; bət] ” — ['kwɪkli] — “
“ My father , ” she murmured proudly , “ that was my father ! But ” — quickly — “
“ 我的 父亲 , ” 她 低声说道 自豪地 , “ 那 曾是 我的 父亲 ! 但 ” — 迅速地 — “
[greɪ] ['iːg(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Gray Eagle was not there ,
灰色的 鹰 曾是 不是 那里 ,

“我的父亲，”她骄傲地低声说道，“那就是我的父亲！但是”——她迅速补充道——“灰鹰不在那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃiːf] [ðen] .
he was not chief then .
他 曾是 不是 首席 然后 .

他当时还不是首领。

[hiː; hi]['nevər] ['tɔːtʃəz] — ['oʊnli] [kɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
He never tortures — only kills , ” she added quickly .
他 绝不 酷刑 — 仅有的 杀戮 , ” 她 额外 迅速地 .

“他从不施以酷刑——只杀人，”她赶紧补充道。

“ - [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['græni] ['grɪmli] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ]
“ Killin's bad enough , ” said Granny grimly , “ when it happens to them you
“ - 坏的 足够的 , ” 说 奶奶 阴沉地 , “ 什么时候 它 发生 到 他们 你
[lʌv] .
love .
爱 .

“杀戮已经够糟糕的了，”奶奶阴沉地说，“如果发生在自己所爱的人身上，那就更糟了。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
Wait and see !
等待 和 看 !

拭目以待!

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tens] .
” She paused suddenly , her face tense .
” 她 暂停 突然 , 她 脸 紧张 .

她突然停顿了一下，脸色紧绷。

“ [kwɪr] , [tuː; tə] [hɪr] ['tɜːkɪz] ['gɔbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
“ **Queer , to hear turkeys gobbling in the corn this time of year .**
“ 酷儿 , 到 听到 火鸡 狼吞虎咽 在 这 玉米 这 时间 的 年 .

“在这个季节听到火鸡在玉米地里咕咕叫，真是奇怪。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['indiəns] .
I must have imagined it , talking about Indians .
我 必须 有 想象 它 , 说 关于 印度人 .

我一定是凭空想象出来的，说的都是印度人的事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] ; [ɔːr][laɪk] ['wɪpərwɪl] —
They used to make sounds like that ; or like whippoorwills —
他们 用过的 到 制作 声音 喜欢 那 ; 或者 喜欢 夜鹰 —

它们过去常常发出那样的声音；或者像夜鹰一样——

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] ['saʊndɪd] , [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [klɪr] .
” **At that moment the note of a whippoorwill sounded , distinct and clear .**
” 在 那 片刻 这 笔记 的 一个 夜鹰 听起来 , 清楚的 和 清除 .

“就在这时，响起了夜鹰的鸣叫声，清晰而明亮。”

['græni] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
Granny pulled herself together , with a short laugh .
奶奶 拉 她自己 一起 , 和 一个 短的 笑 .

奶奶强作镇定，轻笑了一声。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] ['getɪŋ] [æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['noʊʃənl] [æz; əz] [taʊn] [foʊks] , [skeərɪŋ] [maɪ'self]
“ **I declare I'm getting as timid and notional as town folks , scaring myself**
“ 我 宣布 我是 获得 作为 胆小 和 名义上的 作为 镇 各位 , 吓人 我
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz] !
with my own tales !
和 我的 自己的 故事 !

“我承认我变得像镇上的人一样胆小和虚无主义，我自己的故事都吓到我了！”

[wel] , ['pɑːli] ,
Well , Polly ,
出色地 , 波莉 ,

嗯，波莉

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ]['nevər]
I started to tell you why I've come out again to the sort of place I never
我 开始 到 告诉 你 为什么 我已经 来 出去 再次 到 这 种类 的 地方 我 绝不
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .
expected to see more .
预期的 到 看 更多的 .

我开始向你解释我为什么再次来到这样一个我从未想过会再次见到的地方。

- - [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔːrn] — ['plenti] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː]
' Twa'n't to help you when the baby borned — plenty of neighbor women to do
- - 到 帮助 你 什么时候 这 婴儿 出生 — 很多 的 邻居 女性 到 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“孩子出生时我可不会帮你——邻居妇女多的是，她们会帮你的。”

['naʊədeɪz] . - [twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt][maɪ]
nowadays . ' Twas because — I didn't like what I was hearin ' about my
如今 . - 那是 因为 — 我 没有 喜欢 什么 我 曾是 听觉 - 关于 我的
['grændɔːtər] , ['dʒɑːniːz] [gɜːrl] .
granddaughter , Johnny's girl .
孙女 , 约翰尼的 女孩 .

现在，那是因为——我不喜欢听到关于我孙女，也就是约翰尼的女儿的那些事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌjuː 'es]['kredɪt] .

It	didn't	seem	to	me	you	was	doin	'	us	credit	.
它	没有	似乎	到	我	你	曾是	做	-	我们	信用	.

我觉得你并没有给我们应有的尊重。

['ɔːlweɪz] - - [ænd; ənd] - - [ə'raʊnd] , ['hjuːmərɪŋ] [jɔːr'self] !

Always	mopin	'	and	pindlin	'	around	,	humoring	yourself	!
总是	-	-	和	-	-	大约	,	幽默	你自己	!

总是闷闷不乐，无精打采，自娱自乐!

“ [waɪ] , ['pɑːli] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	Why	,	Polly	,	my	child	,
“	为什么	,	波莉	,	我的	孩子	,

“为什么，波莉，我的孩子，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['waɪfs] [fɜːrst]['duːti][tuː; tə][goʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [haʊs] ,

don't	you	know	'	tis	a	wife's	first	duty	to	go	cheerful	about	her	house	,
不	你	知道	-	的	一个	妻子的	第一的	责任	到	去	快乐	关于	她	房子	,

难道你不知道，妻子最重要的职责就是在家中保持愉悦的心情吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ?

even	if	she	don't	feel	to	be	cheerful	inside	?
甚至	如果	她	不	感觉	到	是	快乐	里面	?

即使她内心并不感到快乐?

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː] !

And	why	you	shouldn't	feel	to	be	cheerful	beats	me	!
和	为什么	你	不应该	感觉	到	是	快乐	节拍	我	!

我实在不明白你为什么不应该感到快乐!

” ['pɑːli] [leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [niː] , [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] , [dɪs'ɑːrmɪŋ]

”	Polly	laid	her	cheek	against	her	grandmother's	knee	,	a	caressing	,	disarming
”	波莉	铺设	她	脸颊	反对	她	祖母的	膝盖	,	一个	爱抚	,	解除武装

['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .

gesture	that	was	very	sweet	.
手势	那	曾是	非常	甜的	.

“波莉把脸颊贴在奶奶的膝盖上，这是一个充满爱抚、令人卸下防备的甜蜜举动。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['græni] , [mɔːr] ['dʒentli] .

“	Listen	,	”	said	Granny	,	more	gently	.
“	听	,	”	说	奶奶	,	更多的	轻轻地	.

“听着，”奶奶语气柔和了许多。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kən'fes] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	got	to	confess	something	.
“	我	得到	到	承认	某物	.

“我必须坦白一件事。”

[wen] ['saɪmən] ['kɛntən] [kʌm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

When	Simon	Kenton	come	and	told	me	he	was	making	up	a	party	of
什么时候	西蒙	肯顿	来	和	讲述	我	他	曾是	制作	向上	一个	派对	的

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['reskjuː][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld]['hiːd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] ['oʊvər]

our	boys	to	go	and	rescue	a	blue	-	eyed	child	he'd	seen	in	a	tepee	over
我们的	男孩们	到	去	和	救援	一个	蓝色的	-	眼睛	孩子	他会	已见	在	一个	圆锥形帐篷	超过

[ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] ,

in	the	Ohio	country	,
在	这	俄亥俄州	国家	,

西蒙·肯顿来告诉我，他要组织我们几个小伙子去俄亥俄州郊外的一个印第安帐篷里营救一个蓝眼睛的孩子。

['pɑːli] , [aɪ] [preɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [-] [juː; jʊ] .

Polly	,	I	prayed	—	it	wa'n't	you	.
波莉	,	我	祈祷	—	它	想	你	.

波莉，我祈祷——那不是你。

[aɪ][dɪd][soʊ] !
I did so !
我 做过 所以 !

我照做了!

['mɛniːz] [ðə; ðɪ]['aʊər][aɪ'd] [spent] [ɑːn][maɪ] [niːz] , ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] ,
Many's the hour I'd spent on my knees , asking God to see that you was dead ,
许多人 这 小时 ID 花费 在 我的 膝盖 , 问 上帝 到 看 那 你 曾是 死的 ,

我曾无数次跪在地上，祈求上帝让你看到你已经死了。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
thanking Him for taking your parents before they knew what had come to
谢谢 他 为了 采取 你的 父母 前 他们 知道 什么 有 来 到
[juː; jʊ] — [juː; jʊ][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['tendər] ,
you — you so pretty and tender ,
你 — 你 所以 漂亮的 和 投标 ,

感谢祂在你父母还不知道你即将面临什么之前就带走了他们——你如此美丽温柔。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .
just coming into womanhood .
只是 未来 进入 女性 .

刚刚步入成年。

[ænd; ənd] [wen] [rʌnəːz] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðeid] [faʊnd]
And when runners come in ahead to say it really was you they'd found
和 什么时候 跑步者 来 在 前方 到 说 它 真的 曾是 你 他们会 成立
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fetʃɪŋ] [bæk] ,
and were fetching back ,
和 是 获取 后退 ,

当前面的人跑过来告诉你，他们找到的确实是你，正在把你带回来的时候，

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : [tuː; tə] [wʌt] ?
I says to myself : To what ?
我 说道 到 我 : 到 什么 ?

我自言自语：为了什么?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [bɪn] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]['sævɪdʒ]
What is there in life for a girl who's been the — the plaything of savage
什么 是 那里 在 生活 为了 一个 女孩 谁是 到过 这 — 这 玩物 的 野蛮的
[bruːts] ?
brutes ?
野蛮人 ?

对于一个曾是野蛮暴徒玩物的女孩来说，人生还有什么意义呢?

[wʌt] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɪz; ɪz]
What decent man would marry her after this , and let her mother his
什么 体面的 男人 会 结婚 她 后 这 , 和 让 她 母亲 他的
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

出了这种事，哪个正经男人会娶她，让她为自己生孩子?

[ɑː] , [aɪ'd] [siːn] ['kæptivz] [brɔːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] !
Ah , I'd seen captives brought back before , and I knew what it meant !
啊 , ID 已见 俘虏 带来 后退 前 , 和 我 知道 什么 它 意思是 !

啊，我以前见过俘虏被带回来，我知道这意味着什么!

“ [bʌt; bət]['saɪmən] ['kɛntən] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [θɔːts] .
“ But Simon Kenton made me ashamed of those black thoughts .
“ 但 西蒙 肯顿 制成 我 羞愧 的 那些 黑色的 想法 .

“但西蒙·肯顿让我为那些黑暗的想法感到羞耻。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈpleɪsɪz] [men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt]

He	told	me	that	out	here	in	the	wild	places	men	had	come	to	realize	that
他	讲述	我	那	出去	这里	在	这	荒野	地方	男人	有	来	到	意识到	那

[ˈpjʊrəti][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

purity	is	something	which	comes	from	within	,
纯度	是	某物	哪个	来	从	之内	,

他告诉我，在这样荒野之地，人们逐渐意识到纯洁源于内心。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɑːnər] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ] [ˈenibɑːdi] [ɔːr]

not	without	;	that	a	woman's	honor	couldn't	possibly	be	harmed	by	anybody	or
不是	没有	;	那	一个	女性的	荣誉	不能	可能	是	受到伤害	经过	任何人	或者

[ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hɜːrˈself] .

anything	,	except	herself	.
任何事物	,	除了	她自己	.

并非没有；女人的名誉不可能被任何人或任何事伤害，除了她自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [jʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]

And	then	he	told	me	that	one	of	the	finest	young	men	in	his	company
和	然后	他	讲述	我	那	一	的	这	最好的	年轻的	男人	在	他的	公司

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈspoʊk] [jʊr; jər][hænd] .

had	already	bespoke	your	hand	.
有	已经	定制	你的	手	.

然后他告诉我，他公司里最优秀的年轻人之一已经为你定制了一只手。

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] !

Eh	,	that	was	a	wonderful	hearing	,	a	brave	and	beautiful	hearing	!
嗯	,	那	曾是	一个	精彩的	听力	,	一个	勇敢的	和	美丽的	听力	!

啊，那真是一场精彩的听证会，一场勇敢而美好的听证会！

” [ˈpɑːli] [spræŋ] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈpraʊdli] .

”	Polly	sprang	erect	,	and	spoke	proudly	.
”	波莉	弹簧	直立	,	和	辐	自豪地	.

波莉猛地站直身子，骄傲地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] !

“	But	I	did	not	wish	to	be	married	to	one	of	his	young	men	!
“	但	我	做过	不是	希望	到	是	已婚	到	一	的	他的	年轻的	男人	!

“但我并不想嫁给他手下的一个年轻男子！”

” [ˈpɑːli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈpraʊdli] :

”	Polly	sprang	to	her	feet	and	spoke	proudly	:
”	波莉	弹簧	到	她	脚	和	辐	自豪地	:

波莉猛地站起身，骄傲地说：

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ! ”

“	But	I	did	not	wish	to	be	married	to	one	of	his	young	men	!	”
“	但	我	做过	不是	希望	到	是	已婚	到	一	的	他的	年轻的	男人	!	”

“但我并不想嫁给他手下的任何一名年轻男子！”

“ [noʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] . “

“	No	,	poor	child	,	”	said	the	other	,	with	great	gentleness	.	“
“	不	,	贫穷的	孩子	,	”	说	这	其他	,	和	伟大的	温柔	.	”

“不，可怜的孩子，”另一个人非常温柔地说。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ][ˈkredɪt] , [æz; əz][ɔːl] [θɔːt] .

'	Twas	a	feeling	that	did	you	credit	,	as	all	thought	.
-	那是	一个	感觉	那	做过	你	信用	,	作为	全部	想法	.

这是一种值得你信赖的感觉，正如所有人所想的那样。

[bʌt; bət] [sɪns] ['ezrə] ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

But	since	Ezra	Todd	was	willing	to	take	the	chance	—	you	see	the	importance
但	自从	以斯拉	托德	曾是	愿意的	到	拿	这	机会	—	你	看	这	重要性

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['mærid] ,

of	getting	you	married	,
的	获得	你	已婚	,

但既然埃兹拉·托德愿意冒这个险——你就能明白让你结婚的重要性了，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] !

and	quickly	,	too	!
和	迅速地	,	也	!

而且速度也很快！

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˌʌp'stændɪŋ] ['feloʊ] , ['ezrə] !

A	fine	,	upstanding	fellow	,	Ezra	!
一个	美好的	,	正直	同伴	,	以斯拉	!

埃兹拉真是个优秀正直的小伙子！

[lʊk] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [ɔːl'redi] : [klɪrd] [hɪz; ɪz][lænd] , [plaːntid][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɔːrn][ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd]

Look	what	he's	done	already	:	cleared	his	land	,	planted	it	to	corn	and	orchard
看	什么	他是	完毕	已经	:	已清除	他的	土地	,	已种植	它	到	玉米	和	果园

,

,

,

看看他已经做了什么：清理了土地，种上了玉米和果树。

[bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['nɪgər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [hæz; həz][tuː; tə]

bought	you	a	good	stout	nigger	to	do	the	work	many	a	housewife	has	to
买	你	一个	好的	肥硕	黑鬼	到	做	这	工作	许多	一个	家庭主妇	有	到

[duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

do	for	herself	,
做	为了	她自己	,

我给你买了个身强力壮的黑人，让他帮你做很多家庭主妇不得不自己做的活儿。

[bɪlt] [ðɪs] ['kʌmftəbl] 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [taʊn] ['leɪdi] [maɪt]

built	this	comfortable	cabin	,	given	you	clothes	such	as	any	town	lady	might
建造	这	舒服的	舱	,	给定	你	衣服	这样的	作为	任何	镇	女士	可能

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

我们建造了这座舒适的小屋，还为你准备了连城里贵妇都会羡慕的衣服。

[ɑː] , ['pɑːli] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['grætɪtuːd] ? ”

Ah	,	Polly	,	have	you	no	gratitude	?	”
啊	,	波莉	,	有	你	不	感激	?	”

“啊，波莉，你难道一点感恩之心都没有吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Yes	,	”	said	the	girl	.
“	是的	,	”	说	这	女孩	.

“是的，”女孩说。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][soʊ] !

“	Well	,	I	should	hope	so	!
“	出色地	,	我	应该	希望	所以	!

“但愿如此！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	wedding	it	was	!
和	什么	一个	婚礼	它	曾是	!

那真是一场盛大的婚礼！

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [aɪ]['evər] [sɔ:] , [ðoʊ] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] - ['plenti] [ʌv; əv] [geɪ] [wʌnz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:]

The	liveliest	I	ever	saw	,	though	I've	seen	a	-	plenty	of	gay	ones	,	had	a	few
这	最活跃的	我	曾经	锯	,	尽管	我已经	已见	一个	-	很多	的	同性恋	一个	,	有	一个	很少

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

这是我见过的最热闹的一次，虽然我见过很多同性恋派对，我自己也参加过几次。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

['nebəz] ['raɪdɪŋ][ɪn][frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'baʊt] , ['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [tu:; tə]

Neighbors	riding	in	from	miles	about	,	Simon	Kenton	and	all	his	hunters	to
邻居	骑术	在	从	英里	关于	,	西蒙	肯顿	和	全部	他的	猎人	到

[help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] - ['reɪzɪŋ] ,

help	with	the	roof	-	raising	,
帮助	和	这	屋顶	-	提高	,

邻居们从四面八方赶来，西蒙·肯顿和他的所有猎人们也来帮忙抬屋顶。

['mæstər] [bu:n] [hɪm'self] [kʌm] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][maɪ] ['græntʃaɪld] — [fɔ:r; fər][dæn] [bu:n]

Master	Boone	himself	come	to	do	honor	to	my	grandchild	—	for	Dan	Boone
掌握	布恩	他自己	来	到	做	荣誉	到	我的	孙子	—	为了	担	布恩

[noʊz] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

knows	well	what	it	is	to	lose	a	girl	to	the	savages	,
知道	出色地	什么	它	是	到	失去	一个	女孩	到	这	野蛮人	,

布恩先生亲自前来为我的孙女颁奖——因为丹·布恩深知失去爱女被野蛮人掳走的滋味。

[ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and	get	her	again	.
和	得到	她	再次	.

再把她追回来。

[sʌtʃ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] !

Such	dancing	and	eating	and	drinking	—	and	courting	!
这样的	跳舞	和	吃	和	喝	—	和	求爱	!

载歌载舞，吃喝玩乐，还有求爱！

[aɪ] [vaʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] .

I	vow	there	wasn't	a	sober	man	in	our	neighborhood	for	the	whole	week	.
我	发誓	那里	不是	一个	清醒	男人	在	我们的	邻里	为了	这	所有的	星期	.

我敢肯定，整整一周，我们社区里没有一个清醒的男人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	even	some	of	the	women	.
和	甚至	一些	的	这	女性	.

甚至有些女性也是如此。

" [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] [ˌremə'nisntli] . "

"	She	chuckled	reminiscently	.	"
"	她	轻笑	令人回味	.	"

她回忆起往事，轻声笑了笑。

- [twʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , - [twʌz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['ri:əl]

'	Twas	more	than	just	a	wedding	,	you	see	,	'	twas	a	public	rejoicing	,	a	real
-	那是	更多的	比	只是	一个	婚礼	,	你	看	,	-	那是	一个	民众	欢欣鼓舞	,	一个	真实的

['traɪʌmf] — [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] ,

triumph	—	for	everyone	,
胜利	—	为了	每个人	,

这不仅仅是一场婚礼，更是一场公众的庆祝，一次真正的胜利——对所有人来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪd] .
it **seemed** **like** **,** **except** **the** **bride** **.**
它 似乎 喜欢 , 除了 这 新娘 .

除了新娘以外，似乎所有人都一样。

[nɑːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] ['dɪri] !
Not **that** **people** **didn't** **understand** **,** **my** **dearie** **!**
不是 那 人们 没有 理解 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，并不是人们不理解！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [pʊr] [meɪd] , [ʃiːz] [meɪzd] [jet] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd]
More **than** **one** **said** **to** **me** **,** **'** **Poor** **maid** **,** **she's** **mazed** **yet** **with** **her** **own** **good**
更多的 比 一 说 到 我 , - 贫穷的 女佣 , 她是 迷宫 然而 和 她 自己的 好的
['fɔːrtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

不止一个人对我说："可怜的姑娘，她还沉浸在自己的好运中，不知所措。"

['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiːz] [ɪ'skeɪpt] .
thinking **on** **the** **horrors** **she's** **escaped** **.**
思维 在 这 恐怖 她是 逃脱 .

回想起她从中逃脱的种种恐怖经历。

- [bʌt; bət] [naʊ] ” — [ðə; ði] [oʊld] [vɔɪs] [gruː] [stɜːrn] — “ [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
' **But** **now** **”** **—** **the** **old** **voice** **grew** **stern** **—** **“** **they** **don't** **understand** **.**
- 但 现在 ” — 这 老的 嗓音 生长 船尾 — “ 他们 不 理解 .

“但是现在，”老声音变得严厉起来，“他们不明白。”

['ezrə] [hɪm'self] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [dəunt] [ˌʌndər'stænd] —— ['pɑːli] !
Ezra **himself** **,** **your** **husband** **,** **don't** **understand** **——** **Polly** **!**
以斯拉 他自己 , 你的 丈夫 , 不 理解 —— 波莉 !

以斯拉本人，你的丈夫，都不明白——波莉！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Are **you** **listening** **to** **me** **?**
是 你 聆听 到 我 ?

你在听我说话吗?

” [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'lɜːrt] , ['rɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” **The** **girl** **was** **alert** **,** **rigid** **,** **her** **eyes** **fixed** **on** **the** **window** **.**
” 这 女孩 曾是 警报 , 死板的 , 她 眼睛 固定的 在 这 窗户 .

“女孩很警觉，身体僵硬，眼睛直勾勾地盯着窗外。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] .
She **lifted** **a** **cautious** **hand** **.**
她 抬起 一个 谨慎 手 .

她小心翼翼地抬起一只手。

“ [ʃ] ! [ðer; ðər] !
“ **Ssh** **!** **There** **!**
“ SSH ! 那里 !

嘘！在那儿！

['sʌmθɪŋ] [muːvz] [ˌaʊt'saɪd] .
Something **moves** **outside** **.**
某物 移动 外部 .

外面有东西在动。

” ['græni] [roʊz] ['vɪgərəsli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
” **Granny** **rose** **vigorously** , **though** **with** **the** **aid** **of** **her** **cane** , **and** **went** **to**
” 奶奶 玫瑰 大力 , 尽管 和 这 援助 的 她 甘蔗 , 和 去 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** .
这 窗户 .

“奶奶拄着拐杖，精神抖擞地站了起来，走到窗边。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ **Who's** **there** **?**
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [oʊ] — [juː; jʊ] , [blæk] [ben] !
“ **Oh** **—** **you** , **black** **Ben** **!**
“ 哦 — 你 , 黑色的 本 !

“哦——你，黑人本！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [əˈraʊnd] , ['stɑːrtlɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
What **are** **you** **doing** **tiptoeing** **around** , **startling** **people** **?**
什么 是 你 正在做 踮着脚尖 大约 , 令人震惊 人们 ?

你蹑手蹑脚地走来走去干什么，吓到别人了?

['dɪdnt] [ðə; ði]['mæstər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]['æftər][dɑːrk] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [gets]
Didn't **the** **master** **tell** **you** **to** **stay** **in** **the** **lean** **-** **to** **after** **dark** , **until** **he** **gets**
没有 这 掌握 告诉 你 到 停留 在 这 倾斜 - 到 后 黑暗的 , 直到 他 获得
[bæk] ?
back **?**
后退 ?

主人不是吩咐过你们天黑后待在棚子里，直到他回来吗?

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
” **A** **voice** **spoke** **from** **without** **.**
” 一个 嗓音 辐 从 没有 .

“外面传来一个声音。”

“ - , [oʊl] [mɪs] .
“ **Yais'm** , **ole** **miss** **.**
“ - , 奥莱 错过 .

“是的，老密西西比。”

[aɪ] - [loʊd] [aɪˈd] ['betər] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][diː] [paʊnd] [tuː; tə] [siː] [diː]['kæt(ə)l]['mækɪn] - [sʌtʃ]
I **'** **lowed** **I'd** **better** **slip** **down** **to** **de** **pound** **to** **see** **whaffor** **de** **cattle** **makin** **'** **such**
我 - 低 ID 更好的 滑 向下 到 德 磅 到 看 沃福 德 牛 制造 - 这样的
[ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] .
a **to** **-** **do** **.**
一个 到 - 做 .

我心想，我最好溜到牲畜圈去看看，究竟是什么让牛群闹出这么大的动静。

['æk] [laɪk] [deɪ] [oʊ] - ['sʌθɪn] . ”
Ack **like** **dey** **skeert** **o** **'** **suthin** **.** **”**
感谢 喜欢 戴 斯基尔特 o - 苏辛 . ”

就像 dey skeert o' suthin 一样。”

“ ['dɪri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['græni] , “ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ə; eɪ]['waɪldkæt] !
“ **Dearie** **me** , ” **said** **Granny** , “ **I** **hope** **it** **isn't** **a** **wildcat** **!**
“ 亲爱的 我 , ” 说 奶奶 , “ 我 希望 它 不是 一个 野猫 !

“我的天哪，”奶奶说，“我希望它不是一只野猫！”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] ['naʊədeɪz] .

I	doubt	if	I	could	kill	one	of	the	critters	nowadays	.
我	怀疑	如果	我	可以	杀	一	的	这	小动物	如今	.

我觉得我现在可能都杀不死这些小动物了。

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['waɪldkæt] , ['pɑ:li] , [ə; eɪ]['ri:əl]['peɪntər] ?

"	Did	I	ever	tell	you	about	the	time	I	killed	a	wildcat	,	Polly	,	a	real	painter	?
"	做过	我	曾经	告诉	你	关于	这	时间	我	被杀	一个	野猫	,	波莉	,	一个	真实的	画家	?

"我有没有跟你说过我曾经杀死过一只野猫，波莉，它可是个真正的画家？"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] ,

"	She	paused	as	she	passed	the	chimney	shelf	,
"	她	暂停	作为	她	通过了	这	烟囱	架子	,

她经过壁炉架时停了下来，

['noʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .

noticing	something	on	it	which	she	picked	up	to	examine	.
注意到	某物	在	它	哪个	她	挑选	向上	到	检查	.

她注意到上面有什么东西，便拿起来仔细查看。

" [waɪ] , - [tɪz][æn; ən] ['i:gəlz] ['feðər] , [ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .

"	Why	,	'	tis	an	eagle's	feather	,	a	gray	one	.
"	为什么	,	-	的	一个	老鹰的	羽毛	,	一个	灰色的	一	.

"哎呀，原来是一根鹰的羽毛，一根灰色的羽毛。"

[its] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [si:n] [æn; ən]['i:g(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['setlmənts] .

It's	some	time	since	I've	seen	an	eagle	near	the	settlements	.
它是	一些	时间	自从	我已经	已见	一个	鹰	靠近	这	定居点	.

我已经很久没在居民区附近看到老鹰了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

They	seem	to	be	passing	with	the	Indians	.
他们	似乎	到	是	通过	和	这	印度人	.

他们似乎和印第安人一起通过了。

[hwɛəd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] , [du:][ju:; jʊ] ['rekən] ? "

Where'd	it	come	from	,	do	you	reckon	?	"
在哪里?	它	来	从	,	做	你	估计	?	"

你觉得它是从哪儿来的?

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sloʊli] .

"	I	found	it	,	"	replied	the	girl	,	slowly	.
"	我	成立	它	,	"	回复	这	女孩	,	缓慢地	.

"我找到了，"女孩缓缓回答道。

" [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rstep] .

"	On	our	doorstep	.
"	在	我们的	家门口	.

"就在我们家门口。"

[tu:] [deɪz] [ə'goʊ] . "

Two	days	ago	.	"
二	天	前	.	"

两天前。"

" [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][step] ?

"	On	our	step	?
"	在	我们的	步	?

"在我们台阶上？"

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
After the chickens , of course .
后 这 鸡 , 的 课程 .

当然，是在鸡之后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [kloʊz] .
But it comes close .
但 它 来 关闭 .

但它已经很接近了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ben][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪgər] .
I must tell Ben to watch for it — he's a good shot , for a nigger .
我 必须 告诉 本 到 手表 为了 它 — 他是 一个 好的 射击 , 为了 一个 黑鬼 .

我必须告诉本要小心——他枪法很准，对于一个黑人来说。

[wel] , [ə'baʊt][maɪ]['waɪldkæt] , [tʃaɪld] .
Well , about my wildcat , child .
出色地 , 关于 我的 野猫 , 孩子 .

嗯，孩子，说说我的野猫吧。

[get] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ['nevər] [sɪts]['aɪd(ə)l] .
Get your knitting ; a good housewife never sits idle .
得到 你的 针织 ; 一个 好的 家庭主妇 绝不 坐着 闲置的 .

拿起你的毛线针吧；一个好主妇从不闲着。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [laɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We won't need lights for that .
我们 惯于 需要 灯 为了 那 .

我们不需要灯。

[aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌnuː'fæŋgld] [wei] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːd] [seɪ]
I don't hold with this newfangled way of lighting a dip as soon as you'd say
我 不 抓住 和 这 新奇的 方式 的 灯光 一个 蘸 作为 很快 作为 你会 说
[dʒæk] - ['rɔbinsn] .
jack - robinson .
杰克 - 罗宾逊 .

我不赞同这种一说完"杰克·罗宾逊"就立刻点燃烟草的新奇方法。

[ræŋk] ['weɪstflnəs] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Rank wastefulness , I call it .
秩 浪费 , 我 称呼 它 .

我称之为极其浪费。

[get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [noʊ] , ['kloʊzər] .
Get you a stool and sit beside me — no , closer .
得到 你 一个 凳子 和 坐 旁 我 — 不 , 更近 .

拿个凳子来，坐在我旁边——不，再靠近点。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['prɪti] [her] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I like to be able to touch your pretty hair now and then ,
我 喜欢 到 是 有能力的 到 触碰 你的 漂亮的 头发 现在 和 然后 ,

我喜欢时不时地摸摸你漂亮的头发。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [hɪr] .
just to be sure you're here .
只是 到 是 当然 你是 这里 .

只是为了确认你在这里。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] — [juː; jʊ][wəːnt, weənt] .

For	so	long	—	you	weren't	.
为了	所以	长的	—	你	不是	.

很长一段时间以来——你都不是。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	The	girl	seated	herself	between	Granny	and	the	cradle	,	facing	the	window	,
"	这	女孩	坐着	她自己	之间	奶奶	和	这	摇篮	,	面向	这	窗户	,

女孩坐在奶奶和摇篮中间，面向窗户，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . "

toward	which	the	other's	shoulder	was	turned	.	"
朝向	哪个	这	其他的	肩膀	曾是	转向	.	"

对方的肩膀转向了那边。

- [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər][ðæt] .

'	Tis	a	long	story	,	"	began	the	old	woman	,	"	but	then	all	of	mine	are	that	.
-	的	一个	长的	故事	,	"	开始	这	老的	女士	,	"	但	然后	全部	的	矿	是	那	.

"说来话长，"老妇人开口说道，"不过我的故事总是这样。"

[jʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærələs] [oʊld] [tʌŋ] , ['dɪri] .

You're	patient	with	a	garrulous	old	tongue	,	dearie	.
你是	病人	和	一个	贫嘴	老的	舌头	,	亲爱的	.

亲爱的，你对一个喋喋不休的老家伙真有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [dænəl][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [jʊr; jər]['riːəl]

It	happened	afore	we	come	over	the	mountains	,	Dan'l	and	me	—	your	real
它	发生	之前	我们	来	超过	这	山脉	,	丹尔	和	我	—	你的	真实的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

这件事发生在我们翻过山来之前，丹和我——你真正的祖父——

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] .

you	know	,	the	first	of	my	husbands	.
你	知道	,	这	第一的	的	我的	丈夫们	.

你知道，那是我第一任丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli] [ə'weɪ] ,

He	was	away	at	the	time	—	he	was	mostly	away	,
他	曾是	离开	在	这	时间	—	他	曾是	大多	离开	,

他当时不在——他大部分时间都不在。

['biːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]['fɑːðər] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

being	that	sort	—	and	I	had	your	father	Johnny	in	the	cradle	,	and
存在	那	种类	—	和	我	有	你的	父亲	约翰尼	在	这	摇篮	,	和

[ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] ,

another	coming	,
其他	未来	,

我就是这样的人——我还怀着你父亲约翰尼，而且我怀里还怀着另一个。

[æz; əz]['juːʒuəl] ; [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɔːrd] [dʌsk] , [laɪk] [naʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

as	usual	;	when	one	evening	toward	dusk	,	like	now	,	I	heard	a	commotion	in	the
作为	通常	;	什么时候	一	晚上	朝向	黄昏	,	喜欢	现在	,	我	听到	一个	骚动	在	这

[hen][jɑːrd] .

hen	yard	.
母鸡	院子	.

像往常一样；一天傍晚，临近黄昏时分，就像现在这样，我听到鸡舍里传来一阵骚动。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .

I	seized	my	musket	and	run	out	.
我	查获	我的	滑膛枪	和	跑步	出去	.

我抓起火枪就跑了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][faʊl] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['waɪldkæt] !

And	there	in	the	midst	of	the	fowl	crouched	a	wildcat	!
和	那里	在	这	中间	的	这	鸡	蹲着	一个	野猫	！

而就在这群家禽之中，蹲伏着一只野猫！

[aɪ][aʊts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ʌps][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] , [nɑːt]['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ;

I	outs	with	a	screech	and	ups	with	my	gun	,	not	having	time	to	take	aim	;
我	出局	和	一个	尖叫	和	UPS	和	我的	枪	,	不是	拥有	时间	到	拿	目的	；

我尖叫着冲了出去，拔出枪，来不及瞄准；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [ðə; ði] ['krɪtər] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	then	I	started	to	the	cabin	at	a	run	,	the	critter	after	me	.
和	然后	我	开始	到	这	舱	在	一个	跑步	,	这	小动物	后	我	.

然后我便开始向小木屋跑去，那只小动物跟在我身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ,

It	was	a	race	for	life	,
它	曾是	一个	种族	为了	生活	,

这是一场生死之战，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [hæv; həv][wʌn][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [liːp] ['lændɪd][soʊ][kloʊz] [ðæt]

and	I	reckon	the	painter'd	have	won	it	—	his	first	leap	landed	so	close	that
和	我	估计	这	-	有	韩元	它	—	他的	第一的	飞跃	登陆	所以	关闭	那

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [tɔːr] [maɪ] ['petɪkoʊt] .

his	claws	tore	my	petticoat	.
他的	爪子	撕裂	我的	衬裙	.

我估计那位画家会赢——他的第一次跳跃落地时离我非常近，以至于他的爪子撕破了我的衬裙。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][oʊld][haʊnd] ['dʒɪni] , ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] ,

But	out	of	the	door	comes	our	old	hound	Jinny	,	rampaging	,
但	出去	的	这	门	来	我们的	老的	猎犬	金妮	,	横冲直撞	,

但就在这时，我们家的老猎犬金妮横冲直撞地冲出了门外。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pʌps] ['ʌndər][maɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]

she	having	a	litter	of	pups	under	my	bed	at	the	time	and	fierce	as	a
她	拥有	一个	垃圾	的	幼犬	在下面	我的	床	在	这	时间	和	凶猛的	作为	一个

['laɪən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][gɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

lion	with	it	—	and	the	painter	got	her	instead	of	me	,
狮子	和	它	—	和	这	画家	得到	她	反而	的	我	,

当时她正生着一窝小狗，躲在我的床底下，而且像狮子一样凶猛——结果画家而不是我得到了她。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn][ˌɑːr aɪ 'piː] .

laying	her	wide	open	with	one	rip	.
躺下	她	宽的	打开	和	一	撕裂	.

一刀将她撕开，让她血肉模糊。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][ə'baʊt] [pʊr] [oʊld]['dʒɪni] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [haʊ] [skerd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	so	mad	about	poor	old	Jinny	that	I	forgot	how	scared	I	was	,
我	曾是	所以	疯狂的	关于	贫穷的	老的	金妮	那	我	忘了	如何	害怕的	我	曾是	,

我当时太生气了，心疼可怜的老金妮，以至于忘记了自己有多害怕。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðæt] ['kæts] [hed] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] — [aɪ]

and	turned	and	busted	that	cat's	head	in	with	the	butt	of	the	gun	—	I
和	转向	和	被捕	那	猫的	头	在	和	这	屁股	的	这	枪	—	我

[dɪd][soʊ] !

did	so	!
做过	所以	！

然后我转身用枪托砸碎了那只猫的头——我做到了！

" ['pɑːli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , ['tensli] .

"	Polly	seemed	to	be	listening	,	tensely	.
"	波莉	似乎	到	是	聆听	,	紧张地	.

波莉似乎在紧张地听着。

“ [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː][bræg] , ” [sed] ['græni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] ['tʃʌk(ə)l]

“	**You**	**do**	**well**	**to**	**hearken**	**to**	**me**	**brag**	**,**	”	**said**	**Granny**	**,**	**with**	**a**	**placid**	**chuckle**
“	你	做	出色地	到	倾听	到	我	吹牛	，	”	说	奶奶	，	和	一个	平静	轻笑

.

:

.

“你听我吹嘘真是明智之举，”奶奶平静地笑着说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] , [ðoʊz] [deɪz] !

“	**For**	**I**	**was**	**certainly**	**as**	**brave**	**as**	**you**	**make**	**'**	**em**	**,**	**those**	**days**	**!**
“	为了	我	曾是	当然	作为	勇敢的	作为	你	制作	-	呃	，	那些	天	！

“因为那时候，我肯定像你们说的那样勇敢！”

[laɪk] ['dʒɪni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pʌps] .

Like	**Jinny**	**with**	**her**	**litter**	**of**	**pups**	**.**
喜欢	金妮	和	她	垃圾	的	幼犬	.

就像金妮和她的一窝小狗一样。

[wen] [dænəl] [kʌm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

When	**Dan'l**	**come**	**back**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**me**	**,**
什么时候	丹尔	来	后退	他	曾是	自豪的	的	我	，

丹回来的时候，他为我感到骄傲。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [-] [noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] ,

said	**it**	**wa'n't**	**no**	**use**	**wasting**	**a**	**gun**	**on**	**a**	**woman**	**of**	**my**	**ability**	**,**
说	它	想	不	使用	浪费	一个	枪	在	一个	女士	的	我的	能力	，

他说，以我的能力，把枪浪费在女人身上毫无意义。

[ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] .

all	**I**	**needed**	**was**	**a**	**broom**	**handle**	**.**
全部	我	需要	曾是	一个	扫帚	处理	.

我需要的只是一根扫帚柄。

” ['sloʊli] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] — [æn; ən] ['ɪndiən] [hed] , [kraʊnd]

”	**Slowly**	**a**	**head**	**appeared**	**above**	**the**	**window**	**ledge**	**—**	**an**	**Indian**	**head**	**,**	**crowned**
”	缓慢地	一个	头	出现	多于	这	窗户	壁架	—	一个	印度	头	，	加冕

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

with	**feathers**	**.**
和	羽毛	.

“慢慢地，窗台上出现了一个人头——一个印第安人的头像，头上戴着羽毛。”

['pɑːli][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .

Polly	**stared**	**at**	**it**	**as**	**if**	**paralyzed**	**.**
波莉	凝视	在	它	作为	如果	瘫痪	.

波莉呆呆地望着它，仿佛动弹不得。

['sloʊli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ə; eɪ] [hed] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] — [æn; ən]

Slowly	**,**	**while**	**she**	**spoke**	**,**	**a**	**head**	**had**	**appeared**	**above**	**the**	**window**	**ledge**	**—**	**an**
缓慢地	，	尽管	她	辐	，	一个	头	有	出现	多于	这	窗户	壁架	—	一个

['ɪndiən] [hed] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

Indian	**head**	**,**	**crowned**	**with**	**feathers**	**.**
印度	头	，	加冕	和	羽毛	.

在她说话的时候，窗台上慢慢出现了一个人头——一个戴着羽毛王冠的印第安人头像。

['pɑːli][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .

Polly	**stared**	**at**	**it**	**as**	**if**	**paralyzed**	**.**
波莉	凝视	在	它	作为	如果	瘫痪	.

波莉呆呆地望着它，仿佛动弹不得。

[ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

The	**Indian**	**returned**	**her**	**gaze**	**,**	**gave**	**a**	**swift**	**glance**	**about**	**the**	**room**	**,**
这	印度	返回	她	目光	，	给予	一个	迅速	瞥一眼	关于	这	房间	，

印度女子回过头来，迅速环顾了一下房间。

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

made	a	slight	movement	of	the	head	backward	,	and	disappeared	.
制成	一个	轻微	移动	的	这	头	落后	,	和	消失	.

他微微向后仰了仰头，然后消失了。

['pɑːliːz] [hænd] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [klʌtʃ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

Polly's	hand	reached	back	to	clutch	convulsively	at	the	cradle	.
波莉的	手	达到	后退	到	离合器	痉挛地	在	这	摇篮	.

波莉的手向后伸去，紧紧抓住摇篮。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['breθləsli] , ['hɔːltɪŋli] :

She	spoke	breathlessly	,	haltingly	:
她	辐	气喘吁吁	,	断断续续地	:

她说话时气喘吁吁，断断续续：

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['dænjəl] ['grænfɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] — [tel] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	And	now	—	the	time	my	Daniel	grandfather	disappeared	—	tell	about	that	!
”	和	现在	—	这	时间	我的	丹尼尔	祖父	消失	—	告诉	关于	那	!

“现在——讲讲我祖父丹尼尔失踪的那段时间吧！

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪz] , [ðen] [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	Indian	returned	the	girl's	gaze	,	then	glanced	swiftly	about	the	room	.
”	这	印度	返回	这	女孩们	目光	,	然后	瞥了一眼	迅速地	关于	这	房间	.

“印度人回望了女孩，然后迅速环顾了一下房间。

['græni] [said] ['diːpli] .

Granny	sighed	deeply	.
奶奶	叹了口气	深	.

奶奶深深地叹了口气。

“ [wʌt] , [ə'nʌðər] [teɪl] ?

“	What	,	another	tale	?
”	什么	,	其他	故事	?

“什么，又一个故事？”

[eɪ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['stɔːri] , [tuː] !

Eh	,	well	,	it	is	your	story	,	too	!
嗯	,	出色地	,	它	是	你的	故事	,	也	!

嗯，这也是你的故事！

[dænəl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - ;

Dan'l	had	always	the	wanderfoot	;
丹尔	有	总是	这	-	;

丹尼尔一直都有一颗四处游荡的心；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

he	was	a	great	one	for	wanting	to	see	the	far	side	of	things	.
他	曾是	一个	伟大的	一	为了	想要	到	看	这	远的	边	的	事物	.

他很了不起，因为他总是想了解事物的另一面。

['hiːd] [ɜːrdʒ][ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [smɔːl]

He'd	urge	and	beg	me	to	go	along	—	but	how	could	I	,	me	with	small
他会	敦促	和	求	我	到	去	沿着	—	但	如何	可以	我	,	我	和	小的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

他会极力劝说我一起去——但我怎么能去呢？我带着年幼的孩子。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

We	quarreled	about	it	a	good	deal	.
我们	争吵	关于	它	一个	好的	交易	.

我们为此争吵了好几次。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi]['eɪprən] - [taɪd] —

But	I	always	said	to	him	—	for	that	sort	must	never	be	apron	-	tied	—
但	我	总是	说	到	他	—	为了	那	种类	必须	绝不	是	围裙	-	系	—

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

但我总是对他说——因为那种人绝对不能系围裙——我说，

- [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [soʊ][grænd]['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

'	You	go	first	,	and	if	it's	so	grand	over	there	as	you	think	,
-	你	去	第一的	,	和	如果	它是	所以	盛大	超过	那里	作为	你	思考	,

“你先去，如果那边真像你想象的那么壮观的话，

[kʌm] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪn][jʊr; jər] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər]['fæməli]

come	back	one	of	these	days	in	your	coach	-	and	-	four	and	fetch	your	family
来	后退	一	的	这些	天	在	你的	教练	-	和	-	四	和	拿来	你的	家庭

.

:
.

哪天开着你的四人长途汽车回来接你的家人吧。

- [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hi:d] [get] [soʊ][mæd]['hi:d] [teɪk] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd] — ['oʊnli][tu:; tə] [kʌm]

'	Again	and	again	he'd	get	so	mad	he'd	take	me	at	my	word	—	only	to	come
-	再次	和	再次	他会	得到	所以	疯狂的	他会	拿	我	在	我的	单词	—	仅有的	到	来

['slɪpɪŋ] ['mi:kli] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

slipping	meekly	home	after	a	week	or	a	month	,
滑倒	温顺地	家	后	一个	星期	或者	一个	月	,

“他一次又一次地生气，然后相信我的话——结果却在一周或一个月后乖乖地溜回家。”

[ɔ:r] ['meɪbi] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	maybe	two	of	them	.
或者	或许	二	的	他们	.

或许是其中两个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] - - [weɪz] . ”

Because	he	loved	me	,	you	see	,	for	all	my	quarrelin	'	ways	.	”
因为	他	喜爱	我	,	你	看	,	为了	全部	我的	-	-	方式	.	”

因为他爱我，你知道，即使我爱吵架。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪm; ɪm] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɔ:ftli] .

And	you	him	?	”	queried	the	girl	,	softly	.
和	你	他	?	”	查询	这	女孩	,	轻轻	.

“那你呢？”女孩轻声问道。

“ [eɪ] , [tʃaɪld] , ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] !

“	Eh	,	child	,	better	than	you	know	!
“	嗯	,	孩子	,	更好的	比	你	知道	!

“哎，孩子，比你想象的要好得多！”

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] [maɪ'self] , [pər'hæps] . ”

Better	than	I	knew	myself	,	perhaps	.	”
更好的	比	我	知道	我	,	也许	.	”

或许比我自己更了解自己。”

“ ['betər] [ðæn; ðən] — [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? ” ['wɪspəd] ['pɑ:li] .

“	Better	than	—	your	children	?	”	whispered	Polly	.
“	更好的	比	—	你的	孩子们	?	”	低声说道	波莉	.

“比……你的孩子好吗？”波莉低声说道。

['græniz] [hed] [dru:pt] .
Granny's **head** **drooped** **.**
奶奶的 头 下垂 .

奶奶的头垂了下来。

“ [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
“ **I'm** **afraid** **so** **.**
“ 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

['wɪmɪn] [kɑ:nt] [help] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər]['du:ti] — [ɔ:r] [wʌt] [si:mz]
Women **can't** **help** **their** **feelings** **,** **even** **when** **they** **do** **their** **duty** **—** **or** **what** **seems**
女性 不能 帮助 他们的 情怀 , 甚至 什么时候 他们 做 他们的 责任 — 或者 什么 似乎
[tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] .
to **them** **such** **.**
到 他们 这样的 .

即使女性履行了自己的职责——或者在她们看来是职责的事情——她们也无法控制自己的感情。

[wʌns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [foʊks] [sed] [hi:; hi] [-] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Once **,** **he** **was** **gone** **so** **long** **that** **folks** **said** **he** **wa'n't** **coming** **back** **.**
一次 , 他 曾是 已消失 所以 长的 那 各位 说 他 想 未来 后退 .

有一次，他离开的时间太长了，人们都说他不会回来了。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
A **hunter** **told** **me** **he** **was** **dead** **,**
一个 猎人 讲述 我 他 曾是 死的 ,

一位猎人告诉我他死了。

[ðæt] ['hi:d] [si:n] - ['kɜ:rli] [red] [skælp] ['draɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['ti:pi:] .
that **he'd** **seen** **Dan'l's** **curly** **red** **scalp** **drying** **at** **the** **door** **of** **an** **Indian** **tepee** **.**
那 他会 已见 - 卷曲 红色的 头皮 烘干 在 这 门 的 一个 印度 圆锥形帐篷 .

他曾在印第安帐篷门口看到丹尼尔卷曲的红色头皮在风干。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] !
And **so** **he** **had** **!**
和 所以 他 有 !

而他确实做到了!

['oʊnli][sʌm; səm][foʊks][ɑ:r; ər] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['skælpɪŋ] .
Only **some** **folks** **are** **tough** **enough** **to** **outlive** **even** **a** **scalping** **.**
仅有的 一些 各位 是 艰难的 足够的 到 活得更久 甚至 一个 短线交易 .

只有少数人意志足够坚强，能够挺过被抢购一空的劫难。

[ðeɪ] ['pestəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['mæriŋ] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][bi:; bi] .
They **pestered** **me** **to** **be** **marrying** **again** **;** **they** **would** **not** **let** **me** **be** **.**
他们 烦扰 我 到 是 结婚 再次 ; 他们 会 不是 让 我 是 .

他们一直缠着我让我再婚；他们就是不让我再婚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ded] [ɪn] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪə(r)]
A **woman** **has** **no** **chance** **to** **mourn** **her** **dead** **in** **peace** **in** **this** **country** **—** **we're**
一个 女士 有 不 机会 到 哀悼 她 死的 在 和平 在 这 国家 — 是
[tu:] - .
too **skeerce** **.**
也 - .

在这个国家，女人没有机会平静地悼念逝者——我们太胆小了。

[soʊ][aɪ] ['prɑ:mɪst] [æt; ət][læst][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][wɜ:rst] .
So **I** **promised** **at** **last** **to** **marry** **the** **man** **that** **wanted** **me** **worst** **.**
所以 我 承诺 在 最后的 到 结婚 这 男人 那 通缉 我 最差 .

所以我最终答应嫁给那个最想要我的男人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑːt]

But	on	the	day	set	for	the	wedding	,	what	should	I	hear	but	a	musket	shot
但	在	这	天	放	为了	这	婚礼	,	什么	应该	我	听到	但	一个	滑膛枪	射击

,

,

,

但是到了婚礼当天，我却听到了一声枪响。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['klɪrɪŋ] — [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [wel] !

in	the	woods	beyond	my	clearing	—	a	musket	whose	voice	I	knew	well	!
在	这	树林	超过	我的	清理	—	一个	滑膛枪	谁	嗓音	我	知道	出色地	!

在我空地外的树林里——传来一支我非常熟悉的火枪的声音！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] - ['bɛtsi] - [gʌn] . ”

It	was	my	Dan'l's	Betsey	-	gun	.	”
它	曾是	我的	-	贝齐	-	枪	.	”

那是我丹尼尔的贝特西枪。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !

“	Ah	-	h	!
“	啊	-	h	!

“啊！

” ['pɑːli] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] .

”	Polly	took	the	corner	of	her	apron	,	and	wiped	the	old	woman's	eyes	.
”	波莉	采取	这	角落	的	她	围裙	,	和	擦拭	这	老的	女性的	眼睛	.

波莉用围裙的一角擦了擦老妇人的眼睛。

“ [eɪ] , [wʌz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] ?

“	Eh	,	was	I	crying	?
“	嗯	,	曾是	我	哭泣	?

“呃，我哭了吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[wel] , [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [dænəl] ['riːəli] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

Well	,	the	time	come	when	Dan'l	really	was	gone	,	for	good	and	all	.
出色地	,	这	时间	来	什么时候	丹尔	真的	曾是	已消失	,	为了	好的	和	全部	.

嗯，丹尼尔最终还是离开了，永远地离开了。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

I	couldn't	believe	it	at	first	,
我	不能	相信	它	在	第一的	,

我一开始简直不敢相信，

[ðoʊ] [sɪns] ['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][skælp][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

though	since	he'd	lost	his	scalp	he	was	always	off	hunting	for	it	,
尽管	自从	他会	丢失的	他的	头皮	他	曾是	总是	离开	打猎	为了	它	,

虽然他失去了头皮，但他总是四处寻找它。

[hæd; həd][gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] - [laɪk] .

had	got	sort	of	queer	-	like	.
有	得到	种类	的	酷儿	-	喜欢	.

变得有点古怪了。

[tuː] , [θriː] ['jɪrz] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][men] ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː] [naɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts] ,

Two	,	three	years	I	waited	,	the	men	pestering	me	nigh	out	of	my	wits	,
二	,	三	年	我	等待	,	这	男人	纠缠	我	夜	出去	的	我的	智慧	,

我等了两三年，那些人烦扰我，几乎把我逼疯了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [wentʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [tuː] .

for	I	was	a	comely	wench	then	,	and	a	good	cook	,	too	.
为了	我	曾是	一个	漂亮	妖妇	然后	,	和	一个	好的	厨师	,	也	.

因为我当时是个漂亮的姑娘，而且厨艺也很好。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] .

And	at	last	I	married	the	poor	soul	I'd	had	to	disappoint	before	.
和	在	最后的	我	已婚	这	贫穷的	灵魂	ID	有	到	辜负	前	.

最后，我娶了那个我之前不得不让她失望的可怜人。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] — [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] — [aɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ,

After	his	death	—	he	died	in	his	bed	,	for	a	wonder	—	I	took	me	another	,
后	他的	死亡	—	他	死亡	在	他的	床	,	为了	一个	想知道	—	我	采取	我	其他	,

他去世后——说来也怪，他竟然死在了床上——我又买了一个。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][dænəl] , [aɪ][duː]

and	come	on	over	the	mountains	with	him	;	hunting	for	Dan'l	,	I	do
和	来	在	超过	这	山脉	和	他	;	打猎	为了	丹尔	,	我	做

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

然后和他一起翻过山来；我相信，他们是去寻找丹尼尔。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

though	I	wouldn't	have	told	it	to	myself	.
尽管	我	不会	有	讲述	它	到	我	.

虽然我不会告诉自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['indiəns][gɑːt][ðæt][wʌn] , [aɪ] ['wedɪd] [maɪ] [fɔːrθ] — [ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd]

And	when	the	Indians	got	that	one	,	I	wedded	my	fourth	—	all	good	men	and
和	什么时候	这	印度人	得到	那	一	,	我	已婚	我的	第四	—	全部	好的	男人	和

[truː] ,

true	,
真的	,

印第安人得到那一个之后，我嫁给了我的第四个丈夫——他们都是好男人，而且都很忠诚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

they	were	,	who	gave	me	their	love	,	and	my	children	,	and	something
他们	是	,	WHO	给予	我	他们的	爱	,	和	我的	孩子们	,	和	某物

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

to	do	for	,	you	know	.
到	做	为了	,	你	知道	.

是他们给了我爱，给了我孩子，也给了我生活的意义，你知道的。

[bʌt; bət] [stɪl] ” — [ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ ['mɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [leɪ]

But	still	”	—	the	old	voice	sank	to	a	whisper	—	“	many's	the	night	I	lay
但	仍然	”	—	这	老的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	—	“	许多人	这	夜晚	我	躺

[ə'weɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

awake	beside	the	man	I	was	married	to	at	the	time	,
醒	旁	这	男人	我	曾是	已婚	到	在	这	时间	,

但是——”苍老的声音渐渐低了下来，几乎成了耳语——“有很多个夜晚，我辗转反侧，躺在当时我的丈夫身边。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , ['lɪsnɪŋ] ,

with	his	baby	asleep	in	the	crook	of	my	arm	,	listening	,
和	他的	婴儿	睡着了	在	这	骗子	的	我的	手臂	,	聆听	,

他怀里抱着睡着的孩子，我一边听着，

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] - ['bɛtsi] - [gʌn] — ”

listening	for	the	sound	of	Dan'l's	Betsey	-	gun	—	”
聆听	为了	这	声音	的	-	贝齐	-	枪	—	”

侧耳倾听丹尼尔的贝特西枪的声音——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˈiːgərnəs]

“	And	if	you	had	heard	it	?	”	demanded	the	girl	,	with	strange	eagerness
”	和	如果	你	有	听到	它	?	”	要求	这	女孩	,	和	奇怪的	渴望

.

:

.

“如果你听到了呢？”女孩带着一种奇怪的急切问道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [səˈrendər] .

”	The	old	woman	made	a	wide	gesture	of	surrender	.
”	这	老的	女士	制成	一个	宽的	手势	的	投降	.

老妇人做了个投降的手势。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bed] ,

“	If	I	had	heard	it	,	I	should	have	risen	up	out	of	that	bed	,
”	如果	我	有	听到	它	,	我	应该	有	升起	向上	出去	的	那	床	,

“如果我听到了，我一定会从床上跳起来。”

[ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] , [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

mother	to	many	that	I	was	—	ay	,	and	grandmother	,	too	—	and	I	should
母亲	到	许多	那	我	曾是	—	哎	,	和	祖母	,	也	—	和	我	应该

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

have	gone	to	him	,
有	已消失	到	他	,

我是许多人的母亲——是的，也是许多人的祖母——我本应该去找他的。

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [maɪ][dænəl] .

gone	to	the	love	of	my	youth	,	my	Dan'l	.
已消失	到	这	爱	的	我的	青年	,	我的	丹尔	.

他去了我年轻时的挚爱，我的丹尼尔那里。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [baɪ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][mæn] — [hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .

For	I	knew	by	then	that	he	was	my	man	—	he	and	no	other	.
为了	我	知道	经过	然后	那	他	曾是	我的	男人	—	他	和	不	其他	.

因为那时我已经知道，他就是我的人——除了他，没有别人。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [meit] [ˈoʊnli] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈæftər]

A	woman	belongs	to	the	one	mate	only	,	no	matter	how	many	take	her	after
一个	女士	属于	到	这	一	伴侣	仅有的	,	不	事情	如何	许多	拿	她	后

—— ”

—— ”

—— ”

女人只属于她唯一的伴侣，无论之后有多少人追求她。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

” [ˈpɑːli][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈlaɪt] . “

”	Polly	had	risen	to	her	feet	,	her	face	alight	.	“
”	波莉	有	升起	到	她	脚	,	她	脸	点燃	.	“

波莉站起身来，脸上容光焕发。

- [ə; eɪ][ˈwʊmən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [meit] [ˈoʊnli] , -

'	A	woman	belongs	to	the	one	mate	only	,	'
-	一个	女士	属于	到	这	一	伴侣	仅有的	,	-

“女人只能属于一个伴侣。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
" Now I will tell you , now you will understand .
" 现在 我 将要 告诉 你 , 现在 你 将要 理解 .

"现在我告诉你，现在你会明白了。"

['grænmʌðər] !
Grandmother !
祖母 !

祖母!

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [meit] .
They took me from my mate .
他们 采取 我 从 我的 伴侣 .

他们把我从我朋友身边带走了。

['oʊnli][wʌn] [muːn] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Only one moon we had together — and they took me away .
仅有的 一 月亮 我们 有 一起 — 和 他们 采取 我 离开 .

我们只一起度过了一个月亮之夜——然后他们就把我带走了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [kreɪzd] .
I tried to tell them , but they would not listen ; they thought me crazed .
我 尝试 到 告诉 他们 , 但 他们 会 不是 听 ; 他们 想法 我 疯狂 .

我试着告诉他们，但他们不听；他们认为我疯了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
I tried to hide from them , but they found me .
我 尝试 到 隐藏 从 他们 , 但 他们 成立 我 .

我试图躲避他们，但他们还是找到了我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .
I tried to slip away and go to him , but they brought me back .
我 尝试 到 滑 离开 和 去 到 他 , 但 他们 带来 我 后退 .

我试图偷偷溜走去找他，但他们把我带了回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][fər'get]
And now they have given me to another , and tell me I must forget
和 现在 他们 有 给定 我 到 其他 , 和 告诉 我 我 必须 忘记
.
:
.

现在他们把我交给了别人，还告诉我必须忘记这一切。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][fər'get] ?
How can I forget ?
如何 能 我 忘记 ?

我怎么可能忘记?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][fər'get] ?
What right have I to forget ?
什么 正确的 有 我 到 忘记 ?

我有什么权利忘记?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][mæn] [fə'gets] ?
You think that my man forgets ?
你 思考 那 我的 男人 忘记了 ?

你觉得我的男人会忘记吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
It **would** **not** **be** **hard** **to** **love** **this** **other** **one** **,** **he** **is** **young** **,**
它 会 不是 是 难的 到 爱 这 其他 一 , 他 是 年轻的 ,

爱上另一个人应该不难，他很年轻。

[kaɪnd] , [ˈhænsəm] — [bʌt; bət][ˈindiəns][duː][nɑːt] [meit] [ˈɔːf(ə)n] , [laɪk] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] .
kind **,** **handsome** **—** **but** **Indians** **do** **not** **mate** **often** **,** **like** **palefaces** **.**
种类 , 英俊的 — 但 印度人 做 不是 伴侣 经常 , 喜欢 苍白面孔 .

善良、英俊——但印度人不像白人那样经常结婚。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ʃeɪm] .
To **them** **that** **is** **shame** **.**
到 他们 那 是 耻辱 .

对他们来说，那是耻辱。

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈstɜːrnli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [sliːp] ;
The **moon** **looks** **at** **me** **sternly** **,** **so** **that** **I** **cannot** **sleep** **;**
这 月亮 看起来 在 我 严厉地 , 所以 那 我 不能 睡觉 ;

月亮严厉地看着我，让我无法入睡;

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] ;
the **forest** **calls** **to** **me** **and** **I** **cannot** **go** **;**
这 森林 呼叫 到 我 和 我 不能 去 ;

森林在召唤我，但我不能去;

[wen] [ðer; ðər][ɪz][reɪn][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ruːf] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːtɪŋ]
when **there** **is** **rain** **on** **this** **strange** **roof** **I** **close** **my** **eyes** **and** **think** **it** **is** **beating**
什么时候 那里 是 雨 在 这 奇怪的 屋顶 我 关闭 我的 眼睛 和 思考 它 是 殴打
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːpiː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
upon **our** **tepee** **beyond** **the** **water** **.**
之上 我们的 圆锥形帐篷 超过 这 水 .

当雨水落在这个奇特的屋顶上时，我闭上眼睛，想象着雨水正拍打着水对岸我们的圆锥形帐篷。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [nɔːr] [haʊ] .
But **I** **have** **not** **known** **where** **I** **shall** **find** **him** **again** **,** **nor** **how** **.**
但 我 有 不是 已知 在哪里 我 将 寻找 他 再次 , 也不 如何 .

但我不知道该如何才能再次找到他，也不知道该在哪里找到他。

" ['græni] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] .
" **Granny** **was** **gasping** **.**
" 奶奶 曾是 喘息 .

奶奶喘着粗气。

“ [maɪ][gɜːrl] , [maɪ][gɜːrl] !
“ **My** **girl** **,** **my** **girl** **!**
“ 我的 女孩 , 我的 女孩 !

“我的女孩，我的女孩！”

[laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [kwɪk] !
Light **the** **candle** **,** **quick** **!**
光 这 蜡烛 , 快的 !

快，点燃蜡烛!

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
I **cannot** **see** **you** **.**
我 不能 看 你 .

我看不见你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

What	**are**	**you**	**telling**	**me**	**?**
什么	是	你	讲述	我	?

你在跟我说什么?

[ə; eɪ] [red] [mæn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?

A	**red**	**man**	**,**	**a**	**savage**	**,**	**the**	**murderer**	**of**	**your**	**own**	**people**	**?**
一个	红色的	男人	,	一个	野蛮的	,	这	凶手	的	你的	自己的	人们	?

一个红种人，一个野蛮人，一个杀害自己人民的凶手?

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn] ['diːsnt] [foʊk] ?

You	**would**	**bring**	**such**	**disgrace**	**as**	**this**	**on**	**decent**	**folk**	**?**
你	会	带来	这样的	耻辱	作为	这	在	体面的	民间	?

你竟要给正派人士带来如此耻辱?

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [maɪ] [pʊr] [læm] !

But	**no**	**,**	**no**	**,**	**you**	**are**	**mad**	**,**	**my**	**poor**	**lamb**	**!**
但	不	,	不	,	你	是	疯狂的	,	我的	贫穷的	羊肉	!

但是不，不，你疯了，我的小绵羊!

['ezrə][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] ['hɔːrər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [wɪts] .

Ezra	**was**	**right**	**—**	**the**	**horror**	**has**	**turned**	**your**	**wits**	**.**
以斯拉	曾是	正确的	—	这	恐怖	有	转向	你的	智慧	.

埃兹拉说得对——恐怖已经让你神志不清了。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] ['prɪti] !

There	**,**	**there**	**,**	**my**	**pretty**	**!**
那里	,	那里	,	我的	漂亮的	!

好了好了，我的小美人!

[wiː; wi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

We	**will**	**protect**	**you**	**.**
我们	将要	保护	你	.

我们会保护你。

['ezrə] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Ezra	**will**	**not**	**let**	**them**	**take**	**you**	**again**	**.**
以斯拉	将要	不是	让	他们	拿	你	再次	.

埃兹拉不会让他们再把你带走的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hiːl] ——

And	**the**	**baby**	**will**	**comfort**	**and**	**heal**	**——**
和	这	婴儿	将要	舒适	和	愈合	——

而宝宝会安慰和治愈——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [draʊnd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [jel] ,

"	**A**	**sudden**	**cry**	**of**	**terror**	**from**	**without**	**drowned**	**her**	**speech**	**,**	**a**	**savage**	**yell**	**,**
"	一个	突然	哭	的	恐怖	从	没有	溺水	她	演讲	,	一个	野蛮的	叫喊	,

"一声突如其来的恐惧尖叫淹没了她的话，那是一声野蛮的怒吼，

[ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn] :

the	**negro's**	**voice**	**panting**	**as**	**he**	**neared**	**the**	**cabin**	**:**
这	黑人的	嗓音	喘息	作为	他	接近	这	舱	:

黑人气喘吁吁地走向小屋:

" ['ɪndʒən] ! ['ɪndʒən] ! ['lemi] [ɪn] , [mɪs] , ['oʊpən][diː][duː] - !

"	**Injuns**	**!**	**Injuns**	**!**	**Lemme**	**in**	**,**	**miss**	**,**	**open**	**de**	**do**	**'**	**!**
"	印第安人	!	印第安人	!	让我	在	,	错过	,	打开	德	做	-	!

"印第安人！印第安人！小姐，让我进去，开门！"

[ˌɛf'oʊ] - [gɔdz] [seɪk] , ['lemi] [ɪn] !

Fo	**'**	**Gawd's**	**sake**	**,**	**lemme**	**in**	**!**
福	-	上帝的	清酒	,	让我	在	!

老天爷啊，让我进去!

[eɪ] - [iː] - [iː] !
Aie - e - e !
艾伊 - e - e !

哎呀!

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] .
" A shriek died into silence .
" 一个 尖叫 死亡 进入 沉默 .

一声尖叫渐渐消失在寂静中。

[ə'gen] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [jel] , [mʌtʃ] ['kloʊzər] .
Again the savage yell , much closer .
再次 这 野蛮的 叫喊 , 很多 更近 .

那声野蛮的吼叫声再次响起，这次更近了。

['græni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [stɪk] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [fər'gɑːtn] ,
Granny was already out of her chair , stick and rheumatism forgotten ,
奶奶 曾是 已经 出去 的 她 椅子 , 戳 和 风湿病 被遗忘的 ,

奶奶已经从椅子上站起来了，拐杖和风湿病都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
and across the cabin with the agility of a cat .
和 穿过 这 舱 和 这 敏捷 的 一个 猫 .

然后像猫一样敏捷地穿过船舱。

" [ðə; ði][baːz] — [kwɪk] !
" The bars — quick !
" 这 酒吧 — 快的 !

"酒吧——快！"

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
" she panted , as she ran .
" 她 喘息 , 作为 她 跑 .

她一边喘着气一边跑。

" [get] [ðoʊz] [baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Get those bars across the door .
" 得到 那些 酒吧 穿过 这 门 .

"把门上的栅栏装上。"

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I'll take care of the window .
患病的 拿 关心 的 这 窗户 .

我会照看窗户。

" [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She slammed the shutter as she spoke .
" 她 猛烈抨击 这 快门 作为 她 辐 .

她一边说话一边猛地关上快门。

" [naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] — [kʌm] , [help] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
" Now the door to the lean - to — come , help me push the table against it
" 现在 这 门 到 这 倾斜 - 到 — 来 , 帮助 我 推 这 桌子 反对 它
.
:
.

"现在，通往棚屋的门——来，帮我把桌子推到门上。"

[naʊ] [ðə; ði]['set(ə)l] — [soʊ] !
Now the settle — so !
现在 这 定居 — 所以 !

现在就此定论吧!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , [kæp][ɔːf] , [greɪ] [her] ['flaɪɪŋ] .
" She was everywhere at once , cap off , gray hair flying .
" 她 曾是 到处 在 一次 , 帽 离开 , 灰色的 头发 飞行 .

"她仿佛无处不在，摘下帽子，灰白的头发四处飞扬。"

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] , ['geɪpɪŋ] !
" Don't stand there , gaping !
" 不 站立 那里 , 张开的 !

"别傻站在那里，张着嘴！"

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tʃɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] ['nʌθɪŋ] .
Here , take a shot through the shutter chink , even if you hit nothing .
这里 , 拿 一个 射击 通过 这 快门 裂缝 , 甚至 如果 你 打 没有什么 .

在这里，即使什么也没拍到，也要透过快门缝隙拍一张照片。

['itl] [brɪŋ] [help] .
It'll bring help .
它将 带来 帮助 .

它会带来帮助。

" [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['pɔːtˌhəʊlz] .
" She herself was sighting carefully at one of the door portholes .
" 她 她自己 曾是 目击 小心 在 一 的 这 门 舷窗 .

"她自己正仔细地透过其中一个舷窗观察着。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [grʌnt] .
There was a loud report , a choking grunt .
那里 曾是 一个 大声 报告 , 一个 窒息 咕哝 .

一声巨响，一声窒息的呻吟。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
" she said grimly .
" 她 说 阴沉地 .

她神情严肃地说。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] .
" I got him .
" 我 得到 他 .

我抓到他了。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [nekst] .
They're in the lean - to , they'll be on the roof next .
它们是 在 这 倾斜 - 到 , 他们会 是 在 这 屋顶 下一个 .

他们现在在简易棚里，接下来就会上屋顶了。

[ʌm; əm] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
Um , I thought so !
嗯 , 我 想法 所以 !

嗯，我就知道！

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] , [ðen] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [siːzd] [ə; eɪ]
" She listened a moment , her eyes lifted , then darted to the bed , seized a
" 她 听着 一个 片刻 , 她 眼睛 抬起 , 然后 飞镖 到 这 床 , 查获 一个
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她听了一会儿，抬起头，然后迅速跑到床边，抓起一个枕头。

[slæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [naɪf] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]
slashed **it** **open** **with** **the** **bread** **knife** **,** **and** **dumped** **the** **contents** **on** **the**
削减 它 打开 和 这 面包 刀 , 和 丢弃 这 内容 在 这
[fleɪmz] .
flames **.**
火焰 .

用面包刀划开面包，把里面的东西倒在火焰上。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] [set][ðem; ðəm] ['kɔːfɪŋ] .
A **burst** **of** **smoke** **set** **them** **coughing** **.**
一个 爆裂 的 抽烟 放 他们 咳嗽 .

一阵烟雾让他们咳嗽起来。

“ [ɑː'hɑː] !
“ **Aha** **!**
“ 啊哈 !

“啊哈！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
” **she** **muttered** **.**
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **You** **would** **,** **would** **you** **?**
“ 你 会 , 会 你 ?

你会的，对吗?

[aɪm]['ɑːntə][jʊr; jər] [trɪks] , ['næsti]['dɛvəlz] !
I'm **onto** **your** **tricks** **,** **nasty** **devils** **!**
我是 到 你的 技巧 , 可恶的 魔鬼 !

我识破你们的诡计了，卑鄙的恶魔!

[juːl] [nɑːt][get][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [weɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛðɚz] [læst] .
You'll **not** **get** **in** **the** **chimney** **way** **,** **so** **long** **as** **the** **feathers** **last** **.**
你会 不是 得到 在 这 烟囱 方式 , 所以 长的 作为 这 羽毛 最后的 .

只要羽毛还在，你就不会堵住烟囱。

[ʃuːt] , [gɜːrl] , [ʃuːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Shoot **,** **girl** **,** **shoot** **,** **I** **tell** **you** **!**
射击 , 女孩 , 射击 , 我 告诉 你 !

开枪吧，姑娘，快开枪，我跟你说!

[let] - [ɪm] [θɪŋk] [wiːv] [men][ɪn] [hɪr] .
Let **'** **em** **think** **we've** **men** **in** **here** **.**
让 - 呃 思考 我们已经 男人 在 这里 .

让他们以为我们这里有人。

[wiːl] [stænd][ðem; ðəm][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [kʌm] .
We'll **stand** **them** **off** **till** **the** **neighbors** **come** **.**
出色地 站立 他们 离开 直到 这 邻居 来 .

我们会拦住他们，直到邻居们过来。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɜːr; hər] ['flɪntlɑːk] [wɪð; wɪθ][deft][ænd; ənd] ['stedi] [hændz] .
” **She** **was** **reloading** **her** **flintlock** **with** **deft** **and** **steady** **hands** **.**
” 她 曾是 重新装弹 她 燧发枪 和 麻利 和 稳定的 双手 .

她正用灵巧而稳健的双手重新装填燧发枪。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [laɪk][wʌn] [deɪzd] ,
The **girl** **,** **who** **had** **hitherto** **obeyed** **instructions** **like** **one** **dazed** **,**
这 女孩 , WHO 有 迄今为止 服从 指示 喜欢 一 茫然 ,

这个女孩，此前一直像个傻子一样服从指令，

[stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə]['kreɪd(ə)l] ,

stood	irresolute	in	the	center	of	the	room	,	gazing	from	door	to	cradle	,
站立	徊	在	这	中心	的	这	房间	,	凝视	从	门	到	摇篮	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

她犹豫地站在房间中央，目光从门口移到摇篮，又移回门口。

[ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [θruː] , [ænd; ənd] [stʌk] , ['kwɪvərɪŋ] .

A	tomahawk	struck	the	door	,	came	halfway	through	,	and	stuck	,	quivering	.
一个	钺	击	这	门	,	来了	半	通过	,	和	卡住	,	颤抖	.

一把战斧砍在门上，砍到一半就卡住了，还在颤抖。

“ [ðeə(r)] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðeɪl] [get][ɪn] , ” [groʊn] ['græni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət]

“	They're	too	many	of	'	em	,	they'll	get	in	,	”	groaned	Granny	,	shaking	her	fist	at
“	它们是	也	许多	的	-	呃	,	他们会	得到	在	,	”	呻吟	奶奶	,	摇晃	她	拳头	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们人太多了，他们会进来的，”奶奶一边抱怨一边挥舞着拳头。

“ [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp] , [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	But	don't	give	up	,	whatever	happens	to	me	—	you	hear	?
“	但	不	给	向上	,	任何	发生	到	我	—	你	听到	?

“但是无论我遭遇什么，都不要放弃——听到了吗？”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] , ['meɪbi] .

I	can	delay	them	awhile	,	maybe	.
我	能	延迟	他们	一会儿	,	或许	.

或许我可以拖延一段时间。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [naɪf] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , ['pɑːli] ['tɑːd] — [fɔːr; fər] [mɔːr]

You	take	the	bread	knife	and	fight	for	your	life	,	Polly	Todd	—	for	more
你	拿	这	面包	刀	和	斗争	为了	你的	生活	,	波莉	托德	—	为了	更多的

[ðæn; ðən][jʊr; jər][laɪf] , [rɪ'membər] !

than	your	life	,	remember	!
比	你的	生活	,	记住	!

波莉·托德，你要拿起面包刀，为你的生存而战——记住，这不仅仅是为了你的生命！

[læf] , [skriːm] [laɪk][wʌn] [kreɪzd] — [ðeɪ] [sper] [mæd][foʊk] ['sʌmtaɪmz] .

Laugh	,	scream	like	one	crazed	—	they	spare	mad	folk	sometimes	.
笑	,	尖叫	喜欢	一	疯狂	—	他们	空闲的	疯狂的	民间	有时	.

放声大笑，像疯子一样尖叫——他们有时会饶恕疯子。

[faɪt] - [ɪm] [ɔːf] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , [tɪl] [help] [kʌmz] .

Fight	'	em	off	tooth	and	nail	,	till	help	comes	.
斗争	-	呃	离开	齿	和	指甲	,	直到	帮助	来	.

拼死抵抗，直到援军到来。

[rɪ'membər] [waɪ] !

Remember	why	!
记住	为什么	!

记住原因！

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][tʃaɪld] ——

Your	husband	,	the	child	——
你的	丈夫	,	这	孩子	——

你的丈夫，孩子——

” [step] [baɪ] [step] , ['pɑːli] [hæd; həd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Step	by	step	,	Polly	had	moved	toward	the	door	.
”	步	经过	步	,	波莉	有	已搬	朝向	这	门	.

波莉一步一步地走向门口。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

Over	**her**	**shoulder**	**she**	**watched**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**at**	**the**	**window**	**,**
超过	她	肩膀	她	观看	这	老的	女士	,	WHO	曾是	在	这	窗户	,

她回头望去，看到老妇人正站在窗边。

[hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] , ['saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

her	**back**	**turned**	**,**	**sighting**	**for**	**another**	**shot**	**.**
她	后退	转向	,	目击	为了	其他	射击	.

她转过身，瞄准了下一个目标。

[hɜːr; hər][lɪp][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʃoʊd] .

Her	**lip**	**was**	**drawn**	**up**	**so**	**that**	**the**	**teeth**	**showed**	**.**
她	唇	曾是	绘制	向上	所以	那	这	牙齿	显示	.

她撅起嘴唇，露出牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [slɪd][ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	**shivered**	**,**	**slid**	**the**	**bars**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
她	瑟瑟发抖	,	滑行	这	酒吧	,	和	打开	这	门	.

她打了个寒颤，滑开门闩，打开了门。

['indiəns] [slɪpt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

Indians	**slipped**	**past**	**her**	**and**	**leaped**	**upon**	**the**	**old**	**woman**	**.**
印度人	滑倒了	过去的	她	和	跳跃	之上	这	老的	女士	.

印第安人从她身边溜过，扑向老妇人。

['pɑːli] [skriːmd] :

Polly	**screamed**	**:**
波莉	尖叫	:

波莉尖叫起来：

“ [noʊ] ! ['grænmʌðər] , [lʊk] [aʊt] !

“	**No**	**!**	**Grandmother**	**,**	**look**	**out**	**!**
”	不	!	祖母	,	看	出去	!

“不！奶奶，小心！”

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

” [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]['entər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['tʃiːftən] ,

”	**The**	**last**	**of**	**the**	**Indians**	**to**	**enter**	**was**	**a**	**tall**	**young**	**chieftain**	**,**
”	这	最后的	的	这	印度人	到	进入	曾是	一个	高的	年轻的	头目	,

“最后一个进入的印第安人是一位身材高大的年轻酋长，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [greɪ] ['iːgəlz] ['fɛðɚz] .

wearing	**a**	**bonnet**	**of**	**gray**	**eagle's**	**feathers**	**.**
穿着	一个	引擎盖	的	灰色的	老鹰的	羽毛	.

头戴一顶灰色鹰羽制成的帽子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]['kwaɪət]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli]

He	**lifted**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**quiet**	**dignity**	**,**	**and**	**spoke**	**slowly**
他	抬起	他的	手	和	一个	手势	的	安静的	尊严	,	和	辐	缓慢地

[ænd; ənd] ['greɪvli] :

and	**gravely**	**:**
和	严重地	:

他举起手，姿态沉稳庄重，缓缓而严肃地说道：

“ [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] [ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] — [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

“	**We**	**know**	**of**	**old**	**this**	**white**	**woman**	**—**	**her**	**years**	**and**	**courage**	**.**
”	我们	知道	的	老的	这	白色的	女士	—	她	年	和	勇气	.

“我们早就知道这位白人女性的事迹——她的岁月和勇气。”

[duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Do not fear for her .
做 不是 害怕 为了 她 .

不要为她担心。

" [hiː; hi] [feɪst] ['pɑːli][ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['splendɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [lɔɪn]
" He faced Polly in silence , a stately , splendid young creature in blanket and loin
" 他 面对 波莉 在 沉默 , 一个 庄严 , 灿烂 年轻的 生物 在 毯子 和 腰部
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

他默默地看着波莉，一个身披毯子和腰布、仪态万方、容貌姣好的年轻女子。

['peɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr] .
painted as to face and body , but not for war .
绘 作为 到 脸 和 身体 , 但 不是 为了 战争 .

涂在脸上和身上，但不是为了战争。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'geɪliə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .
His was the regalia of a bridegroom .
他的 曾是 这 礼服 的 一个 新郎 .

他身着新郎的礼服。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] , [hændz]['foʊldɪd] ,
The girl sat by the cradle in an attitude of complete submission , hands folded ,
这 女孩 卫星 经过 这 摇篮 在 一个 态度 的 完全的 提交 , 双手 折叠 ,
[hed] [boʊd] .
head bowed .
头 鞠躬 .

女孩坐在摇篮旁，一副完全顺从的姿态，双手交叉，低着头。

['miːnwaɪl] ['græni] ['bætld] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [huː] [held][hɜːr; hər] , ['grɪnɪŋ] .
Meanwhile Granny battled desperately with the Indians who held her , grinning .
同时 奶奶 战斗 绝望地 和 这 印度人 WHO 握住 她 , 咧嘴笑 .

与此同时，奶奶正拼命地与抓住她的印第安人搏斗，脸上带着笑容。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,
They bound her hands behind her , forced her down upon a stool ,
他们 边界 她 双手 在后面 她 , 强制 她 向下 之上 一个 凳子 ,

他们把她的双手反绑在背后，强迫她坐在凳子上。

['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ɪts] [legz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
tying her feet to its legs , but never hurting her .
捆绑 她 脚 到 它是 腿 , 但 绝不 受伤 她 .

将她的脚绑在它的腿上，但从未伤害过她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] .
She did not cease for a moment her maledictions .
她 做过 不是 停止 为了 一个 片刻 她 诅咒 .

她一刻也没有停止诅咒。

“ [juː; jʊ] [vaɪl] ['dɛvəlz] !
“ You vile devils !
“ 你 卑鄙的 魔鬼 !

“你们这些卑鄙的魔鬼！”

[juː; jʊ] [θiːvz] , [juː; jʊ] ['mɜːdəəz] !
You thieves , you murderers !
你 窃贼 , 你 杀人犯 !

你们这些窃贼，你们这些杀人犯！

[weɪt] [tɪl] - [maɪ] ['grænsʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] !

Wait	til	'	my	grandson	catches	you	!
等待	直到	-	我的	孙子	捕获物	你	！

等着瞧吧，我孙子会抓住你的！

[stiːl] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] — [ðeəz; ðəz] [fuːd] , [gɪr] ,

Steal	what	you	can	find	—	there's	food	,	gear	,
偷	什么	你	能	寻找	—	有	食物	,	齿轮	,

能找到什么就偷什么——有食物、装备，

['mʌni] — [bʌt; bət][let][juː; jʊ] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] [ðæt] [gɜːrl][ɔːr][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

money	—	but	let	you	lay	so	much	as	a	finger	on	that	girl	or	her	child	,
钱	—	但	让	你	躺	所以	很多	作为	一个	手指	在	那	女孩	或者	她	孩子	,

钱——但你胆敢碰那个女孩或她的孩子一下，就别想再碰她。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	he'll	get	you	if	he	has	to	go	to	hell	for	you	.
和	地狱	得到	你	如果	他	有	到	去	到	地狱	为了	你	.

就算要下地狱，他也会为你而来。

['ezrə] !

Ezra	!
以斯拉	！

以斯拉！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	screamed	suddenly	.
"	她	尖叫	突然	.

她突然尖叫起来。

“ [help] !

“	Help	!
"	帮助	！

"帮助！

[help] !

Help	!
帮助	！

帮助！

[teɪk] [jʊr; jər]['dɜːrti][hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [juː; jʊ] [fiːnd] !

Take	your	dirty	hand	out	of	my	mouth	,	you	fiend	!
拿	你的	肮脏的	手	出去	的	我的	嘴	,	你	恶魔	！

你这恶魔，把你的脏手从我嘴里拿开！

[juːl] [nɑːt][stɑːp][ˌem 'iː] [jelɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You'll	not	stop	me	yelling	until	you	kill	me	.
你会	不是	停止	我	大喊	直到	你	杀	我	.

除非你杀了我，否则你休想阻止我呐喊。

['ezrə] - [ɑː] - [eɪtʃ] !

Ezra	-	ah	-	h	!
以斯拉	-	啊	-	h	！

以斯拉啊！

" [ðeɪ] ['gægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [streɪnd]

"	They	gagged	her	with	her	own	knitting	,	but	still	she	strained
"	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	她	自己的	针织	,	但	仍然	她	紧张

[æt; ət][hɜːr; hər] [θɔːŋz] ,

at	her	thongs	,
在	她	丁字裤	,

"他们用她自己的毛线堵住了她的嘴，但她仍然拼命挣扎着想要挣脱丁字裤。"

[sp'lʌtərɪŋ] , ['glerɪŋ] , ['kəːsiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrs] [aɪz] .

spluttering	,	glaring	,	cursing	them	with	her	fierce	eyes	.
喷溅	,	刺眼	,	咒骂	他们	和	她	凶猛的	眼睛	.

她怒气冲冲，怒目而视，用凶狠的眼神咒骂着他们。

[ðə; ðɪ]['indiəns] [læft] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	Indians	laughed	among	themselves	.
这	印度人	笑了	之中	他们自己	.

印度人彼此大笑起来。

[wʌn] [sed] : “ [oʊld] [lɔːŋ] - [naɪf] [skwɔː] [hiːp] [bɪg] ['faɪtɪŋ] [breɪv] — [ʊx; ɜː] !

One	said	:	“	Old	Long	-	knife	squaw	heap	big	fighting	brave	—	ugh	!
一	说	:	“	老的	长的	-	刀	印第安女人	堆	大的	斗争	勇敢的	—	啊	!

有人说：“老长刀印第安女人堆大打出手——呃！”

” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt]['ræpɪdli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

”	They	began	to	run	about	rapidly	,	picking	up	everything	in	sight	,
”	他们	开始	到	跑步	关于	快速	,	挑选	向上	一切	在	视线	,

他们开始快速奔跑，捡起所有能看到的东西。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] [ɑːn] [greɪ] ['iːg(ə)l] , [haʊ'evər] .

always	with	a	cautious	eye	on	Gray	Eagle	,	however	.
总是	和	一个	谨慎	眼睛	在	灰色的	鹰	,	然而	.

然而，我始终对灰鹰保持着警惕。

[wʌn] [taɪd][æn; ən]['eɪprən][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [weɪst] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ;

One	tied	an	apron	around	his	waist	,	so	that	it	hung	down	behind	;
一	系	一个	围裙	大约	他的	腰部	,	所以	那	它	悬挂	向下	在后面	;

其中一人将围裙系在腰间，使围裙垂在身后；

[wʌn][spaɪd][ðə; ðɪ] ['mɔkəsɪnz] ['pɑːli][hæd; həd] ['soʊd] [fɔːr; fər]['ezrə] , [ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðem; ðəm]

one	spied	the	moccasins	Polly	had	sewed	for	Ezra	,	and	appropriated	them
一	间谍	这	鹿皮鞋	波莉	有	缝制的	为了	以斯拉	,	和	挪用	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

with	a	grunt	of	satisfaction	;
和	一个	咕哝	的	满意	;

其中一人瞥见了波莉为埃兹拉缝制的鹿皮鞋，满意地哼了一声，把它们据为己有；

[ə'nʌðər] [siːzd] [ðə; ðɪ] [bred] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]

another	seized	the	bread	knife	,	and	made	a	pass	with	it	at	the	old
其他	查获	这	面包	刀	,	和	制成	一个	经过	和	它	在	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

另一人抓起面包刀，向老妇人刺去。

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪns] .

who	did	not	wince	.
WHO	做过	不是	畏缩	.

谁都没皱一下眉头。

[ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] [spoʊk][æt; ət][læst] , ['greɪvli] :

The	chieftain	spoke	at	last	,	gravely	:
这	头目	辐	在	最后的	,	严重地	:

酋长终于开口了，语气严肃：

“ [ðə; ðɪ] [muːn] - [meɪd][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	The	Moon	-	maid	has	waited	for	me	?	”
“	这	月亮	-	女佣	有	等待	为了	我	?	”

“月之女一直在等我吗？”

“ [ɑː] , [tuː] [lɔːŋ] , ” ['wɪspəd] ['pɑːli] .
“ Ah , too long , ” whispered Polly .
“ 啊 , 也 长的 , ” 低声说道 波莉 .

“啊，太久了，”波莉低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ That is well .
“ 那 是 出色地 .

“那很好。”

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
The Eagle bides his time .
这 鹰 比德斯 他的 时间 .

老鹰伺机而动。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [straɪk] , ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [piːs] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
He has no desire to strike , only to take in peace what is his .
他 有 不 欲望 到 罢工 , 仅有的 到 拿 在 和平 什么 是 他的 .

他无意发动袭击，只想和平地取回属于他的东西。

[kʌm] , [ðen] .
Come , then .
来 , 然后 .

来吧。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['fɑːloʊd] .
” He turned to the door , and the girl followed .
” 他 转向 到 这 门 , 和 这 女孩 随后 .

他转身走向门口，女孩跟了上去。

['græni] [streɪnd] ['fɔːrwərd] , ['glerɪŋ] ['terəbli] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Granny strained forward , glaring terribly , struggling to be heard ; but the girl did not look at her .
奶奶 紧张 向前 , 刺眼 可怕 , 挣扎 到 是 听到 ; 但 这 女孩 做过 不是 看 在 她 .

奶奶向前倾身，怒目而视，努力想让女孩听到她的声音；但女孩却没有看她。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [θɪn] [weɪl] .
Then from the cradle came a faint , thin wail .
然后 从 这 摇篮 来了 一个 头晕的 , 薄的 哀号 .

然后，摇篮里传来一声微弱的哭声。

['pɑːli] ['stɑːrtɪd] , [laɪk] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
Polly started , like one waking from a trance , and rushed back to the cradle .
波莉 开始 , 喜欢 一 醒来 从 一个 发呆 , 和 匆忙 后退 到 这 摇篮 .

波莉猛地一惊，就像从梦中醒来一样，冲回了摇篮。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːloʊd] .
The Indian followed .
这 印度 随后 .

印度人跟了上去。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] , [bəuθ][ɑ:rmz] [stretʃt] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Hearing	**him**	**,**	**she**	**turned**	**at**	**bay**	**,**	**both**	**arms**	**stretched**	**backward**	**over**	**the**	**cradle**
听力	他	,	她	转向	在	湾	,	两个都	武器	拉伸	落后	超过	这	摇篮

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'tekʃn] .

as	**if**	**in**	**protection**	**.**
作为	如果	在	保护	.

听到他的声音，她转过身，双臂向后伸展，护住摇篮。

[hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] [tu:; tə] [lʊk] , ['fraʊnɪŋ] .

He	**put**	**her**	**aside**	**,**	**and**	**leaned**	**over**	**to**	**look**	**,**	**frowning**	**.**
他	放	她	旁边	,	和	倾斜	超过	到	看	,	皱眉	.

他把她放到一边，俯身去看，皱着眉头。

“ [hoʊ] !

“	**Ho**	**!**
“	何	!

“嚯！

” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] .

“	**A**	**man**	**-**	**child**	**.**
“	一个	男人	-	孩子	.

“一个长不大的男人。”

[ðə; ði] - [sʌn] ?

The	**Moonmaid's**	**son**	**?**
这	-	儿子	?

月之女的儿子?

” [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['fɪrfəli] .

”	**She**	**nodded**	**,**	**fearfully**	**.**
”	她	点头	,	恐惧地	.

她恐惧地点了点头。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [geɪzɪŋ] .

“	**A**	**white**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**still**	**gazing**	**.**
“	一个	白色的	孩子	,	”	他	说	,	仍然	凝视	.

“一个白人小孩，”他一边说，一边仍然凝视着。

“ [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] .

“	**And**	**too**	**young**	**.**
“	和	也	年轻的	.

“而且太年轻了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪn] .

It	**is**	**not**	**mine**	**.**
它	是	不是	矿	.

这不是我的。

[ðə; ði] [mu:n] - [meɪd][hæz; həz][laɪd; li:d] !

The	**Moon**	**-**	**maid**	**has**	**lied**	**!**
这	月亮	-	女佣	有	撒谎了	!

月之女撒谎了!

” [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

”	**His**	**hand**	**went**	**to**	**the**	**tomahawk**	**at**	**his**	**belt**	**.**
”	他的	手	去	到	这	钺	在	他的	腰带	.

“他的手伸向腰间的战斧。

['pɑːli] [kraɪd] [aʊt] , [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

Polly	**cried**	**out**	**,**	**sank**	**to**	**her**	**knees**	**,**	**her**	**arms**	**embracing**	**his**	**legs**	**.**
波莉	哭	出去	,	沉没	到	她	膝盖	,	她	武器	拥抱	他的	腿	.

波莉尖叫一声，跪倒在地，双臂抱住他的双腿。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ['lɪs(ə)n] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**	**Listen**	**!**
“	不	,	不	!	听	!

“不，不！听着！”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][maɪn] , [maɪn] !

The	**baby**	**is**	**mine**	**,**	**mine**	**!**
这	婴儿	是	矿	,	矿	!

孩子是我的，我的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]['piːp(ə)l] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	**you**	**did**	**not**	**come**	**,**	**they**	**were**	**my**	**people**	**,**	**what**	**was**	**I**	**to**	**do**	**?**
但	你	做过	不是	来	,	他们	是	我的	人们	,	什么	曾是	我	到	做	?

但你没有来，他们是我的族人，我该怎么办？

[aɪ][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['meni] !

I	**but**	**one**	**and**	**they**	**so**	**many**	**!**
我	但	一	和	他们	所以	许多	!

我只有一个，而他们却有那么多！

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['weɪtɪd] .

In	**my**	**heart**	**I**	**waited**	**.**
在	我的	心	我	等待	.

我心中一直等待着。

['græni] ! ['græni] , [tel] [hɪm; ɪm] ——

Granny	**!**	**Granny**	**,**	**tell**	**him**	**——**
奶奶	!	奶奶	,	告诉	他	——

奶奶！奶奶，告诉他——

” [ðə; ði]['ɪndiən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] [rɪ'læksɪŋ] .

”	**The**	**Indian**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**,**	**his**	**face**	**slowly**	**relaxing**	**.**
”	这	印度	看起来	向下	在	她	,	他的	脸	缓慢地	放松	.

”印度人低头看着她，脸上的表情慢慢放松下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] !

He	**turned**	**to**	**the**	**door**	**again**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Come**	**!**
他	转向	到	这	门	再次	,	说	,	“	来	!

他又转身走向门口，说道：“进来！”

” ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [bent] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	**Polly**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**of**	**relief**	**,**	**bent**	**quickly**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**child**	**,**
”	波莉	,	和	一个	喘气	的	宽慰	,	弯曲	迅速地	到	挑选	向上	这	孩子	,

波莉松了口气，迅速弯腰抱起孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn]['dʒestʃər] .

but	**he**	**stopped**	**her**	**with**	**a**	**stern**	**gesture**	**.**
但	他	停止	她	和	一个	船尾	手势	.

但他严厉地做了个手势，制止了她。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

”不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][sʌn] .

It	**is**	**not**	**my**	**son**	**.**
它	是	不是	我的	儿子	.

那不是我儿子。

[greɪ] ['i:g(ə)l][ɪz][noʊ] [θi:f] .
Gray Eagle is no thief .
灰色的 鹰 是 不 贼 .

灰鹰不是小偷。

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
" She moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
" You mean , I am to leave him ?
" 你 意思是 , 我 是 到 离开 他 ?

你的意思是，我要离开他?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
But how can I , how can I ?
但 如何 能 我 , 如何 能 我 ?

可是我该怎么做？我该怎么做?

[nɑ:t] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌŋgri] .
He will be hungry .
他 将要 是 饥饿的 .

他会饿的。

" [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['dʒestʃər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brests] .
" Her two hands went with a piteous gesture to her breasts .
" 她 二 双手 去 和 一个 可怜的 手势 到 她 乳房 .

"她双手带着怜悯的神情抚上了胸口。"

[greɪ] ['i:g(ə)l] [sed] : " [tʃu:z] .
Gray Eagle said : " Choose .
灰色的 鹰 说 : " 选择 .

灰鹰说："选择。"

" [hi:; hi] [stɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt] .
" He stalked to the door and out .
" 他 跟踪 到 这 门 和 出去 .

他大步走到门口，走了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] ['fɑ:loʊd] .
The other Indians followed .
这 其他 印度人 随后 .

其他印度人也跟着做了。

['pɑ:li] [stɛərd]['æftər][ðem; ðəm] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , ['wɪmpərɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Polly stared after them , wringing her hands , whimpering like an animal .
波莉 凝视 后 他们 , 拧干 她 双手 , 呜咽 喜欢 一个 动物 .

波莉目送着他们离去的背影，双手绞在一起，像动物一样呜咽着。

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [ɪn'tent] [geɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
She met the intent gaze of her grandmother fixed upon her .
她 遇见 这 意图 目光 的 她 祖母 固定的 之上 她 .

她迎上了祖母专注的目光。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
What **shall** **I** **do** **!**
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] !
You **tell** **me** **!**
你 告诉 我 !

你告诉我!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
I **knew** **it** **would** **be** **so** **.**
我 知道 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] — [ənˈles] — [tuː; tə] [kɪl] !
He **will** **not** **come** **again** **—** **unless** **—** **to** **kill** **!**
他 将要 不是 来 再次 — 除非 — 到 杀 !

他不会再来了——除非——是为了杀人!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
And **how** **shall** **I** **find** **him** **?**
和 如何 将 我 寻找 他 ?

我该如何找到他呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
How **shall** **I** **ever** **go** **to** **him** **?**
如何 将 我 曾经 去 到 他 ?

我该如何才能见到他?

[jet] [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] —
Yet **my** **baby** **,** **my** **little** **son** **—**
然而 我的 婴儿 , 我的 小的 儿子 —

然而我的宝贝，我的小儿子——

〞 ['sloʊli] , ['stɪfli] ,
〞 **Slowly** **,** **stiffly** **,**
〞 缓慢地 , 僵硬地 ,

〞缓慢而僵硬地，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the **old** **woman's** **head** **turned** **until** **her** **eyes** **indicated** **the** **door** **through** **which** **the**
这 老的 女性的 头 转向 直到 她 眼睛 表明的 这 门 通过 哪个 这
['ɪndiən][hæd; həd] [gɔːn] .
Indian **had** **gone** **.**
印度 有 已消失 .

老妇人转过头，目光落在印第安人离开的那扇门上。

['pɑːli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Polly **covered** **her** **face** **with** **her** **arms** **.**
波莉 涵盖 她 脸 和 她 武器 .

波莉用胳膊捂住了脸。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] ?
“ **You** **mean** **,** **I** **am** **to** **go** **?**
“ 你 意思是 , 我 是 到 去 ?

你的意思是，我要走了?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
You **tell** **me** **that** **?**
你 告诉 我 那 ?

你告诉我?

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [ðə; ði][hændz] ,
" She went to the old woman , stroking the wrinkled cheeks , the hands ,
" 她 去 到 这 老的 女士 , 抚摸 这 皱 脸颊 , 这 双手 ,
['despərətli] .
desperately .
绝望地 .

她走到老妇人面前，绝望地抚摸着她布满皱纹的脸颊和双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] !
" It is good - by , then !
" 它 是 好的 - 经过 , 然后 !

"那就再见了！"

['ezrə] — [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] , [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]
Ezra — you will make him understand , remind him of what he said about the
以斯拉 — 你 将要 制作 他 理解 , 提醒 他 的 什么 他 说 关于 这
['praɪər][kleɪm] ?
prior claim ?
事先的 宣称 ?

以斯拉——你会让他明白，提醒他之前对那项索赔说过什么吗?

[tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [pər'hæps] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ——
Tell him — tell him I would have stayed , perhaps — if I could ——
告诉 他 — 告诉 他 我 会 有 入住 , 也许 — 如果 我 可以 ——

告诉他——告诉他，如果可以，我或许会留下来——

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] .
" Without another glance at the cradle , she ran out .
" 没有 其他 瞥一眼 在 这 摇篮 , 她 跑 出去 .

她连看都没看一眼摇篮，就跑了出去。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] .
The old woman's eyes closed , as if in unbearable pain .
这 老的 女性的 眼睛 关闭 , 作为 如果 在 难以忍受 疼痛 .

老妇人双眼紧闭，仿佛承受着难以忍受的痛苦。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [bæk] .
Then they opened again , suddenly , for Polly was back .
然后 他们 打开 再次 , 突然 , 为了 波莉 曾是 后退 .

然后，门突然又开了，因为波莉回来了。

" [aɪ]['kænɑːt] .
" I cannot .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ]['kænɑːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" she whimpered , running to the cradle .
" 她 呜咽 , 跑步 到 这 摇篮 .

她呜咽着，跑向摇篮。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
She lifted the baby , rolled it close in a blanket as if to hide it ,
她 抬起 这 婴儿 , 滚动 它 关闭 在 一个 毯子 作为 如果 到 隐藏 它 ,

她抱起婴儿，用毯子把他裹得严严实实，好像要把他藏起来似的。

[ænd; ənd][ræn][aʊt] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] .

and	ran	out	,	holding	it	close	.
和	跑	出去	,	保持	它	关闭	.

然后抱着它跑了出去。

['græni] [streɪnd] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

Granny	strained	forward	,	listening	intently	.
奶奶	紧张	向前	,	聆听	专注地	.

奶奶向前倾身，全神贯注地听着。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld][weɪl] :

Then	after	a	moment	came	a	wild	wail	:
然后	后	一个	片刻	来了	一个	荒野	哀号	:

片刻之后，传来一声凄厉的嚎叫：

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

“	No	,	no	,	you	shall	not	!
”	不	,	不	,	你	将	不是	!

“不，不，你不能！”

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɪv] [hɪm; ɪm] .

Give	him	to	me	,	give	him	.
给	他	到	我	,	给	他	.

把他给我，把他给我。

[hiː; hi][ɪz][maɪn] !

He	is	mine	!
他	是	矿	!

他是我的！

[aɪ][beg] , [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt] —— - , - ——

I	beg	,	I	beg	you	not	——	Nenemoosha	,	Nenemoosha	——
我	求	,	我	求	你	不是	——	-	,	-	——

我恳求，我恳求你不要—— Nenemoosha，Nenemoosha——

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst]['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

”	The	old	woman's	eyes	almost	started	out	of	their	sockets	,
”	这	老的	女性的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他们的	插座	,

老妇人的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了，

[tuː] [greɪt] [terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [greɪ]

two	great	tears	burst	from	them	—	and	then	the	door	opened	and	Gray
二	伟大的	眼泪	爆裂	从	他们	—	和	然后	这	门	打开	和	灰色的

['iːg(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ,

Eagle	re	-	entered	,
鹰	关于	-	进入	,

两滴巨大的眼泪从他们眼中迸发而出——然后门开了，灰鹰重新走了进来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [roʊld] ['blæŋkɪt] .

carrying	the	rolled	blanket	.
携带	这	滚动	毯子	.

抱着卷好的毯子。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr]

He	laid	it	in	the	cradle	without	comment	,	and	went	out	,	closing	the	door
他	铺设	它	在	这	摇篮	没有	评论	,	和	去	出去	,	结束	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他一言不发地将婴儿放在摇篮里，然后走了出去，随手关上了门。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['mɪstrəs] [ɛ'stiːl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kwɪvər] —
Presently **there** **came** **a** **distant** **sound** **that** **made** **Mistress** **Estill** **shrink** **and** **quiver** **—**
目前 那里 来了 一个 遥远 声音 那 制成 情妇 埃斯蒂尔 收缩 和 颤动 —
[ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfənt] [skælp] - [hæ'luː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['irəkwɔiz] ,
the **triumphant** **scalp** **-** **halloo** **of** **the** **Iroquois** **,**
这 凯 头皮 - 你好 的 这 易洛魁人 ,

这时，远处传来一阵声音，吓得埃斯蒂尔夫人瑟缩颤抖——那是易洛魁人胜利的头皮欢呼声。

[ri'siːdɪŋ] .
receding **.**
消退 .

消退。

[ðen] ['saɪləns] ['reɪnd] .
Then **silence** **reigned** **.**
然后 沉默 统治 .

然后，一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .
There **was** **no** **sound** **from** **the** **cradle** **.**
那里 曾是 不 声音 从 这 摇篮 .

摇篮里没有声音。

['græni] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
Granny **had** **long** **ceased** **to** **struggle** **.**
奶奶 有 长的 停止 到 斗争 .

奶奶早已停止了挣扎。

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] ['gʌtɚd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ðə; ðɪ]['embərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [daɪd]['ɪntuː]
The **candle** **guttered** **and** **went** **out** **;** **the** **embers** **on** **the** **hearth** **died** **into**
这 蜡烛 有排水沟的 和 去 出去 ; 这 余烬 在 这 炉 死亡 进入
['blæknəs] .
blackness **.**
黑 .

蜡烛微微燃烧，最终熄灭；壁炉中的余烬也化作一片漆黑。

[naɪt] [pæst] .
Night **passed** **.**
夜晚 通过了 .

夜幕降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst][feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] , ['gæləpɪŋ] [huːf] [ə'proʊtʃt] ,
With **the** **first** **faint** **gray** **of** **dawn** **,** **galloping** **hoofs** **approached** **,**
和 这 第一的 头晕的 灰色的 的 黎明 , 疾驰 蹄子 接近 ,

黎明的第一缕曙光中，疾驰的马蹄声渐渐靠近。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ezrə] ['tɑːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] ['strɔːŋli] : “ ['pɑːli] , ['pɑːli] ,
then **the** **voice** **of** **Ezra** **Todd** **was** **to** **be** **heard** **calling** **strongly** **:** **“** **Polly** **,** **Polly** **,**
然后 这 嗓音 的 以斯拉 托德 曾是 到 是 听到 呼叫 强烈 : “ 波莉 , 波莉 ,
[maɪ][waɪf] !
my **wife** **!**
我的 妻子 !

然后，人们听到埃兹拉·托德的声音大声喊道：“波莉，波莉，我的妻子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['kʌmɪŋ] .
I **am** **here** **,** **coming** **.**
我 是 这里 , 未来 .

我来了，马上就到。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd]['ezrə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,
” **A** **short** **,** **sharp** **cry** **,** **and** **Ezra** **appeared** **in** **the** **doorway** **,**
” 一个 短的 , 锋利的 哭 , 和 以斯拉 出现 在 这 门口 ,

“一声短促而尖锐的呼喊，以斯拉出现在门口。”

['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪk][wʌn][spent] .

grasping	**at**	**the**	**sides**	**of**	**it**	**like**	**one**	**spent**	**.**
抓握	在	这	侧面	的	它	喜欢	一	花费	.

像精疲力竭的人一样紧紧抓住它的边缘。

['ezrə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ɪf] [spent] .

Ezra	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**grasping**	**the**	**side**	**as**	**if**	**spent**	**.**
以斯拉	出现	在	这	门口	,	抓握	这	边	作为	如果	花费	.

以斯拉出现在门口，双手扶着门框，一副精疲力竭的样子。

“ [dɑ:rk][ɪn] [hɪr] , [dɑ:rk] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	**Dark**	**in**	**here**	**,**	**dark**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	黑暗的	在	这里	,	黑暗的	,	”	他	低声说道	.

“这里真黑，真黑，”他喃喃自语道。

“ ['pɑ:li] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? ”

“	**Polly**	**,**	**are**	**you**	**here**	**?**	**”**
“	波莉	,	是	你	这里	?	”

“波莉，你在吗？”

“ [dɑ:rk][ɪn] [hɪr] , [dɑ:rk] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	**Dark**	**in**	**here**	**,**	**dark**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	黑暗的	在	这里	,	黑暗的	,	”	他	低声说道	.

“这里真黑，真黑，”他喃喃自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [aɪ] [der] [nɑ:t] !

“	**I**	**must**	**make**	**a**	**light**	**—**	**oh**	**,**	**my**	**God**	**,**	**I**	**dare**	**not**	**!**
“	我	必须	制作	一个	光	—	哦	,	我的	上帝	,	我	敢	不是	!

“我必须点亮——哦，我的天哪，我不敢！”

['pɑ:li] , ['pɑ:li] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Polly	**,**	**Polly**	**,**	**are**	**you**	**here**	**?**
波莉	,	波莉	,	是	你	这里	?

波莉，波莉，你在吗？

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ] , [ðen] ['stedid] [ɪt'self] .

”	**His**	**voice**	**rose**	**to**	**a**	**cry**	**,**	**then**	**steadied**	**itself**	**.**
”	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	哭	,	然后	稳定	本身	.

他的声音先是高亢地变成了一声喊叫，然后又平静了下来。

“ [wʌt] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ni:groʊ] [ded] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] !

“	**What**	**chance**	**,**	**with**	**the**	**negro**	**dead**	**,**	**and**	**an**	**Indian**	**body**	**in**	**the**	**yard**	**!**
“	什么	机会	,	和	这	黑人	死的	,	和	一个	印度	身体	在	这	院子	!

“还有什么机会呢？黑人死了，院子里还有一具印第安人的尸体！”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [heɪst] , [tu:; tə][hæv; həv][left] [ðæt] .

They	**were**	**in**	**haste**	**,**	**to**	**have**	**left**	**that**	**.**
他们	是	在	匆忙	,	到	有	左边	那	.

他们匆忙离开了那里。

[oʊ] , [dæm] [ðem; ðəm] !

Oh	**,**	**damn**	**them**	**!**
哦	,	该死	他们	!

真该死！

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

”	**He**	**was**	**moving**	**about**	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**,**	**feeling**	**for**	**the**	**candle**	**.**
”	他	曾是	移动	关于	喜欢	一个	醉	男人	,	感觉	为了	这	蜡烛	.

他像个醉汉一样四处走动，摸索着寻找蜡烛。

['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] .

Granny	**made**	**a**	**slight**	**sound**	**.**
奶奶	制成	一个	轻微	声音	.

奶奶轻轻地哼了一声。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

He	started	violently	.
他	开始	暴力	.

他一开始就变得非常暴力。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

[nɑːt][ɔːl] [ded] ?

Not	all	dead	?
不是	全部	死的	?

并非全都死了?

[oʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] !

Oh	,	quick	,	quick	!
哦	,	快的	,	快的	!

哦，快点，快点!

” [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪndər][bɑːks]

”	His	shaking	hand	managed	at	last	to	strike	a	spark	from	the	tinder	box
”	他的	摇晃	手	管理	在	最后的	到	罢工	一个	火花	从	这	火种	盒子

.

:
.

他颤抖的手终于从火绒盒里划出了一个火花。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [flerd] .

The	candle	flared	.
这	蜡烛	喇叭口	.

蜡烛燃起了火焰。

[hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

He	leaped	toward	the	old	woman	.
他	跳跃	朝向	这	老的	女士	.

他扑向老妇人。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !

“	Ah	-	h	!
“	啊	-	h	!

“啊!

['oʊnli][juː; jʊ] !

Only	you	!
仅有的	你	!

只有你!

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	have	they	done	with	her	?
什么	有	他们	完毕	和	她	?

他们把她怎么处置了?

[wer] [ɪz][maɪ][waɪf] ?

Where	is	my	wife	?
在哪里	是	我的	妻子	?

我的妻子在哪里?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

But	you	can't	speak	yet	,	of	course	not	!
但	你	不能	说话	然而	,	的	课程	不是	!

当然，你现在还不会说话!

['peɪʃ(ə)ns] , [mæn] , ['peɪʃ(ə)ns] .
Patience , man , patience .
耐心 , 男人 , 耐心 .

耐心点，伙计，耐心点。

" [ðʌs] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gæg] , ['lu:snd] [hɜ:r; hər] , [brɔ:t] ['wɔ:tər] ,
" Thus exhorting himself , he removed the gag , loosened her , brought water ,
" 因此 劝勉 他自己 , 他 已移除 这 插科打诨 , 松动 她 , 带来 水 ,
['lɪkər] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,
liquor , all in a terrible ,
酒 , 全部 在 一个 糟糕的 ,

"于是他给自己打气，解开了堵嘴的布，松开了她的手，拿来了水和酒，一切都进行得非常糟糕。"

['klʌmzi] [heɪst] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .
clumsy haste , muttering as he worked .
笨拙 匆忙 , 喃喃自语 作为 他 工作 .

他笨拙地匆忙工作，一边工作一边嘟囔着。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][æt; ət] ['kʊks] [ðæt] ['ɪndiən] [kə'nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
" They told me at Cook's that Indian canoes had been seen .
" 他们 讲述 我 在 库克的 那 印度 独木舟 有 到过 已见 .

"库克船厂的人告诉我，有人看到了印第安人的独木舟。"

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] , [roʊd] [ɔ:l] [naɪt] — [ðə; ði] ['mɛrz] ['faʊndəd] .
I turned back , rode all night — the mare's foundered .
我 转向 后退 , 骑 全部 夜晚 — 这 母马的 沉没 .

我掉头返回，连夜赶路——那匹母马蹄铁过桥了。

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .
But too late .
但 也 晚的 .

但为时已晚。

[ben] [kɪld] , ['pɑ:li] [gɔ:n] — [wer] , [wer] ?
Ben killed , Polly gone — where , where ?
本 被杀 , 波莉 已消失 — 在哪里 , 在哪里 ?

本被杀，波莉失踪——她去了哪里?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] .
Now you can speak .
现在 你 能 说话 .

现在你可以说话了。

[kwɪk] , ['wʊmən] !
Quick , woman !
快的 , 女士 !

快点，女人!

" ['græni] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" Granny struggled for her voice .
" 奶奶 挣扎 为了 她 嗓音 .

奶奶努力让自己能发出声音。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər][wɪts] .
Perhaps she was also struggling for time to collect her wits .
也许 她 曾是 还 挣扎 为了 时间 到 收集 她 智慧 .

或许她也正努力争取时间来理清思绪。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ɪn] ['mɜːrsiz] [neɪm] ! ” [groʊn] ['ezrə] .
“ **Come , come , in mercy's name ! ” groaned Ezra .**
“ 来 , 来 , 在 怜悯的 姓名 ! ” 呻吟 以斯拉 .

“来吧，来吧，看在怜悯的份上！”以斯拉呻吟道。

“ [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['pɑːli] !
“ **Tell me at least if they got Polly !**
“ 告诉 我 在 至少 如果 他们 得到 波莉 !

“至少告诉我他们有没有抓到波莉！”

” ['græni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [gʌlpɪŋ] .
” **Granny nodded , gulping .**
” 奶奶 点头 , 吞咽 .

奶奶点了点头，咽了口唾沫。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] ?
“ **And the child — they took the baby , too ?**
“ 和 这 孩子 — 他们 采取 这 婴儿 , 也 ?

“那孩子呢——他们连婴儿也带走了？”

” ['græni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æt; ət]
” **Granny shook her head , pointing a tremulous hand toward the cradle at**
” 奶奶 摇晃 她 头 , 指向 一个 颤抖的 手 朝向 这 摇篮 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] .
which she did not look .
哪个 她 做过 不是 看 .

奶奶摇了摇头，颤抖着手指向摇篮，但她并没有去看摇篮。

“ [soʊ] !
“ **So !**
“ 所以 !

“所以！

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [maɪ] [pʊr] [læs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
They separated my poor lass from her child ?
他们 分开 我的 贫穷的 小姐 从 她 孩子 ?

他们竟然把我可怜的妻子和她的孩子分开?

[ðə; ði] [hel] [haʊndz] !
The hell hounds !
这 地狱 猎犬 !

地狱犬！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪtʃ] [wei] ?
And now , which way ?
和 现在 , 哪个 方式 ?

那么，现在该往哪走呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我！

” [ɪn][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
” **In hysterical impatience he shook her .**
” 在 歇斯底里的 不耐烦 他 摇晃 她 .

他歇斯底里地摇晃着她。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] , [ʌp][ɔːr] [daʊn] [striːm] ?
“ **Tell me which way they went , up or down stream ?**
“ 告诉 我 哪个 方式 他们 去 , 向上 或者 向下 溪流 ?

“告诉我他们往哪个方向走了，是逆流而上还是顺流而下？”

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] ,
" The old woman gulped and gurgled unintelligibly ,
" 这 老的 女士 吞咽 和 咕噜咕噜 难以理解 ,

老妇人咕哝了几声，发出含糊不清的咕哝声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
and he sprang away as if he could bear no more .
和 他 弹簧 离开 作为 如果 他 可以 熊 不 更多的 .

他像再也无法忍受似的，猛地跳开了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][help][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" If you won't help me , I must go .
" 如果 你 惯于 帮助 我 , 我 必须 去 .

"如果你不帮我，我就只能走了。"

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [send] ['nebəz] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
I'm sorry for you , I will send neighbors — but I must go !
我是 对不起 为了 你 , 我 将要 发送 邻居 — 但 我 必须 去 !

我很抱歉，我会派邻居们去帮忙——但我必须走了！

" ['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['efərt] : " [goʊ] — [wer] ? "
" Granny made a hoarse effort : " Go — where ? "
" 奶奶 制成 一个 嘶哑 努力 : " 去 — 在哪里 ? "

奶奶嗓子沙哑地问道："去——去哪儿？"

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] !
In God's name !
在 神的 姓名 !

奉上帝之名！

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] . "
To find my wife . "
到 寻找 我的 妻子 . "

找到我的妻子。

" [noʊ][juːz] , " [krəʊkt] ['græni] .
" No use , " croaked Granny .
" 不 使用 , " 呱呱叫 奶奶 .

"没用，"奶奶沙哑地说。

['ezrə][kraɪd] [aʊt] .
Ezra cried out .
以斯拉 哭 出去 .

以斯拉喊了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先前的索赔(The prior claim)
第3/3页

“ [noʊ][juːz] ?
“ No use ?
“ 不 使用 ?

“没用吗？”

[dəunt] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʊmən] !
Don't , don't say it , woman !
不 , 不 说 它 , 女士 !

别说，别说，女人！

[aɪv] [nɑːt] [lɔːst] [maɪ] [wɪts] , [ɔːr] [maɪ] [ˈwʊdkræft] .
I've not lost my wits , or my woodcraft .
我已经 不是 丢失的 我的 智慧 , 或者 我的 木工 .

我既没有失去理智，也没有失去木工技艺。

[siː] , [aɪm] [kwaɪt] [ˈstedi] !
See , I'm quite steady !
看 , 我是 相当 稳定的 !

你看，我很稳！

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [ˈtrembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
” He held out a hand that trembled like a leaf .
” 他 握住 出去 一个 手 那 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

他伸出一只手，颤抖得像一片树叶。

“ [ˈðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [treɪs] , [wiːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
“ There'll be some trace , we'll find her .
“ 将会 是 一些 痕迹 , 出色地 寻找 她 .

“总会有线索的，我们会找到她的。”

[ðə; ði] [ˈnebəz] [ɑːr; ər] [aʊt] .
The neighbors are out .
这 邻居 是 出去 .

邻居们都出去了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əˈgen] — - ”
We found her before , we shall again — - ”
我们 成立 她 前 , 我们 将 再次 — - ”

我们以前找到过她，以后还会找到她——”

“ [noʊ][juːz] , ” [ˈgræni] [krəʊkt] [wʌns] [mɔːr] .
“ No use , ” Granny croaked once more .
“ 不 使用 , ” 奶奶 呱呱叫 一次 更多的 .

“没用，”奶奶又沙哑地说道。

[ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [ʌnˈhiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The tears streamed unheeded down her cheeks .
这 眼泪 流媒体 无人理会 向下 她 脸颊 .

泪水肆意地顺着她的脸颊流淌下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈmɪstrəs] [ɛˈstiːl] [wʌz; wəz] [noʊ]
It was the tears that made him understand — Mistress Estill was no
它 曾是 这 眼泪 那 制成 他 理解 — 情妇 埃斯蒂尔 曾是 不
[ˈwiːpɪŋ] [ˈfiːmeɪl] .
weeping female .
哭泣 女性 .

正是这些眼泪让他明白——埃斯蒂尔夫人不是一个爱哭的女人。

[hiː; hi] [bækt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['teɪbl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
He **backed** **from** **her** **until** **he** **reached** **a** **table** **,** **and** **leaned** **on** **it**
他 支持的 从 她 直到 他 达到 一个 桌子 , 和 倾斜 在 它
['hevɪli] ,
heavily **,**
重度 ,

他后退几步，直到走到一张桌子旁，然后重重地倚在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][stænd] [ɪ'rekt] .
as **if** **he** **could** **no** **longer** **stand** **erect** **.**
作为 如果 他 可以 不 更长 站立 直立 .

仿佛他再也无法直立行走。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['pɑːli] — [ə'laɪv] ?
“ **You** **are** **trying** **to** **tell** **me** **—** **that** **they** **did** **not** **take** **Polly** **—** **alive** **?**
“ 你 是 尝试 到 告诉 我 — 那 他们 做过 不是 拿 波莉 — 活 ?

“你是想告诉我——他们没有把波莉活着带走？”

” ['græni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .
” **Granny** **had** **found** **her** **voice** **at** **last** **.**
” 奶奶 有 成立 她 嗓音 在 最后的 .

“奶奶终于能说话了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][laɪ][wɪð; wɪθ][praɪd] .
She **told** **her** **lie** **with** **pride** **.**
她 讲述 她 说谎 和 自豪 .

她骄傲地撒了谎。

“ [teɪk] ['pɑːli] [ə'laɪv] ?
“ **Take** **Polly** **alive** **?**
“ 拿 波莉 活 ?

“把波莉活着带走？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'laɪv] — [maɪ] ['grændɔːtər] !
How **should** **they** **take** **her** **alive** **—** **my** **granddaughter** **!**
如何 应该 他们 拿 她 活 — 我的 孙女 !

他们怎么能把她活着带走——我的孙女！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɜːr'self] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
You **think** **she** **would** **not** **hold** **herself** **too** **dear** **for** **that** **?**
你 思考 她 会 不是 抓住 她自己 也 亲爱的 为了 那 ?

你觉得她不会因此而过于自卑吗?

[jʊr; jər][waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ?
Your **wife** **,** **the** **mother** **of** **your** **son** **?**
你的 妻子 , 这 母亲 的 你的 儿子 ?

你的妻子，你儿子的母亲?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'hɑːrmd] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː] , [mɔːr]
She **might** **well** **have** **gone** **with** **them** **unharmed** **;** **some** **women** **do** **,** **more**
她 可能 出色地 有 已消失 和 他们 毫发无损 ; 一些 女性 做 , 更多的
[ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
shame **to** **them** **!**
耻辱 到 他们 !

她很可能毫发无损地跟他们走了；有些女人确实这么做了，真为她们感到羞耻！

[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] .
But **not** **her** **.**
但 不是 她 .

但她不是。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [fɔːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['eni] ['waɪldkæt] .

She	fought	them	off	,	fought	them	like	any	wildcat	.
她	战斗	他们	离开	,	战斗	他们	喜欢	任何	野猫	.

她奋力反抗，像野猫一样奋力抵抗。

- [teɪk] [jʊr; jər] [faʊl] [hændz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Take	your	foul	hands	from	me	,	'	she	said	,
-	拿	你的	犯规	双手	从	我	,	-	她	说	,

"把你的脏手从我身上拿开！"她说道。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ['oʊnli] — [maɪ] ['hʌzbənd] !

'	for	I	belong	to	the	one	man	only	—	my	husband	!
-	为了	我	属于	到	这	一	男人	仅有的	—	我的	丈夫	!

因为我只属于一个男人——我的丈夫！

[ded] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

Dead	you	may	take	me	if	you	can	,	but	living	no	other	man	shall	have
死的	你	可能	拿	我	如果	你	能	,	但	活的	不	其他	男人	将	有

[ˌem 'iː] — ['nevər] ! -

me	—	never	!	'
我	—	绝不	!	-

死后你或许可以带走我，但活着的时候，除了我，谁也别想得到我——绝不！

" [ðə; ði] ['mænz] [hed] ['sloʊli] ['lɪftɪd] .

"	The	man's	head	slowly	lifted	.
"	这	男人的	头	缓慢地	抬起	.

"那人的头缓缓抬起。"

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['rævɪdʒd] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

A	strange	look	came	over	his	ravaged	face	,	a	look	almost	of	relief	.
一个	奇怪的	看	来了	超过	他的	饱受蹂躏	脸	,	一个	看	几乎	的	宽慰	.

他那张饱经摧残的脸上浮现出一种奇怪的表情，几乎是一种如释重负的表情。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	said	that	,	did	she	?
"	她	说	那	,	做过	她	?

"她真的这么说了吗？"

[maɪ] ['pɑːli] !

My	Polly	!
我的	波莉	!

我的波莉！

[maɪ] [breɪv] , ['lʌvɪŋ] , ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meit] !

My	brave	,	loving	,	loyal	little	mate	!
我的	勇敢的	,	爱	,	忠诚	小的	伴侣	!

我勇敢、可爱、忠诚的小伙伴！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ——

I	might	have	known	——
我	可能	有	已知	——

我或许早就知道了——

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪd; liːd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	The	old	woman	,	closely	watching	him	,	lied	with	growing	confidence	.
"	这	老的	女士	,	密切	观看	他	,	撒谎了	和	生长	信心	.

"老妇人密切地观察着他，越来越自信地撒谎。"

" [ænd; ənd] [soʊ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [sʌn] ;

"	And	so	,	seeing	they	could	not	get	her	otherwise	,	they	killed	her	,	son	;
"	和	所以	,	看到	他们	可以	不是	得到	她	否则	,	他们	被杀	她	,	儿子	;

"所以，他们见没有其他办法能得到她，就杀了她，儿子；

[kɪld] [hɜːr; hər] [kliːn] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] ,

killed	her	clean	and	swift	as	a	body	would	want	to	die	,
被杀	她	干净的	和	迅速	作为	一个	身体	会	想	到	死	,

杀得干净利落，就像尸体渴望死亡那样。

[nɑːt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

not	lingering	on	after	the	heart	has	gone	out	of	her	,
不是	挥之不去的	在	后	这	心	有	已消失	出去	的	她	,

心已离她而去，她便不再逗留。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [taɪm] — [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [laɪk] ['eni] [mæn] ,

beyond	her	time	—	but	fighting	to	the	last	,	like	any	man	,
超过	她	时间	—	但	斗争	到	这	最后的	,	喜欢	任何	男人	,

她超越了时代——但像任何男人一样战斗到最后一刻。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [laɪf] , [hɜːr; hər] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] —

for	the	things	she	holds	dearer	than	life	,	her	home	,	her	child	,	her	—
为了	这	事物	她	持有	更贵	比	生活	,	她	家	,	她	孩子	,	她	—

[hɜːr; hər] [lʌv] ——

her	love	——
她	爱	——

为了她比生命更珍视的东西：她的家，她的孩子，她自己——她的爱——

" ['ezrə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

"	Ezra	burst	into	a	terrible	sobbing	,	and	the	old	woman	,	rising	with	infinite
"	以斯拉	爆裂	进入	一个	糟糕的	啜泣	,	和	这	老的	女士	,	上升	和	无限

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

以斯拉突然放声痛哭，老妇人费尽九牛二虎之力才站起身来。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hɑːb(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

managed	to	hobble	over	to	him	by	the	aid	of	stools	and	table	,
管理	到	跛行	超过	到	他	经过	这	援助	的	凳子	和	桌子	,

他借助凳子和桌子，一瘸一拐地走到他身边。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

and	held	his	head	against	her	breast	.
和	握住	他的	头	反对	她	胸部	.

他将头埋在她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , " [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

She	was	whispering	under	her	breath	,	"	God	forgive	me	,	God	forgive	me	!
她	曾是	耳语	在下面	她	气息	,	"	上帝	原谅	我	,	上帝	原谅	我	!

她低声喃喃自语："上帝原谅我，上帝原谅我！"

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɜːrd] , ['seɪɪŋ] ['dʌlli] , " [hɜːr; hər] ['bɑːdi] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [left]

"	At	last	he	stirred	,	saying	dully	,	"	Her	body	—	perhaps	they	will	have	left
"	在	最后的	他	搅拌	,	说	沉闷地	,	"	她	身体	—	也许	他们	将要	有	左边

[ˌem 'iː] [ðæt] — - "

me	that	—	-	"
我	那	—	-	"

他终于动了动，有气无力地说："她的尸体——或许他们会留给我那——"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['græni] [ɪn] ['stɑːrtld] [heɪst] , " [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

"	No	,	no	,	"	said	Granny	in	startled	haste	,	"	not	even	that	.
"	不	,	不	,	"	说	奶奶	在	惊慌	匆忙	,	"	不是	甚至	那	.

"不，不，"奶奶惊慌地说，"甚至连那个都不行。"

[juː; jʊ] [siː] ” — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] — “ [ðeɪ] — [ðeɪ] ['drægd] ['pɑːli] [daʊn]

You	see	”	—	she	had	need	to	think	rapidly	—	“	they	—	they	dragged	Polly	down
你	看	”	—	她	有	需要	到	思考	快速	—	“	他们	—	他们	拖拽	波莉	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

“你看，”她需要快速思考，“他们——他们把波莉拖到了河边，

[ʃiː; ʃi] ['strʌglɪŋ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [neɪm] , ['kəːsiŋ] [ðem; ðəm] — [noʊ]

she	struggling	every	step	of	the	way	,	calling	on	your	name	,	cursing	them	—	no
她	挣扎	每一个	步	的	这	方式	,	呼叫	在	你的	姓名	,	咒骂	他们	—	不

,

,

,

她每一步都走得异常艰难，呼喊着你的名字，咒骂着他们——不，

[noʊ] , [nɑːt] ['kəːsiŋ] ! — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

no	,	not	cursing	!	—	what	am	I	thinking	of	?
不	,	不是	咒骂	!	—	什么	是	我	思维	的	?

不，我不是在骂人！——我在想什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

That	was	another	child	of	mine	,	her	father	.
那	曾是	其他	孩子	的	矿	,	她	父亲	.

那是我另一个孩子，她的父亲。

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .

”	She	passed	a	distracted	hand	over	her	brow	.
”	她	通过了	一个	愣	手	超过	她	眉头	.

她心不在焉地用手抚了抚额头。

“ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , - [twʌz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] , ['ezrə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]

“	But	,	anyway	,	'	twas	there	they	had	killed	her	,	Ezra	,	because	she	—	she
“	但	,	反正	,	-	那是	那里	他们	有	被杀	她	,	以斯拉	,	因为	她	—	她

['wʊdnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] ,

wouldn't	get	into	the	canoe	,
不会	得到	进入	这	独木舟	,

“但是，不管怎样，他们就是在那里杀了她，埃兹拉，因为她——她不肯上独木舟。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

you	see	,	they	could	not	force	her	away	from	you	.
你	看	,	他们	可以	不是	力量	她	离开	从	你	.

你看，他们没办法把她从你身边夺走。

[ɑː] , [ə; eɪ][grænd] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	a	grand	fight	she	made	of	it	!
啊	,	一个	盛大	斗争	她	制成	的	它	!

啊，她把这件事闹得沸沸扬扬!

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] — [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

And	so	they	—	they	did	the	thing	,	and	cast	her	body	into	the	river	.
和	所以	他们	—	他们	做过	这	事物	,	和	投掷	她	身体	进入	这	河	.

于是他们——他们做了那件事，把她的尸体扔进了河里。

- [tɪz] [ə; eɪ] [swɪft] ['wɔːtər] , [sʌn] .

'	Tis	a	swift	water	,	son	.
-	的	一个	迅速	水	,	儿子	.

孩子，这是湍急的水流。

[ʃiːl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ] [naʊ] , ['drɪftɪŋ] [huː] [noʊz] [wer] — [huː] [noʊz] [wer] ?

She'll	be	far	from	this	by	now	,	drifting	who	knows	where	—	who	knows	where	?
壳	是	远的	从	这	经过	现在	,	漂流	WHO	知道	在哪里	—	WHO	知道	在哪里	?

她现在应该已经远离这里了，漂泊到谁也不知道的地方——谁也不知道哪里去?

" [ðə; ði]['mænz] [hed] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
" The man's head fell upon his breast .
" 这 男人的 头 跌倒 之上 他的 胸部 .

"那人的头垂落在胸前。"

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] ,
It did not occur to him to ask further questions ,
它 做过 不是 发生 到 他 到 问 更远 问题 ,

他当时并没有想到要问更多问题。

[tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] , [baʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
to wonder how the woman could have seen so much , bound as she was ,
到 想知道 如何 这 女士 可以 有 已见 所以 很多 , 边界 作为 她 曾是 ,

不禁让人疑惑，这个被捆绑的女人怎么可能看到那么多东西。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][kloʊzd] [dɔ:r] .
and through a closed door .
和 通过 一个 关闭 门 .

透过一扇紧闭的门。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði]['beɪbi][ə'woʊk][ænd; ənd][kraɪd] .
In the silence that followed , the baby awoke and cried .
在 这 沉默 那 随后 , 这 婴儿 醒来 和 哭 .

随后的寂静中，婴儿醒了过来，哭了起来。

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ! " [gɑ:spt] ['græni] .
" God be praised ! " gasped Granny .
" 上帝 是 赞扬 ! " 倒吸一口气 奶奶 .

"感谢上帝！"奶奶喘着气说。

" [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] [ðen] , [ə'laɪv] !
" He is alive then , alive !
" 他 是 活 然后 , 活 !

"他还活着，还活着！"

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][æsk] , [ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] .
I have not dared to ask , or to look .
我 有 不是 敢于 到 问 , 或者 到 看 .

我不敢问，也不敢看。

[soʊ] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] — - "
So still he was — - "
所以 仍然 他 曾是 — - "

他依然是——"

" [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] ['ezrə] .
" Like his mother , " said Ezra .
" 喜欢 他的 母亲 , " 说 以斯拉 .

"像他母亲一样，"埃兹拉说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] .
He went to the cradle and stood gazing , his face a - quiver .
他 去 到 这 摇篮 和 站立 凝视 , 他的 脸 一个 - 颤动 .

他走到摇篮前，站在那里凝视着，脸微微颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] [klentʃt] [fɪst] ; [ə; eɪ]
Suddenly he stooped and took something out of the baby's clenched fist ; a
突然 他 弯腰 和 采取 某物 出去 的 这 婴儿的 紧握 拳头 ; 一个
[lɔ:ŋ] , [greɪ] ['feðər] .
long , gray feather .
长的 , 灰色的 羽毛 .

他突然弯下腰，从婴儿紧握的小拳头里掏出一样东西：一根长长的灰色羽毛。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['dʌlli] .
” he asked , dully .
” 他 问 , 沉闷地 .

他语气沉闷地问道。

['græni] ['stɑːrtɪd] .
Granny started .
奶奶 开始 .

奶奶开始了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðen] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [saɪn] , [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] !
The Indian , then had left his sign , his warning !
这 印度 , 然后 有 左边 他的 符号 , 他的 警告 !

印第安人随后留下了他的标志，他的警告!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] , ['kerləsli] :
But she managed to answer , carelessly :
但 她 管理 到 回答 , 粗心大意 :

但她还是漫不经心地回答了:

“ [oʊ] , [ðæt] ?
“ Oh , that ?
“ 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

[waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feðər] ['dʌstər] ,
Why , he must have pulled it out of his mother's feather duster ,
为什么 , 他 必须 有 拉 它 出去 的 他的 母亲的 羽毛 除尘器 ,

他一定是把它从他母亲的鸡毛掸子里掏出来的。

[strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !
strong little man that he is !
强的 小的 男人 那 他 是 !

他真是个力气很大的小伙子!

[kʌm] , ['ezrə] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , [sʌn] .
Come , Ezra , make up the fire , son .
来 , 以斯拉 , 制作 向上 这 火 , 儿子 .

来吧，以斯拉，孩子，去生火。

- [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['nɜːrsɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .
' Tis time for the child's nursing bottle .
- 的 时间 为了 这 孩子的 护理 瓶子 .

该给孩子喂奶瓶了。

” [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [ɛ'stiːl] , ['bɪldər] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] [left] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn]
” For Mistress Estill , builder of empire , had little energy left to waste on
” 为了 情妇 埃斯蒂尔 , 建筑商 的 帝国 , 有 小的 活力 左边 到 浪费 在
[griːf] .
grief .
悲伤 .

“对于帝国缔造者埃斯蒂尔夫人来说，她已经没有多少精力浪费在悲伤上了。”

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'sembər]	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[mə'klʊrz]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**1923**	**issue**	**of**	**McClure's**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	问题	的	麦克卢尔的

['mægəziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 12 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神